Photo of the Author (7)

Hourou☆musuko by Takako Shimura

放浪息子

2

志村貴子

BEAM COMIX

BEAM COMIX

放浪息子

Hourou☆musuko by Takako Shimura

2

志村貴子

ISBN4-7577-1805-5

C0979 ¥620E

定価 本体620円 +税

エンターブレイン

Hourou☆musuko by Takako Shimura

放浪息子 2

Hourou★musuko

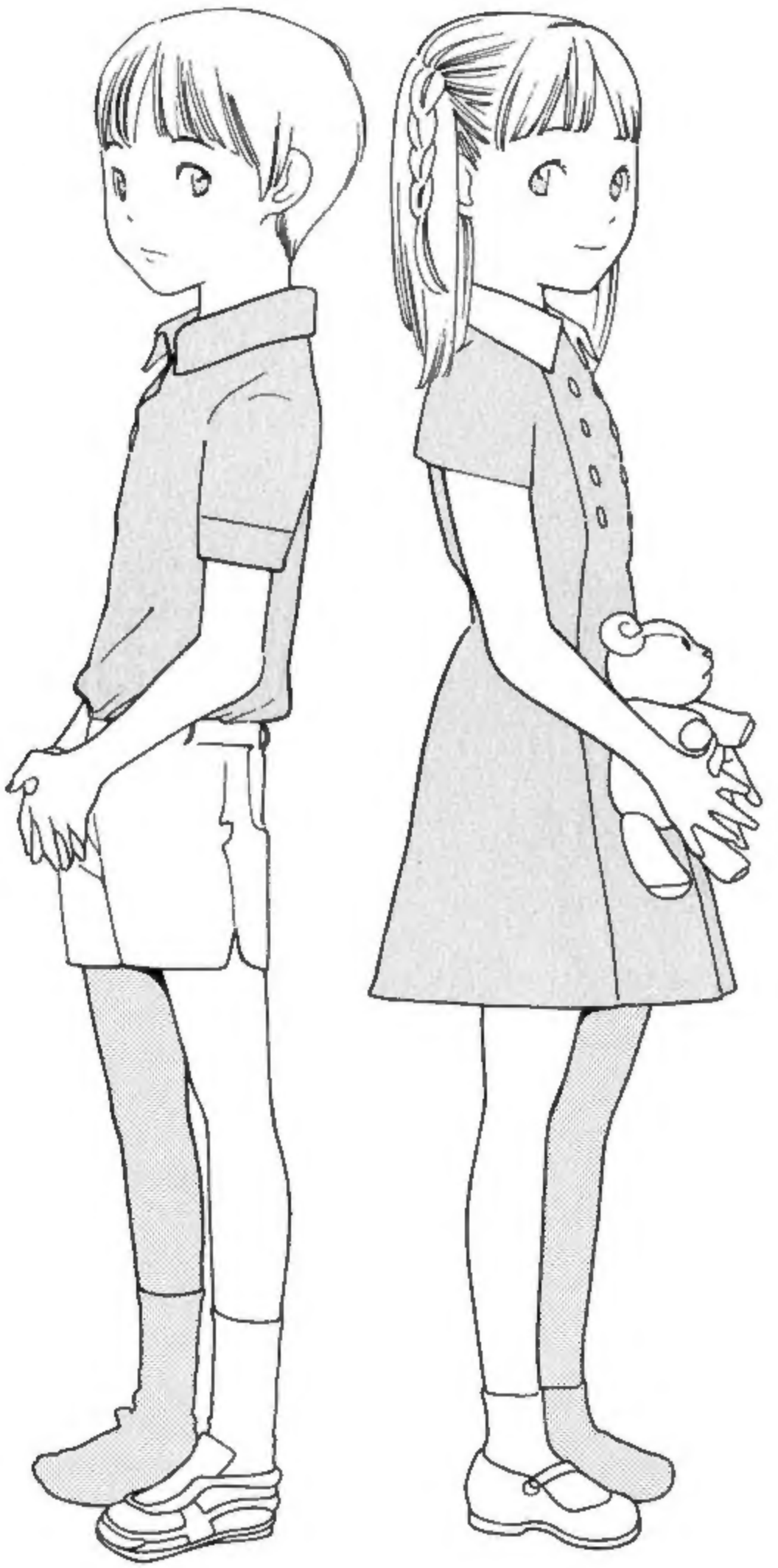
Translation by BOKE
English Adaptation by DRAKE RAIN
Proofreading by MISS ERICA
Scans & Lettering by NOMAD SOUL

kotonoha.mankey-pirate.com

Yuki-san
She tried to pick her up while Takatsuki-san was in drag. Yoshino will become friends with this woman...woman?
Shi-chan
He seems to be Yuki-san's boyfriend. He's a pretty mysterious guy.
Hm?
Seya-kun
Maho's classmate. He fell in love at first sight with Nitori-kun in drag.
TAKATSUKI Yoshino
She's a handsome grade school girl who wishes she was a boy. She brings out Nitori-kun's desire to become a girl and repeatedly takes both of them out on inverted "dares." Her secondary issue is the monthly visitation of her period and cramps. A childhood friend of Sasa-chan.
Sa-chan!
Chiba-san's mom
She's laid-back and easy-going. A pretty strange mom.
SASA Kanako
Call me Sasa-chan!
A really energetic, tiny girl. Thanks to all of you, I got around to naming her. Nitori-kun's friend.
CHIBA Saori
A friend of Nitori-kun and Takatsuki-san who knows their secret. She's the kind of girl who's affected by outside events. Still a sudden Christian convert.
NI-TORI Maho
A strong-willed junior high freshman. Nitori-kun's older sister. A huge fan of the idol Maiko.
Nitori-kun's mom and dad
A loving family.
Nakazawa-sensei
A pretty teacher who Nitori-kun admires.
NITORI Shuuichi
A 6th grade boy with the heart of a girl. With his conviction that he wants to be a girl growing stronger, he began to wear girls' clothes. He goes out into the city together with Takatsuki-san who wears boys' clothes. He's started an exchange diary with Takatsuki-kun.

もくじ
CONTENTS

Chapter 9 Love and a Hairpiece 5
Chapter 10 Hopes and Dreams 21
Chapter 11 You Poor Child 45
Chapter 12 Girl Under Stress 69
Chapter 13 Grade School Student Diary 93
Chapter 14 A Strange Pair 117
Chapter 15 School Trip - The Day Before 133
Chapter 16 School Trip - Day 1 149
Chapter 17 School Trip - Day 2 173



ONE FOR SHUU-CHAN.

HERE, ONE FOR MAHO-CHAN.

SO BUY WHATEVER YOU WANT WITH IT.

OK!

THANK YOU.

Ohhhh, HOW MUCH DID YOU PUT IN THERE?!

NOT ALL THAT MUCH.

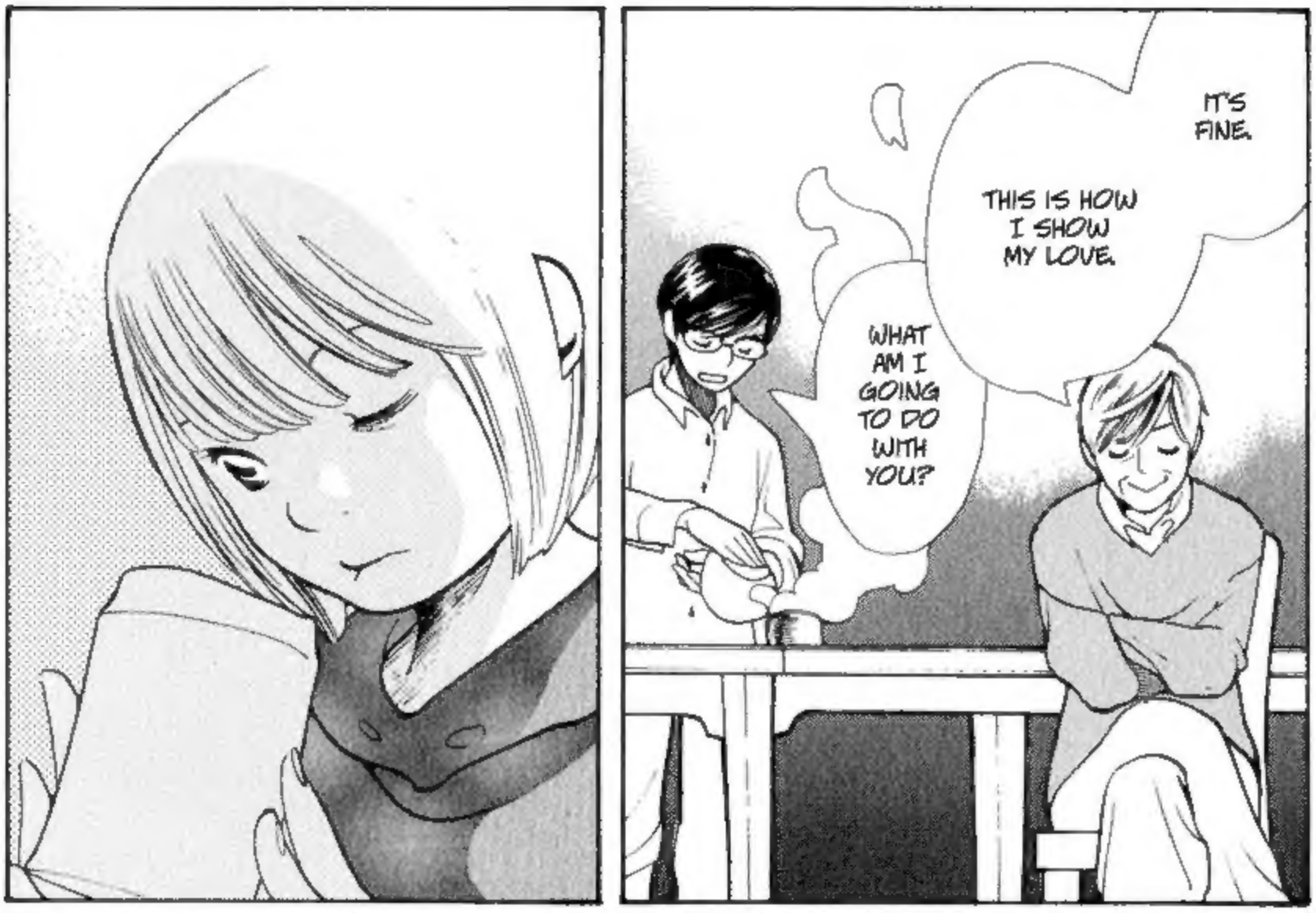
JUST CONSIDER IT OUT-OF-SEASON *OTOSHI-DAMA*.

YOU'LL SPOIL THEM LIKE THIS!

I LOVE YOU, GRANDMA!

I KNOW, I KNOW.

*Otoshidama *is New Year's money given to children.*


IT'S FINE.
THIS IS HOW I SHOW MY LOVE.
WHAT AM I GOING TO DO WITH YOU?

GRANDMA'S SO COOL!
Wow, THERE'S A LOT IN HERE!
MAIK
I CAN'T DECIDE. TOTALLY CAN'T DECIDE...
WHAT AM I GONNA BUY?
WEEEELL ...

SHUU, HOW MUCH DID YOU GET?

I GUESS I'LL BUY SOME CLOTHES.

MAIKO-CHAN WAS SUPER CUTE IN THIS MONTH'S ISSUE.

Ah!

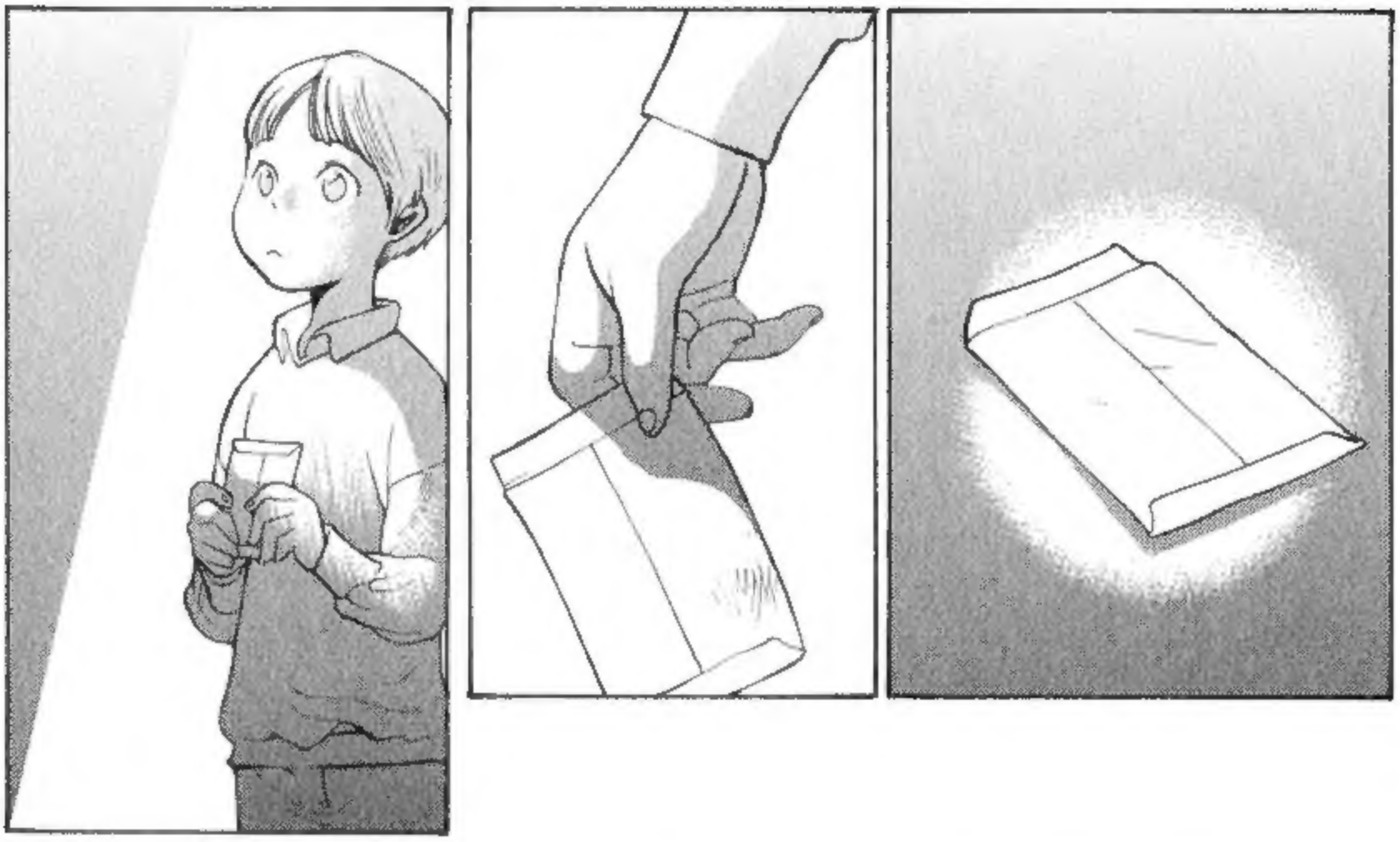
YOU ONLY THINK ABOUT THE MONEY!

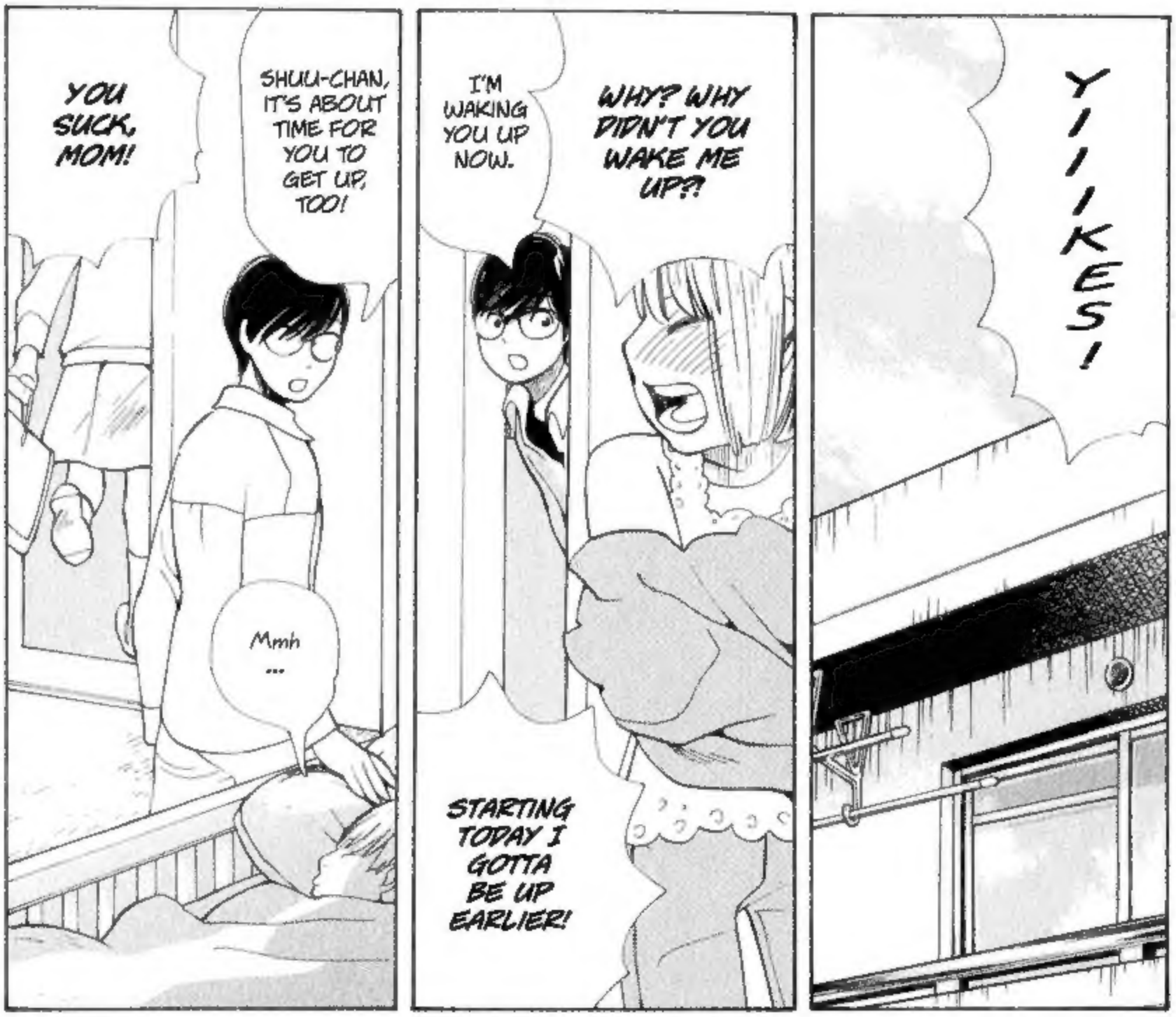
BUT YOU KNOW WHAT?

I DON'T WANT YOURS!

DON'T STEAL ANY!

Aww, I ONLY GOT 1000 YEN MORE?




YOU SUCK, MOM!
SHUU-CHAN, IT'S ABOUT TIME FOR YOU TO GET UP, TOO!
Mmh ...
I'M WAKING YOU UP NOW.
WHY? WHY DIDN'T YOU WAKE ME UP?!
STARTING TODAY I GOTTA BE UP EARLIER!
YIIIKES!

Oh, MORNING!

MORNING!

YEAH ...

IT'S MAKING ME REALLY NERVOUS.

WONDER IF WE'LL BE IN THE SAME CLASS?

CHIBA-SAN ...

WE ENDED UP IN GRADE 6, CLASS 2.

SEPARATED FROM CHIBA-SAN IN CLASS 1...

NICE TO MEET YOU ALL.

MY NAME'S YAMAZAKI. I'LL BE YOUR TEACHER STARTING TODAY.

H.

H.

#03

[Sign: Grade 6, Class 1]

YOU GUYS ARE TOO QUIET!

LET'S TRY THAT AGAIN IN A BIGGER VOICE.

Oooh, COOL!

YEAH, THAT'S RIGHT.

REALLY? SHUU GOT NAKAZAWA-SENSEI?

THEY DIDN'T HAVE THE ONE MAIKO-CHAN WORE, SO I GOT ONE LIKE IT.

YOU GOT THAT WITH GRANDMA'S MONEY?

Oh.

SHE'S A REALLY GOOD TEACHER.

Hey, HOW'S THIS?

SHUU, DID YOU GET ANYTHING? DON'T YOU WANT ANYTHING?

I CAN'T BELIEVE HOW FAR YOU'LL GO OVER THAT.

HE'S DOING THE RIGHT THING.

BOOORING!

I'M GOING TO SAVE IT.

What?!

Wow

GOOD BOY!

SLAM

I'M TAKING A BATH.

'KAY.

A WIG.

65

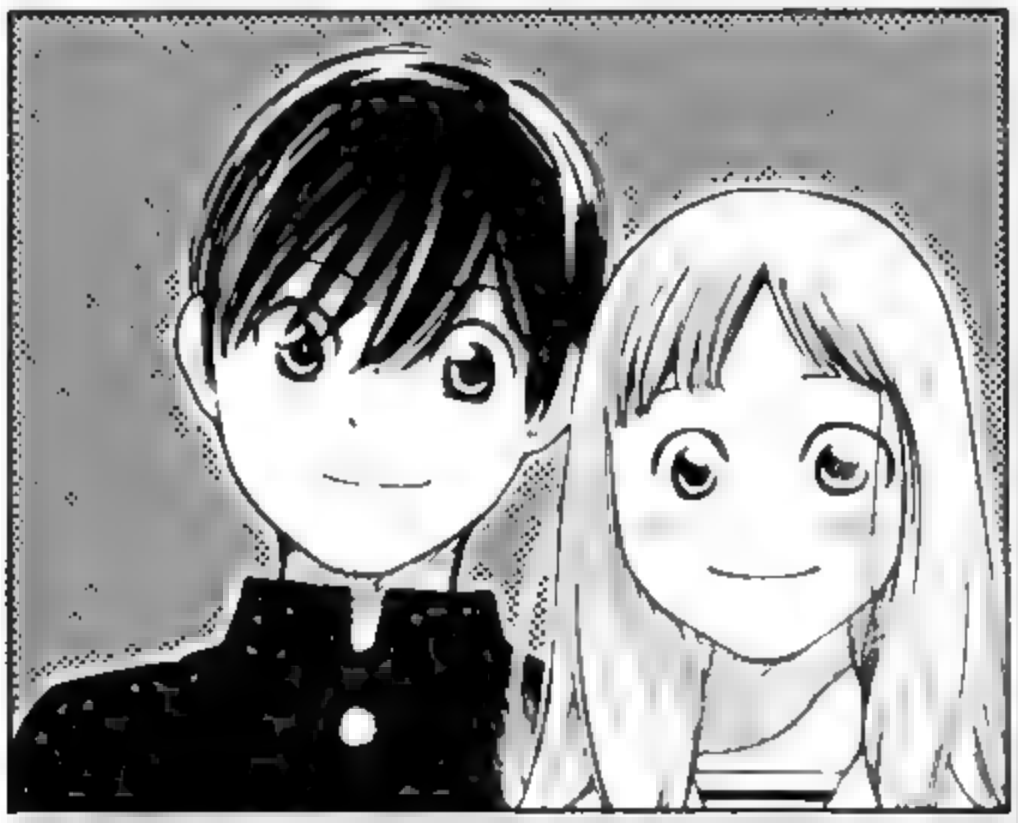
LET'S TAKE A PICTURE.

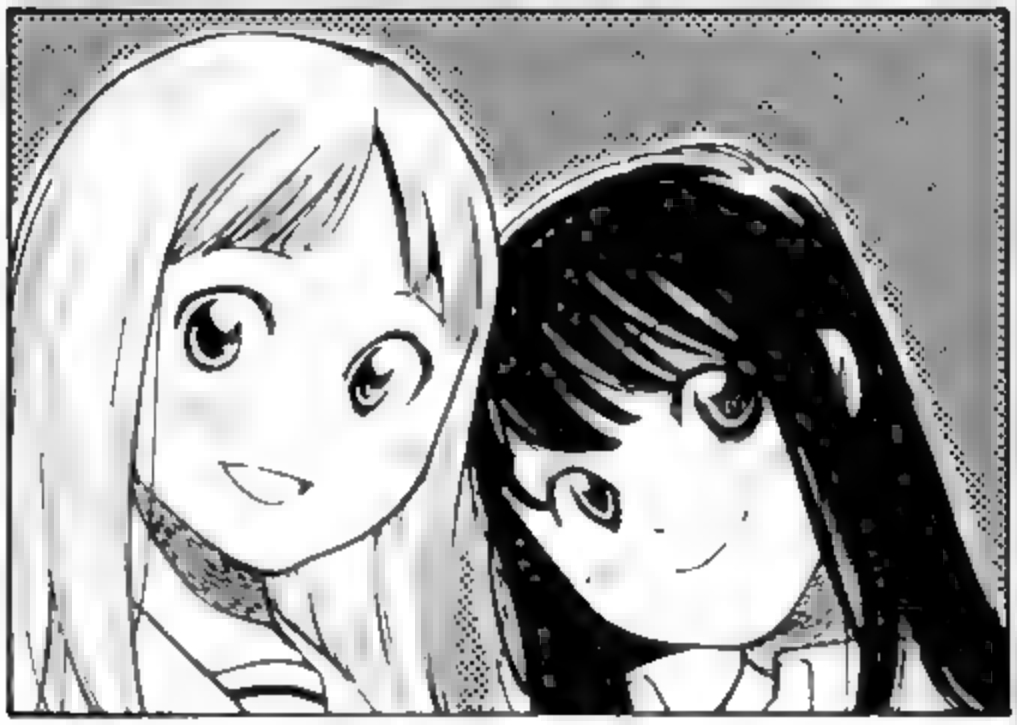
WHAT?

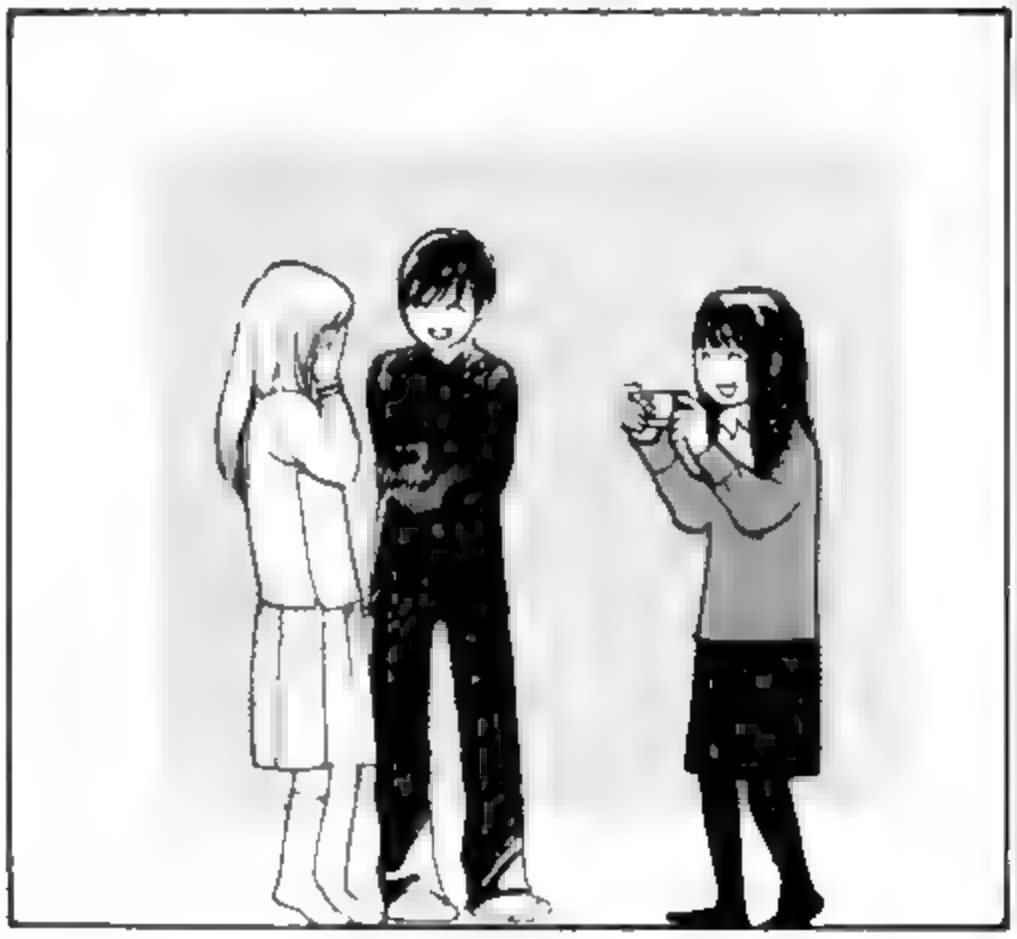
65

THE SALES LADY LAUGHED AT ME.

SO, YOU TOOK IT TO THE NEXT LEVEL?







YOU LOOK LIKE LOVERS THAT WAY.

LOVELY ...

huh ...

NITORI-KUN AND TAKA-TSUKI-SAN...

YOU BOTH LOOK LOVELY!

FOR THIS ONE, ACT LIKE YOU'RE ON A DATE.

OK, POSE.

Hahaha
...

NOT THAT I SHOULD BE CALLING HER THAT.

CHIBA-SAN IS A STRANGE PERSON.

YEAH.

WHA...

Oh ...

RIGHT ?

SHUU-KUN, RIGHT?

IT'S SHUU-KUN.

Ah ...

ARE YOU HIS GIRL-FRIEND?

HELLO, NICE TO MEET YOU.

HELLO ...

YOU SHOULD HAVE CALLED ME IF YOU FOUND SUCH A CUTE GIRLFRIEND!

THD

AH!

SORRY.

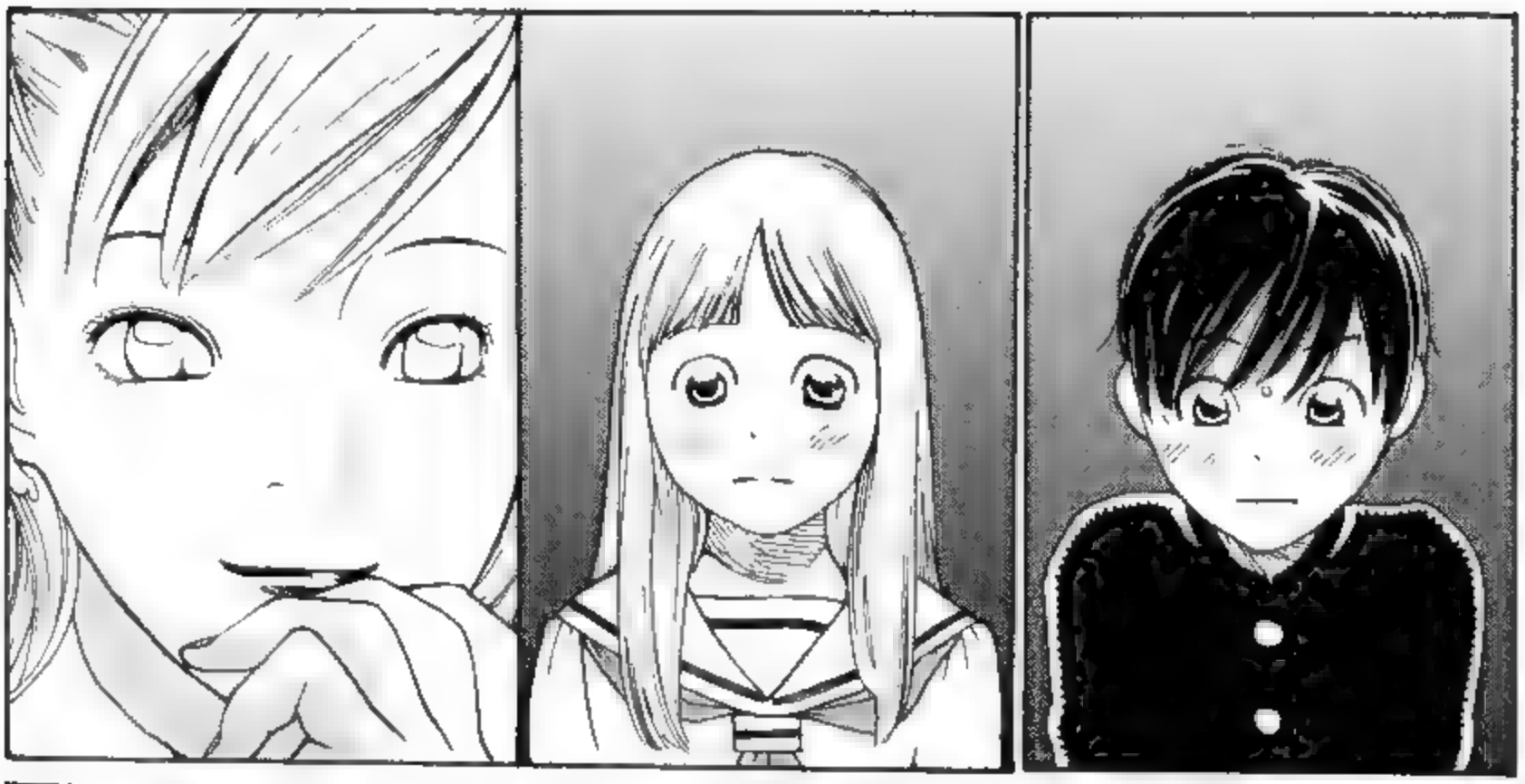
THIS IS TAKATSUKI YOSHINO-SAN.

WHAT A PRETTY NAME!

TH-THANKS.

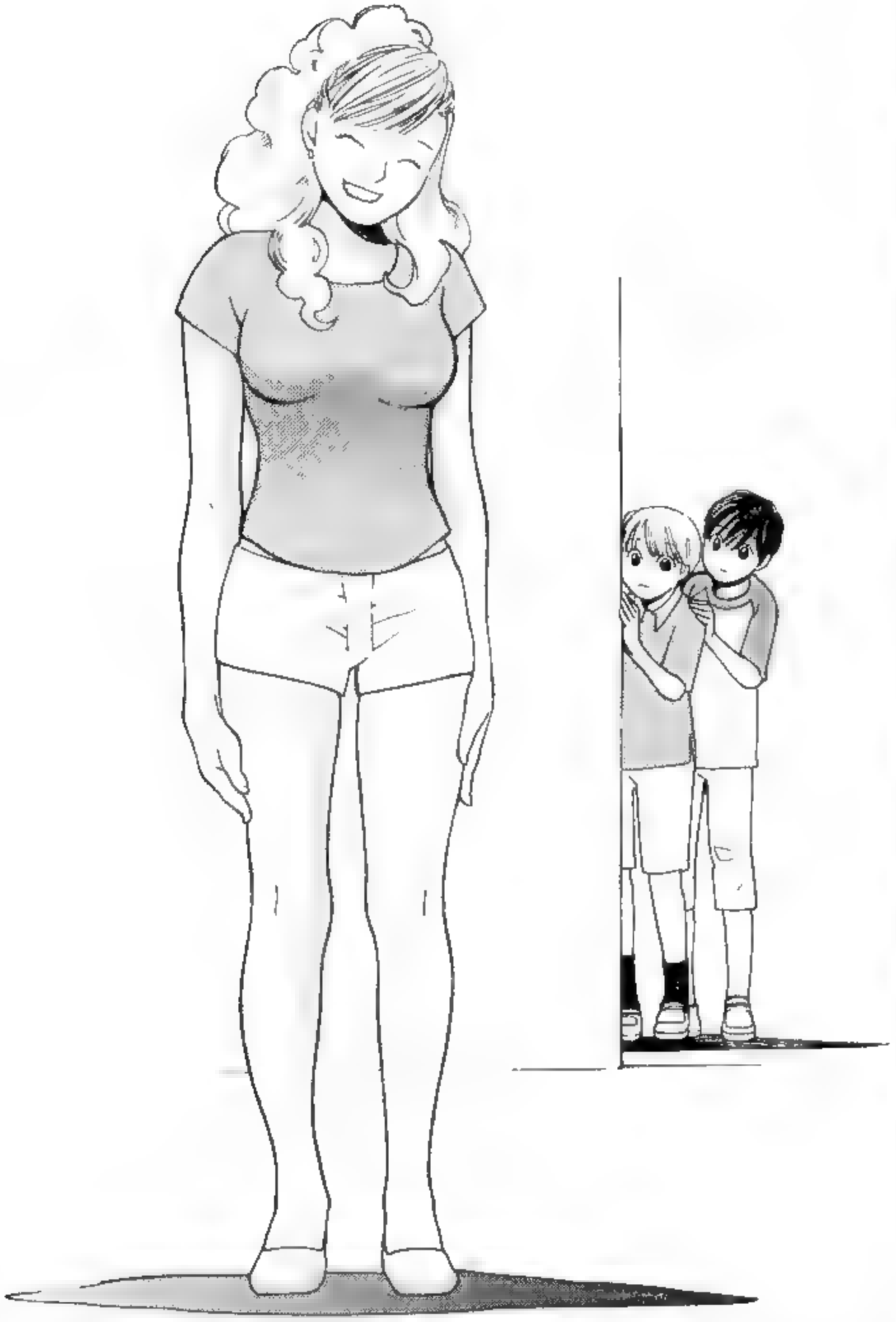
DON'T WORRY ABOUT IT.

ABOUT YOUR NAME.



THAT'S HOW WE MET YUKI-SAN, THE TRANSSEXUAL.

SENSEI
...
WHEN I GROW UP, I'M GOING TO BE A BEAUTIFUL WOMAN.



...OR WHAT YOU WOULD LIKE TO DO IN JUNIOR HIGH.

LIKE WHAT CAREER YOU WOULD LIKE TO HAVE...

THERE ARE THOSE WHO HAVE DREAMS AND THOSE WHO DON'T.

COMPOSITION THEME

"YOUR DREAM"

He's just dumb.

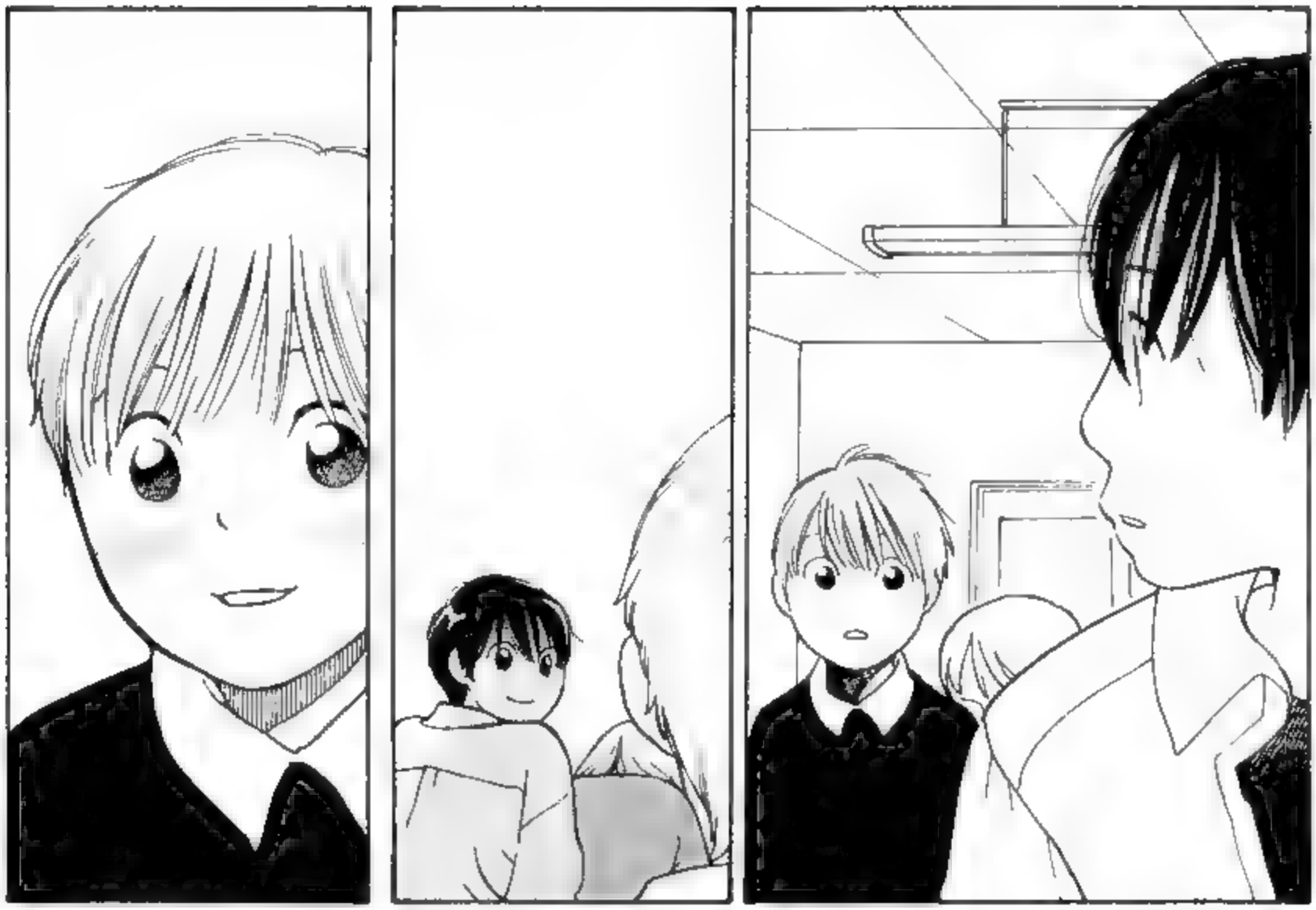
He's sayin stupid stuff again.

Hahaha

NOPE, SORRY.

CAN I JUST WRITE ABOUT LAST NIGHT'S DREAM?

SO I'D LIKE EVERYONE TO HONESTLY WRITE THEIR FEELINGS DOWN.



LUCKY YOU. THAT'S SO MUCH EASIER!
WE HAD TO COME UP WITH A CLASS SLOGAN...
COMPOSI-TIONS ARE HARD.
DREAM ...
YEAH.
IT'S GONNA BE HARD TO COME UP WITH SOME-THING.
I THINK TAKATSUKI-SAN AND I WERE THINKING ABOUT THE SAME THING.

CLASS 1 SLOGAN

I DON'T LIKE MY TEACHER.

I HATE HOW HIS VOICE IS REALLY LOUD.

I HATE HOW HE GIVES EVERYONE A NICKNAME.

HE CAME TO OUR CLASS AND INTRO-DUCED HIMSELF.

Oh, YEAH. WE HAVE TO DO THAT TOO. WE'RE PLAYING AGAINST CLASS 1, AREN'T WE?

TOMORROW WE HAVE TO CHOOSE TEAMS FOR DODGE-BALL...

NAH, IT'S OK.

SORRY, ALL I'M DOING IS COM-PLAINING.

THE CHEER-FULNESS IS DIFFERENT!

OUR TEACHER IS CHEERFUL, TOO.

HE'S A REALLY CHEERFUL TEACHER.

DON'T WORRY ABOUT IT, OK?

I'M...

THAT...

THAT WAS A JOKE.

Um, WELL...

OK.

WELL, THAT TOO.

TO APPEAR ON TV WITH MAIKO-CHAN, RIGHT?

ME... SHUU, LISTEN TO MY DREAM!

I STRUGGLED WITH THAT EVERY TIME I HAD TO DO IT.

"DREAM," *huh?*

BATH TIME!

WHAT WAS THAT?

...

HE'S NOT MY TEACHER, SO HE PROBABLY DOESN'T KNOW ME.

BUT HE'S MARRIED AND HAS A KID.

YUP! THAT'S WHAT I'M AIMING FOR!

THAT'S ADULTERY!

I WANT TO BECOME SENSE'S WIFE.

SHE SAID ONE OF THE TEACHERS WAS GOOD-LOOKING.

WHAT WOULD YOU LIKE TO DO IN JUNIOR HIGH?

BUT THE TEACHERS ARE EXCELLENT, THE CAMPUS IS BEAUTIFUL, AND THE CURRICULUM IS THOROUGH. IT'S A GREAT SCHOOL!

NO, DON'T-- THAT PLACE'S TOUGH.

YO-CHAN, YOU SHOULD GO TO THE SAME HIGH SCHOOL AS YOUR SISTER.

GIVE ME A BREAK.

AND I WANT TO SEE YO-CHAN IN THAT SCHOOL'S SAILOR UNIFORM...

WHAT?

WHAT A PAIN!

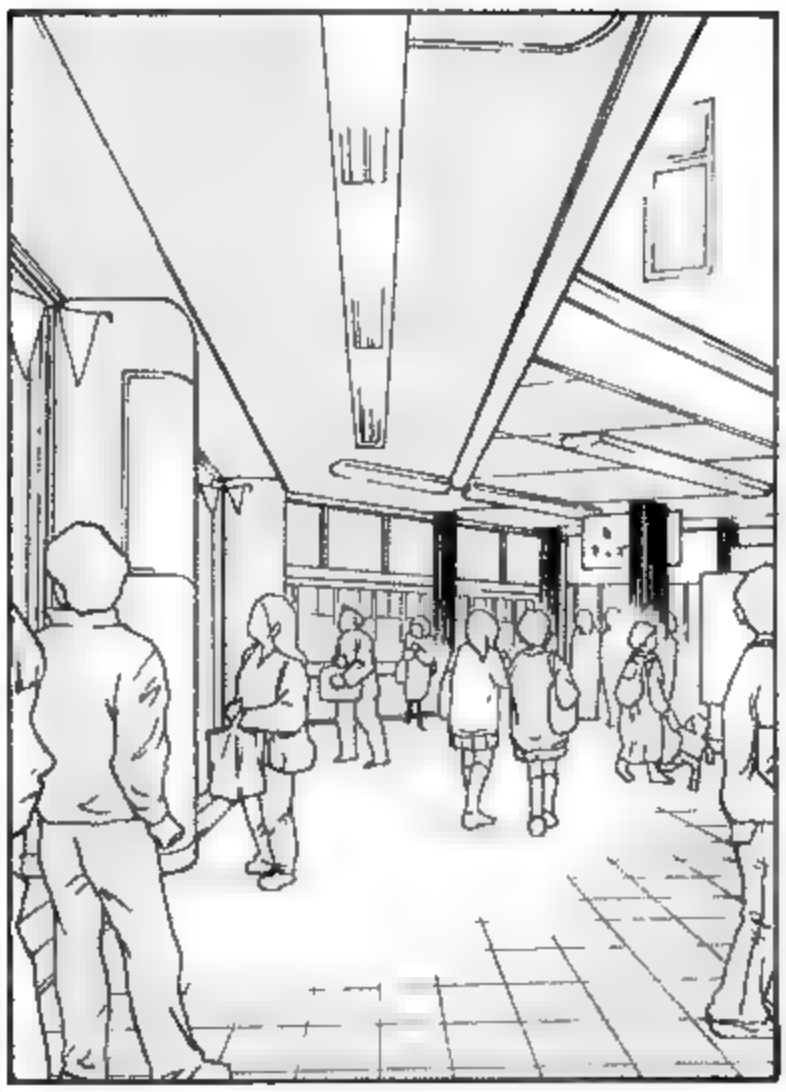
AAAH

OK.

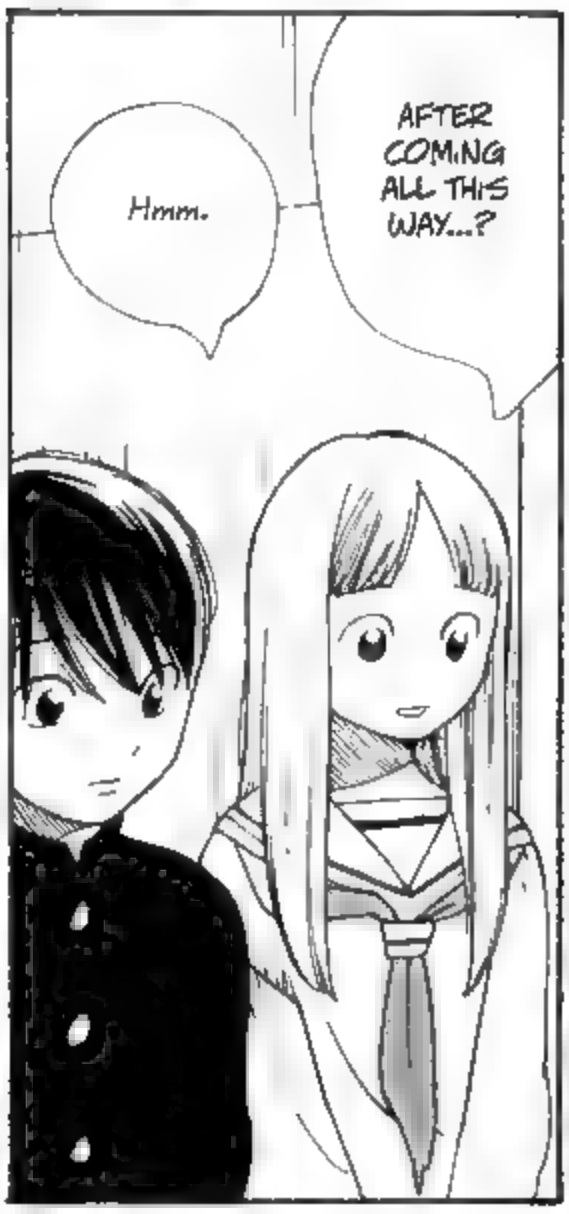
I'M TURNING OFF THE LIGHT.

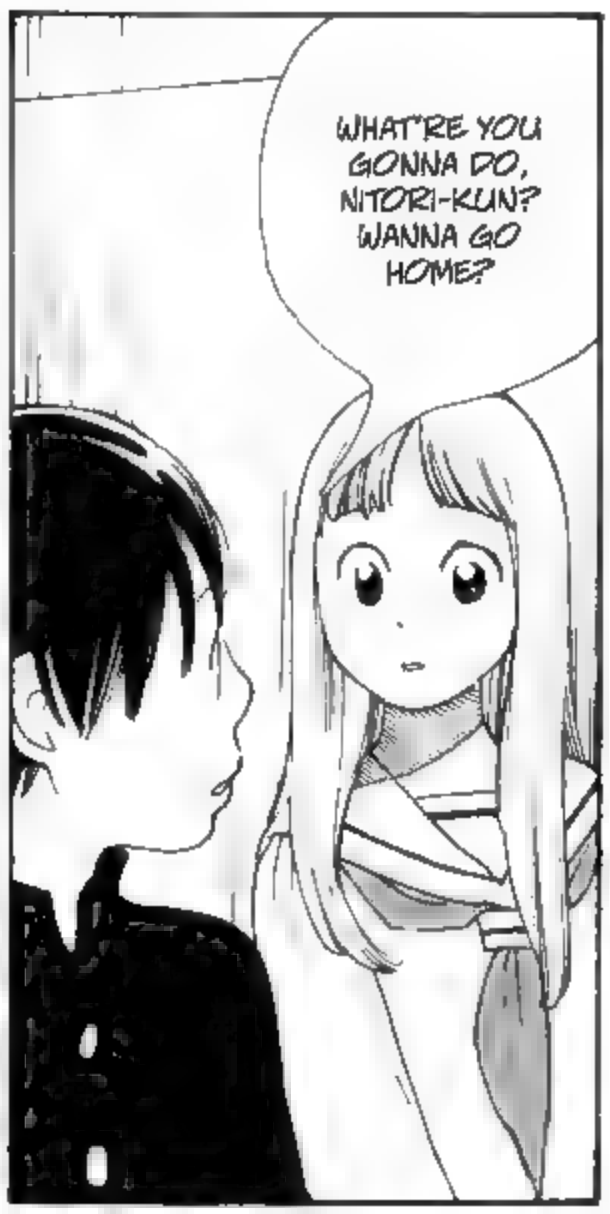
YEAH.

YOU'VE BEEN AT IT FOR A WHILE, BUT YOU STILL DON'T HAVE ANYTHING?



YEAH, ME NEITHER.
I'M NOT REALLY WORRIED ...


Hmm.
AFTER COMING ALL THIS WAY...?


WHAT'RE YOU GONNA DO, NITORI-KUN? WANNA GO HOME?

Oh, THERE SHE IS!

SO, IT'S OK THEN...

YEAH.

I THINK SHE'S IN *MIZU-SHOBAI*. DEFINITELY...

Y-YEAH.

PROBABLY.

YOU MUST HAVE BEEN WAITING FOR A WHILE!

SOOOORRY!

*Mizu-shobai refers to "night work" ranging from bars/saloons down to prostitution.

TO FUJIE, PLEASE.

I WAS SO EXCITED THAT I MADE A BUNCH OF SWEETS.

NO WAY! I'M SO HAPPY!

GOODNESS! HANDMADE ?!

CUUUTE!

LIKE A REAL GIRL!

WHAT COULD IT BE?

SPEAKING OF WHICH...

DO YOU LIKE SWEETS?

I DO.

PLEASE COME IN.

SORRY FOR INTRUDING.

MAY I ASK ABOUT HOW YOU BECAME A COUPLE?

CAN I USE YOUR RESTROOM?

OF COURSE.

clunk

LIKE WHICH OF YOU CONFESSED YOUR LOVE FIRST?

WHAT?

SO CUTE.

SO WAS THE ONE YOU MADE, NITORI-KUN.

HER CAKE WAS GOOD.

SHE SAID TO COME AGAIN.

YEAAAH.

PLEASE HAVE MORE TEA.

HAVING ADULT FRIENDS.

YEAH.

IT'S COOL, *huh?*

BUT...

WHEN'S IT DUE?

TOMOR-ROW.

PINK

YOU WORRY TOO MUCH.

JUST WRITE WHATEVER. *Geeez!*

BUT...

...THAT WOMAN IS REALLY COOL, TOO!

I THINK NAKAZAWA-SENSEI IS REALLY COOL, BUT...

HEY.

HOW ABOUT A PASTRY CHEF?

PINK

THIS ISN'T HELPING.

WHAT AM I THINKING?

TAP

JUST WRITE "I LIKE MAKING SWEETS."

PINK

I'M GOING TO READ THEM CAREFULLY, OK?

GOOD JOB, EVERYONE.

Eh

Oh, no.

Oh, JUST A MOMENT!

OK, BYE!

Good-byyye!

STAND.

BOW.

Oh...

SHE'S LOOKING GLUM AGAIN.

SCHOOL TRIP...

AT TOMORROW'S MORNING MEETING, WE'LL DISCUSS THE SCHOOL TRIP.

6年1組

Huh?

NITORI-KUN, YOUR FACE IS RED.

'CAUSE I'M HUNGRY!

OK.

LET'S GO HOME!

Huh.

二鳥

[Plate: Notori]

Huh ?

NAH, SHOULDN'T BE...

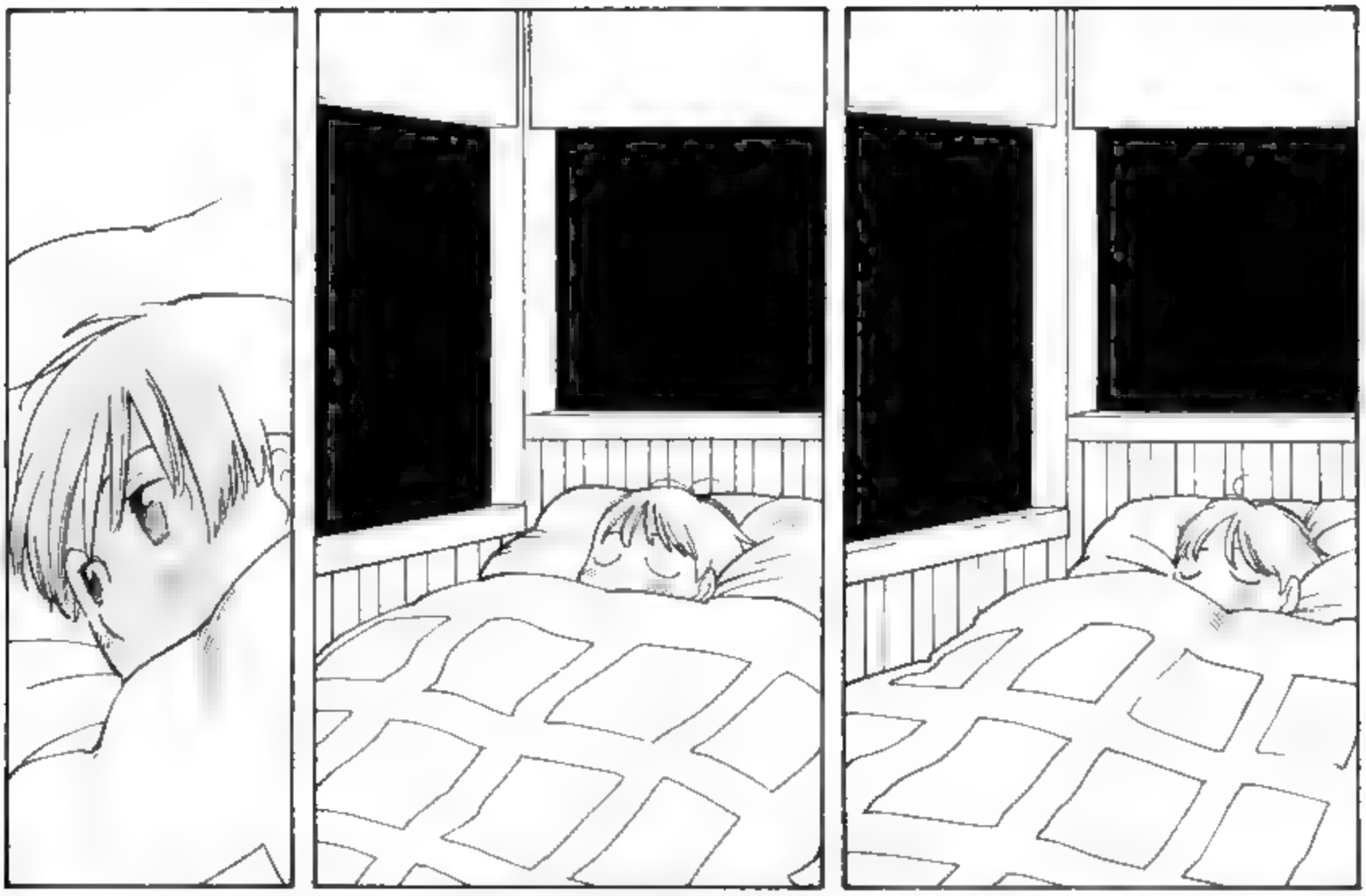
A COLD?

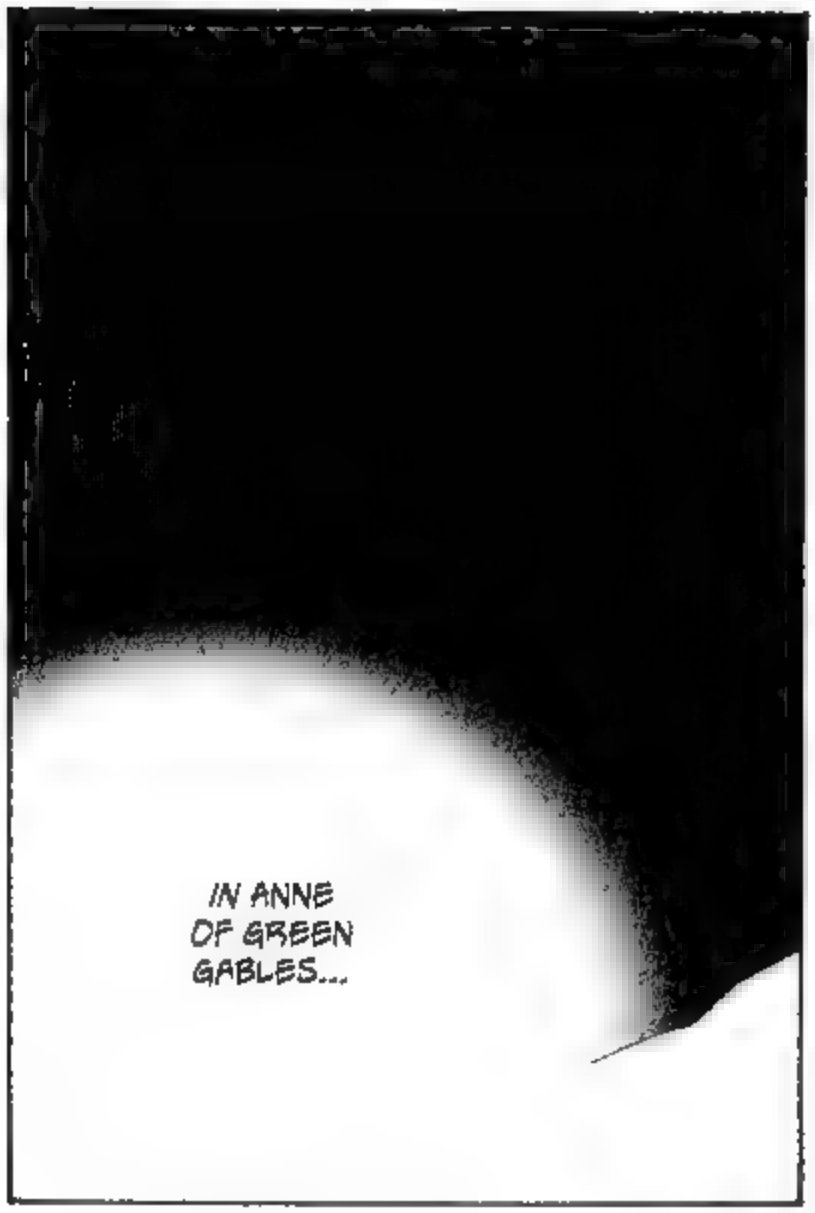
SHOULDN'T BE...

MAYBE BECAUSE I WAS UP LATE WORKING ON THAT...

I REALLY AM SICK.

37.0




IN ANNE
OF GREEN
GABLES...

PRETENDING TO BE DEAD ON A BOAT, SHE ALMOST ENDED UP REALLY DYING.

OK, I'M ANNE.

NO, A PRINCESS.

...SHE WAS LIKE THIS.

DING DONG

A PRINCESS IS...

NO ONE I KNOW.

...IN THE SAME CLASS AS NITORI-SAN.

I'M...

EX-EXCUSE ME...

CLOCK

click

WELL ...

THAT'S OK THEN.

RIGHT.

SORRY TO BOTHER YOU.

SO SHE'S NOT HOME YET?

I SEE.

Um...

DID HE NOTICE?

YOU TOOK THE TROUBLE OF BRINGING THEM TO ME?

YEAH.

Aaah!

YOU FORGOT YOUR NOTES.

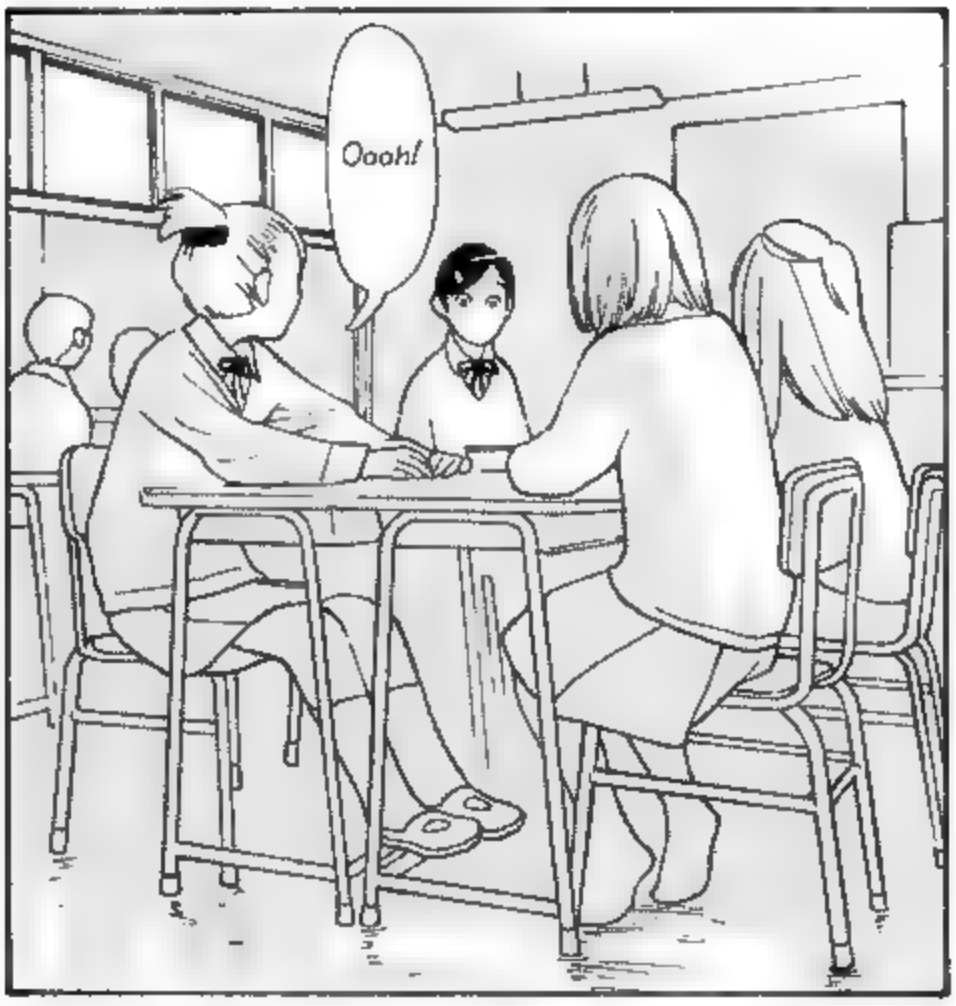
Oh, SEYA!

DID I...

...SEEM LIKE A REAL GIRL?

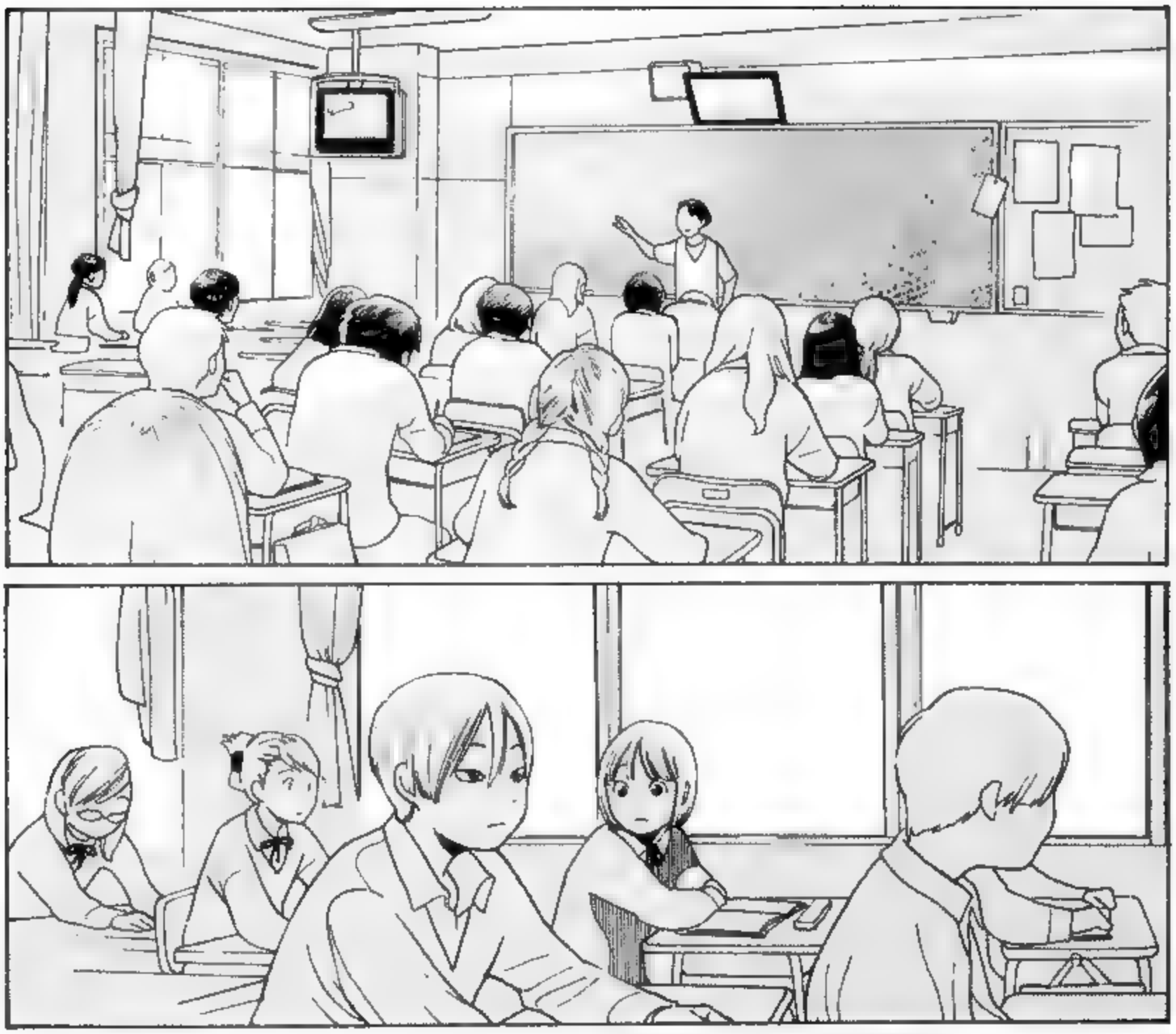
SHE WAS CUTE.

THANK YOU!



I THINK SEYA LIKES MAHO.

11 You Poor Child



I CAN'T BELIEVE SHE JUST ASKED THAT.
Hey, SEYA, DO YOU LIKE ME?
Eh?

BUT...

YEAH.

OHMY-GOD!

Oh!

HELLO, MAHO.

I MET A GIRL WHO CAUGHT MY INTEREST YESTERDAY.

SLAM

thud thud thud thud

[Book: Moominvalley in November]

WHY ARE YOU ONLY FRIENDS WITH GIRLS?!

IF SOMEONE LIKES BOTH YOU AND ANOTHER GIRL, JUST FORGET ABOUT HIM!

NO!

NO WAY!

IS THAT SEYA K.D SERIOUS ABOUT YOU?

DUNNO.

YOU'RE GOING TO HAVE AN AFFAIR WITH YOUR TEACHER, RIGHT?

I'M NOT SERIOUS ABOUT THAT!

BECAUSE HE SAID HE LIKES YOU?

Uuuuh ...

I DUNNO ABOUT THAT!

YOU'RE STUPID, MOM!

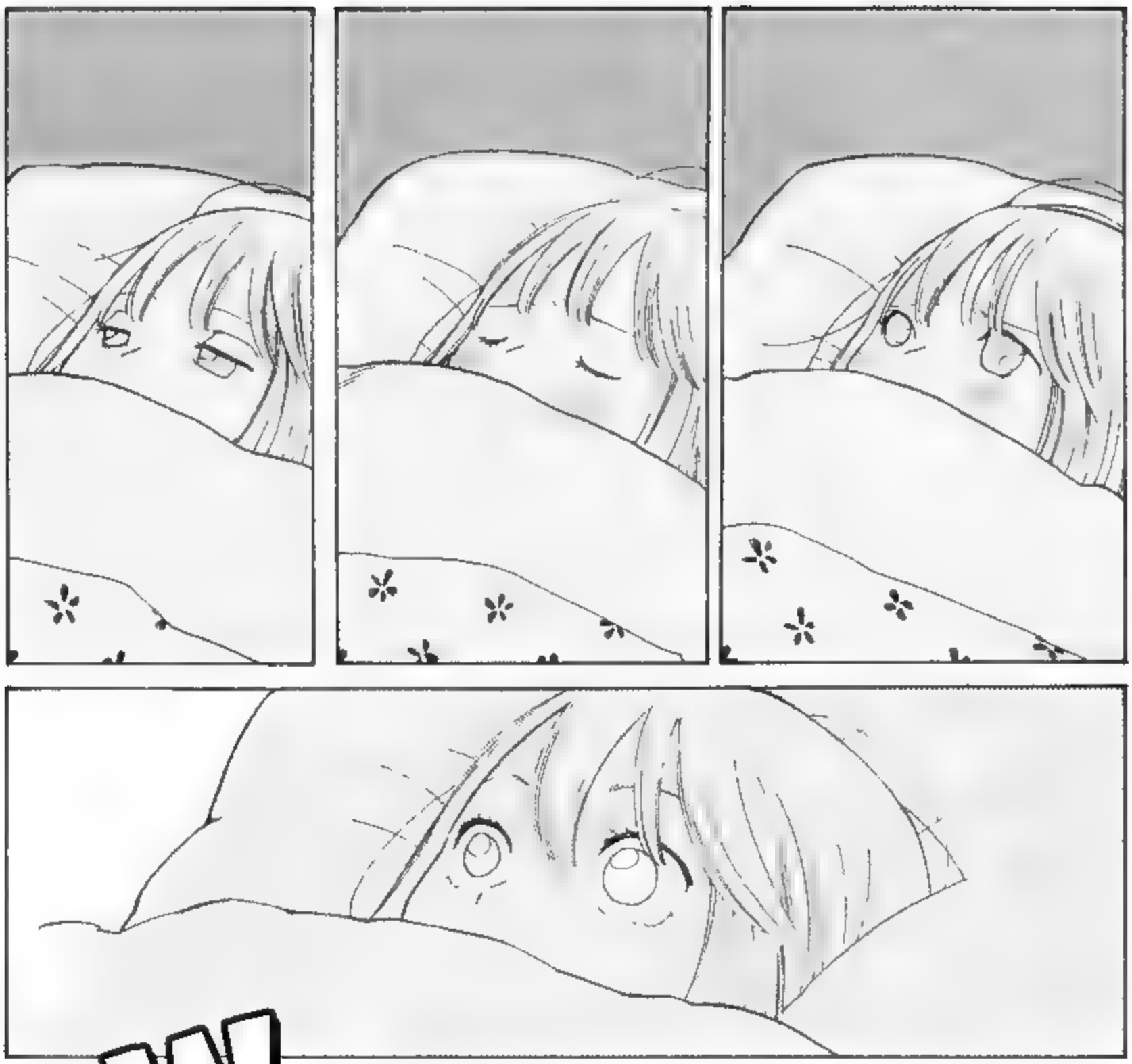
WHAT? WHY ME?

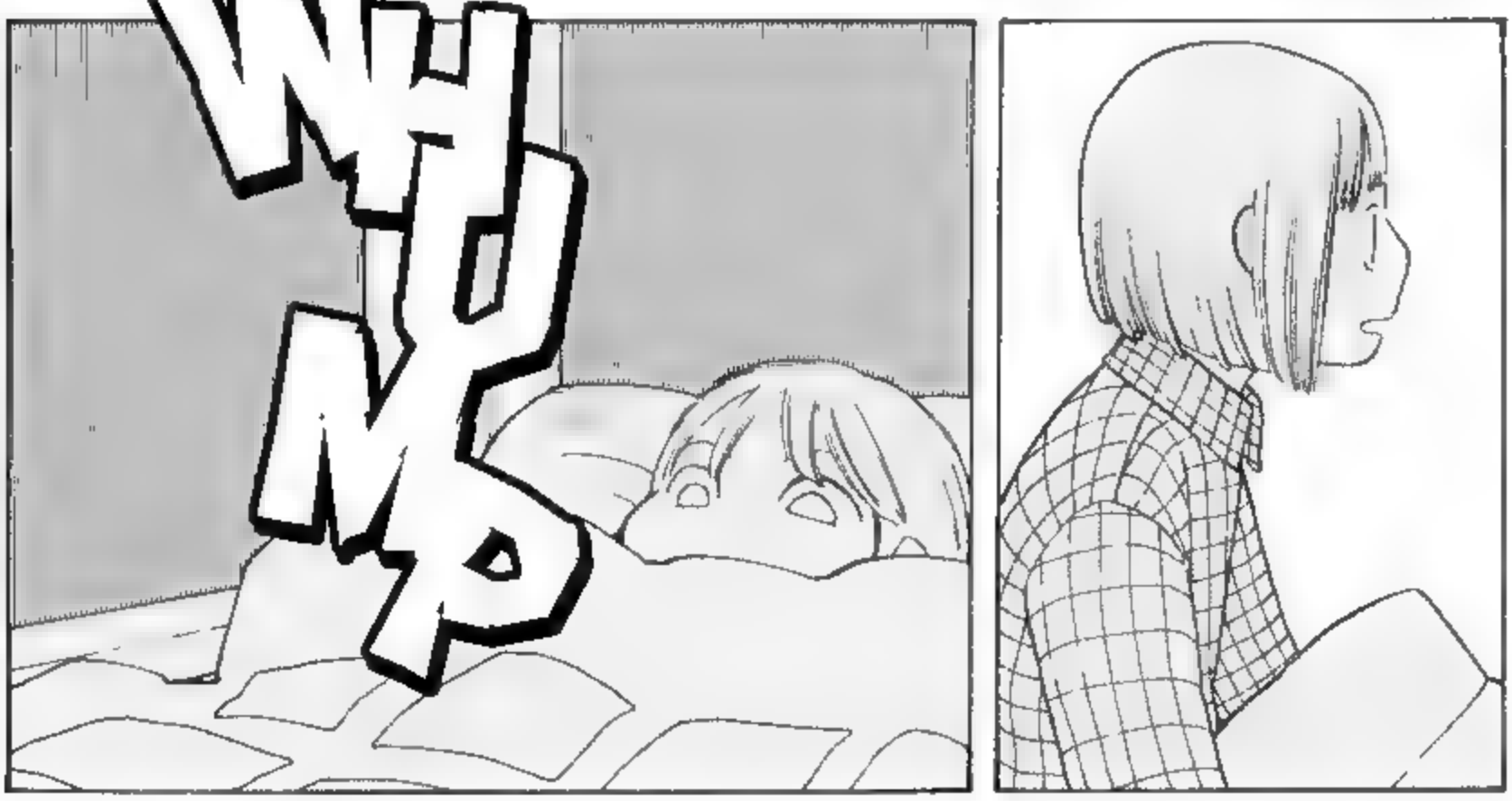
GOD, THIS IS PISSING ME OFF...

...HE SAID IT WAS 'CAUSE SHE WORE A SAILOR UNIFORM.

WHEN I ASKED HIM WHY HE THOUGHT THAT...

HE THOUGHT SHE WAS MY OLDER SISTER.




WHAM

Owww!

WHAT HAPPENED? WHAT WAS THAT NOISE?

"OK" ...?

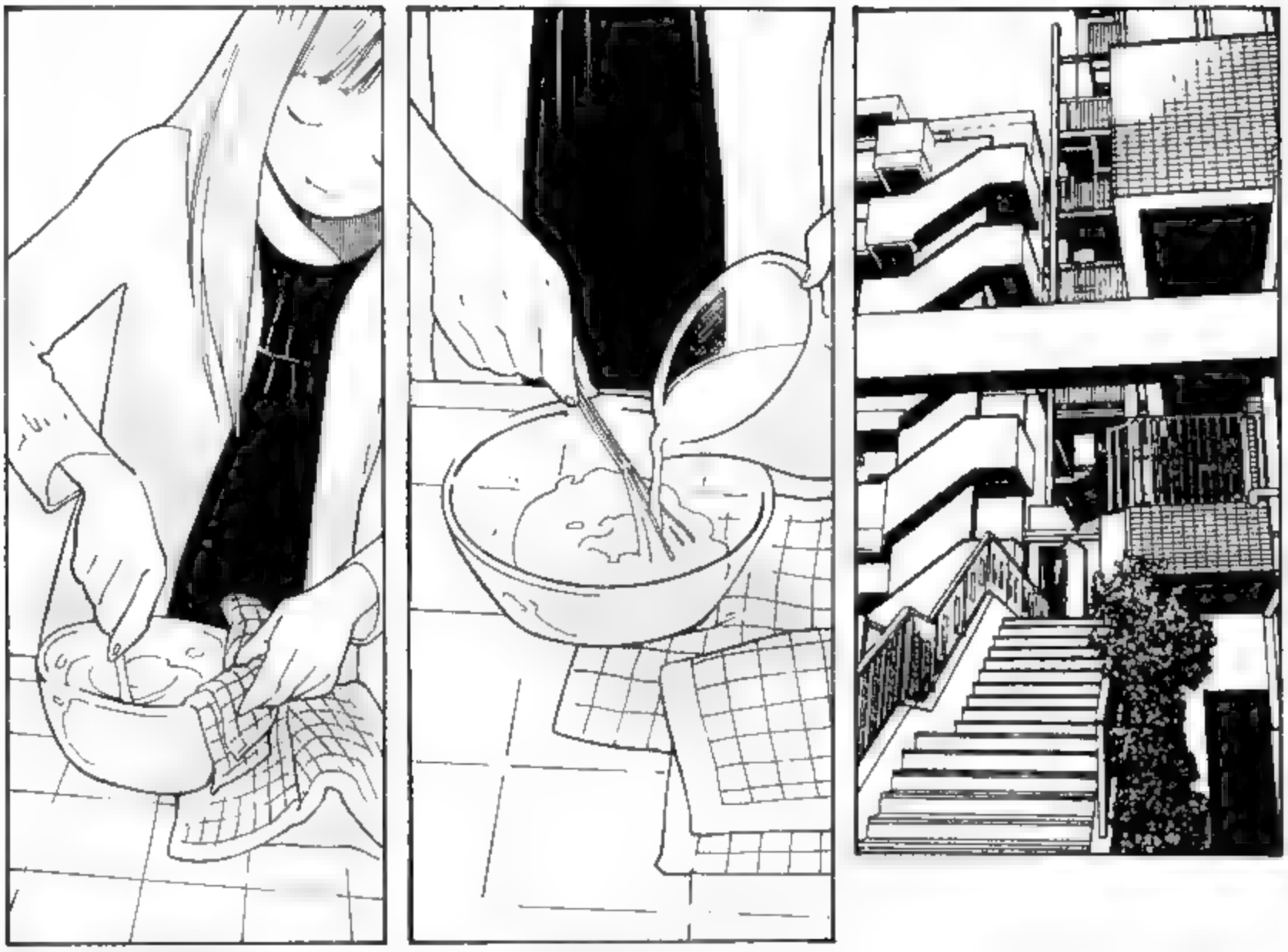
I JUST THOUGHT OF SOMETHING REALLY SCARY.

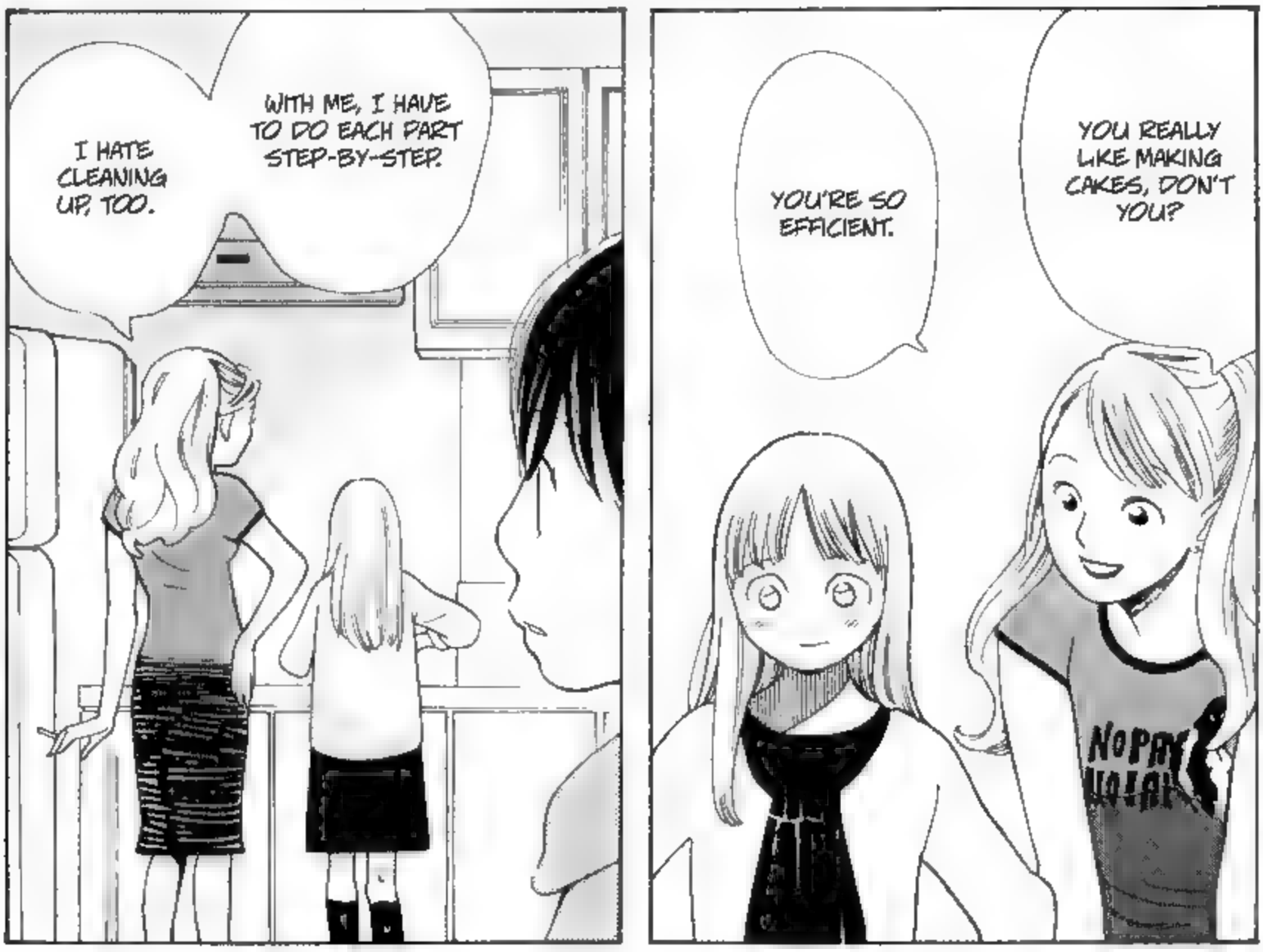
YOU FELL DOWN?

FROM THERE?

I'M OK.

NO PROBLEM.




I HATE CLEANING UP, TOO.
WITH ME, I HAVE TO DO EACH PART STEP-BY-STEP.
YOU'RE SO EFFICIENT.
YOU REALLY LIKE MAKING CAKES, DON'T YOU?

Hey, WOULDN'T IT BE EASIER IF WE PUT YOUR HAIR UP?

MAYBE SHE DOESN'T LIKE ME...

I-I'M SORRY.

NO, IT'S MY FAULT.

Hey, SHUU-KUN.

WHY DON'T YOU COME BY YOURSELF SOMETIME?

I GUESS PEOPLE CHANGE WHEN THEY'RE BAKING.

YOSHINO-CHAN IS REALLY INTO IT, huh?

BUT YOU GOTTA CHANGE.

I'M GOING HOME LIKE THIS.

Oh...

YEAH.

YOU SHOULD JUST TAKE THAT HOME.

Hahaha...

GOT IT.

I DID GIVE IT TO YOU, NITORI-KUN.

BUT IF MY SISTER FINDS OUT, I DON'T KNOW WHAT WOULD HAPPEN.

YEAH.

THE OTHER DAY...

THAT GIRL SEYA SAID WAS HERE WHEN HE CAME...

WHAT SCHOOL DOES SHE GO TO?

I'M CURIOUS.

WHY?

Hey, SHUU.

THAT GIRL WASN'T WEARING THAT SAILOR UNIFORM THAT YOU HAVE, WAS SHE?

BUT... SCHOOLS WITH SAILOR UNIFORMS IN THIS AREA...

ARE YOU STILL FRETTING OVER THAT?

I KNOW.

SO, WHAT SCHOOL?

EVEN I'VE GOT FRIENDS IN JUNIOR HIGH.

Oh, REALLY?

I'VE GOT COOL ADULT FRIENDS, TOO.

Hey, SHUU-CHAN!

WHAT KIND OF PEOPLE ARE THEY? WHERE DO THEY LIVE?

I WANT TO SEE HOW IT LOOKS...

THAT IS...

WELL, WHATEVER ...

I'M SURE THIS IS ALL A MISTAKE, AND I'M A LITTLE EMBARRASSED ABOUT IT, BUT...

WHAT?

CHANGE INTO THAT SAILOR UNIFORM!

REALLY?

HE SAID SHE HAD LONG HAIR.

THE OTHER DAY I THOUGHT OF SOMETHING REALLY REALLY SCARY.

Hey!

WHAT ARE YOU DOING?!

I'M LOOKING FOR CLUES.

STOP IT!

WHY ARE YOU DOING THIS?!

Stop it!
No way!
YOU'RE TOUCHING MY BREAST!
Huh?
S-SORRY.
RING

A WIG...

IT'S A WIG.

My Dream

My house...
Not quite...
But I want to...

I think...
My Dream
わたしの夢
たしは、
たぶ

My Dream
In the future I want to be on TV.
ぼくの夢
ぼくは将来テレビ
そして
って

Good job.
OK, GOOD JOB.
I'M HEADING HOME NOW.
OK!

I don't
I'm sor
まだよく
ごめん
な

My Dream
Ntori Shuuichi
僕の夢
二鳥修一

I GOT A ONE-LINE PAPER ONCE.

I GOT A BLANK PAPER.

TWO LINES.

My Dream
Nitori Shuuichi

I don't know yet.
I'm sorry.

YOU WANT TO BE A GIRL OR SOMETHING?!

DON'T CRY!

ARE YOU PICKING ON SHUU-CHAN AGAIN?

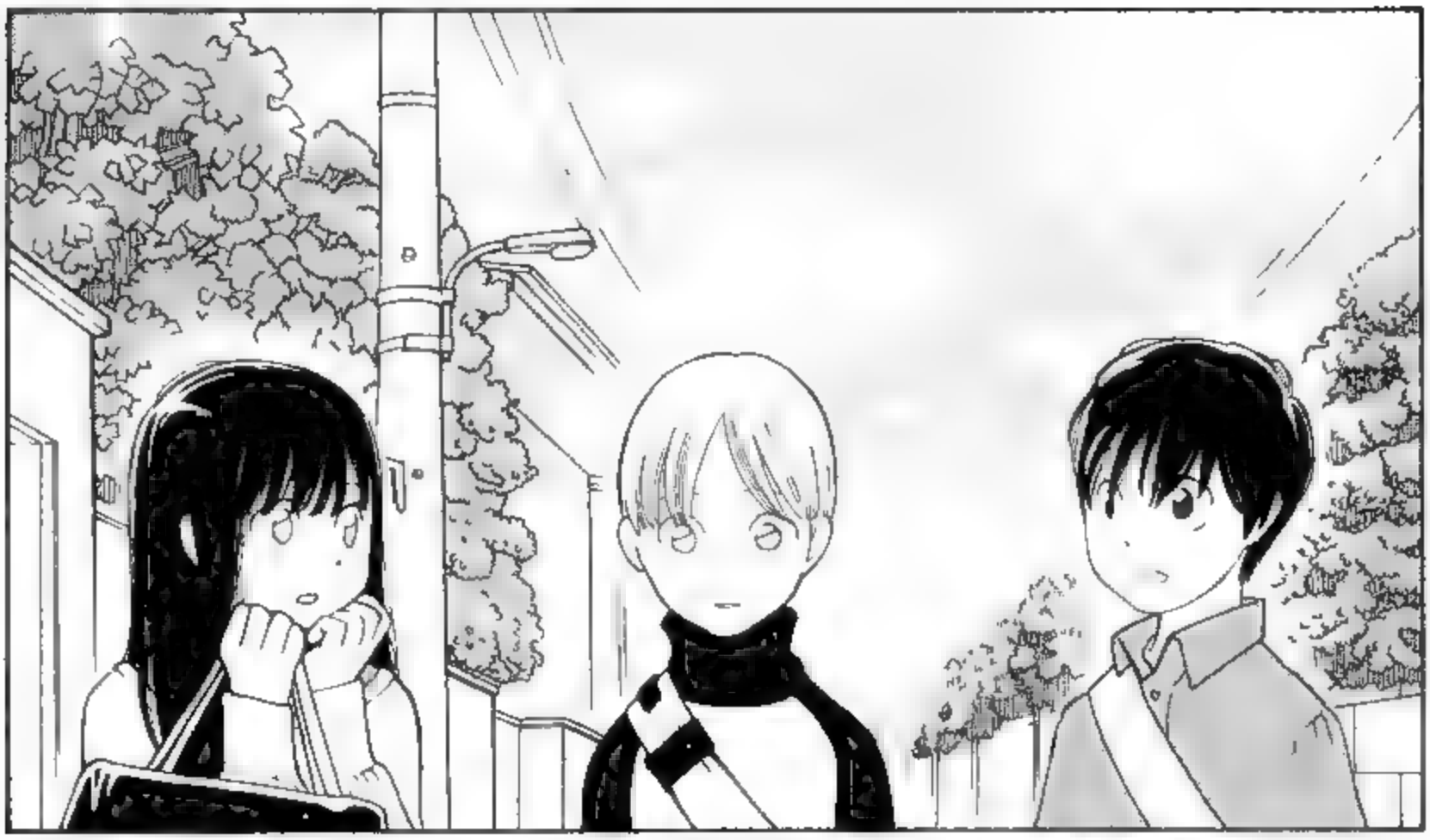
HEY!

BEHAVE YOURSELVES! HONESTLY!

Ahaha! SHE MADE YOU WEAR THAT AGAIN!

SLAM

LEMME TAKE A PICTURE.



YEAH
...
YOUR SISTER FOUND OUT...?

I'M GOING TO QUIT...
...I'M NOT GOING TO DRESS AS A GIRL ANYMORE.
THAT'S WHY...

NO WAY...

GOOD MOOORNING!

WHAT ...?

Oh!

12 Girl Under Stress

THANKS ...

YOU'RE GIVING IT TO ME?

Eh?

WHAT?

YEAH.

YOU DON'T KNOW?

WHAT'S HER NAME?

DUNNO.

U-

Um, LOOK ...

REALLY ?

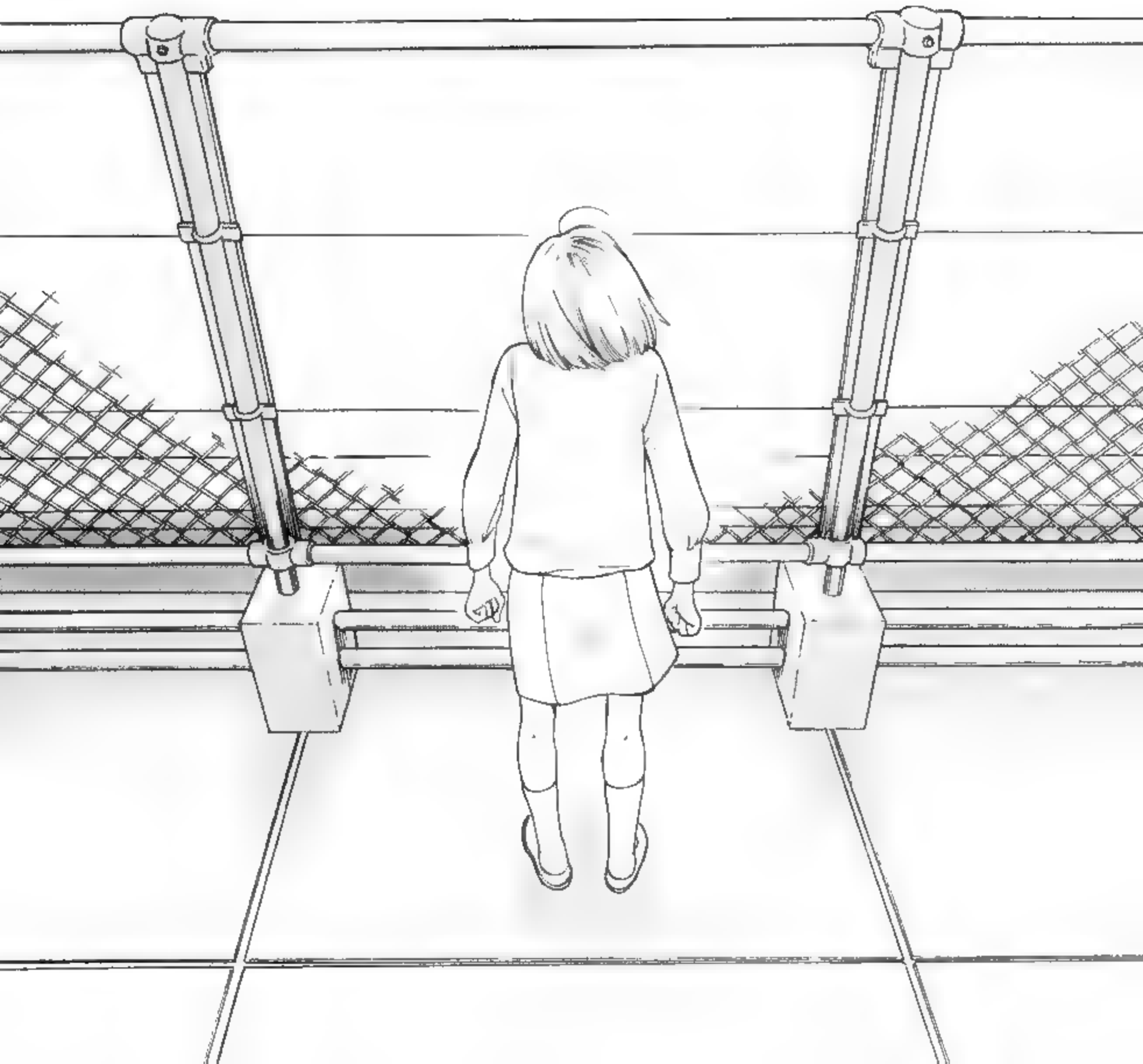
I'M DEFINITELY GOING INTO SHOW BUSINESS.

I HATE YOU, SEYA!

I'M GOING TO THE ROOF...

AND THEN I'M GONNA LOOK DOWN ON YOU.

THE GIRL YOU FELL IN LOVE WITH IS MY YOUNGER BROTHER!



学校だより

NOTHING.

WHAT? WHAT ARE YOU GONNA SCREAM?

I CAN'T.

Oh...

IT MAKES ME WANNA SCREAM!

DON'T SAY THE SAME THING AS MY MOM!

SEYA ISN'T THE ONLY GUY IN THE WORLD.

drop

click

click

click

click

click

click

click

BUT ...

WHO CAN DO THE NEXT PROBLEM?

OK...

click
click
click
click
click
click
click
click
click
click
click

14

Oh!

UP FOR IT, SAORI?

CAN I LEAVE EARLY?

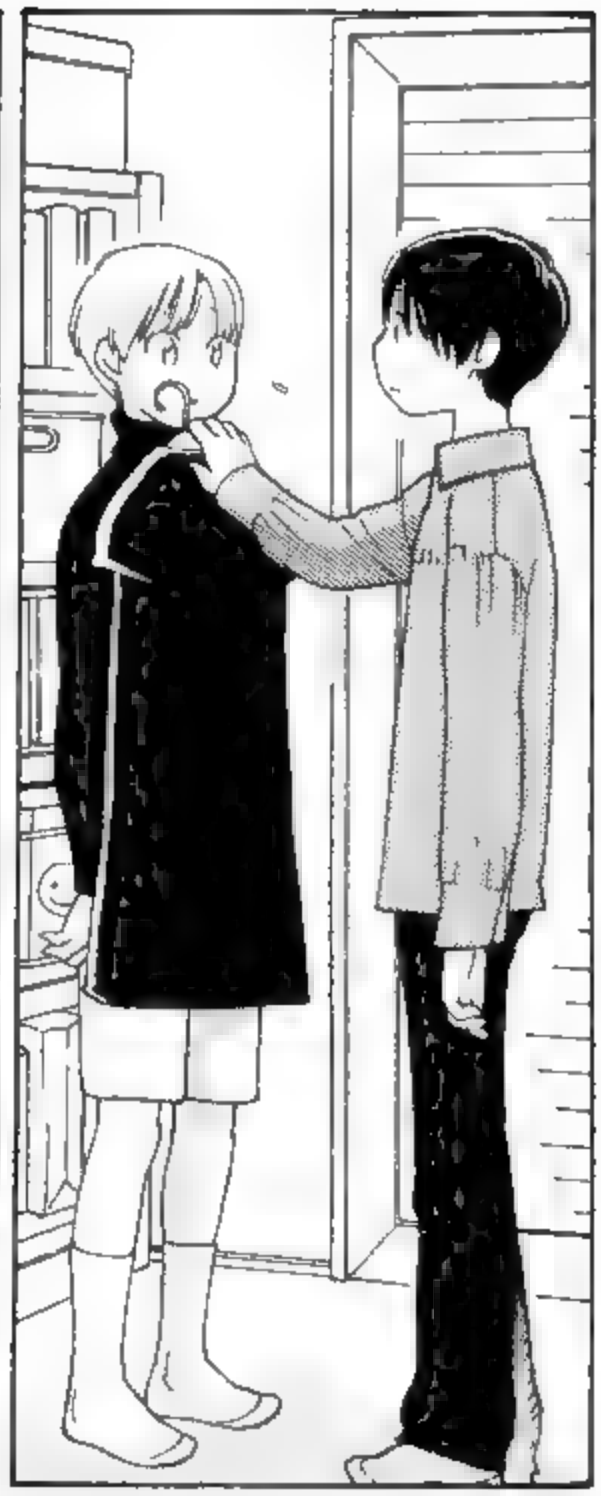
MY MOM BOUGHT ME MORE CLOTHES.

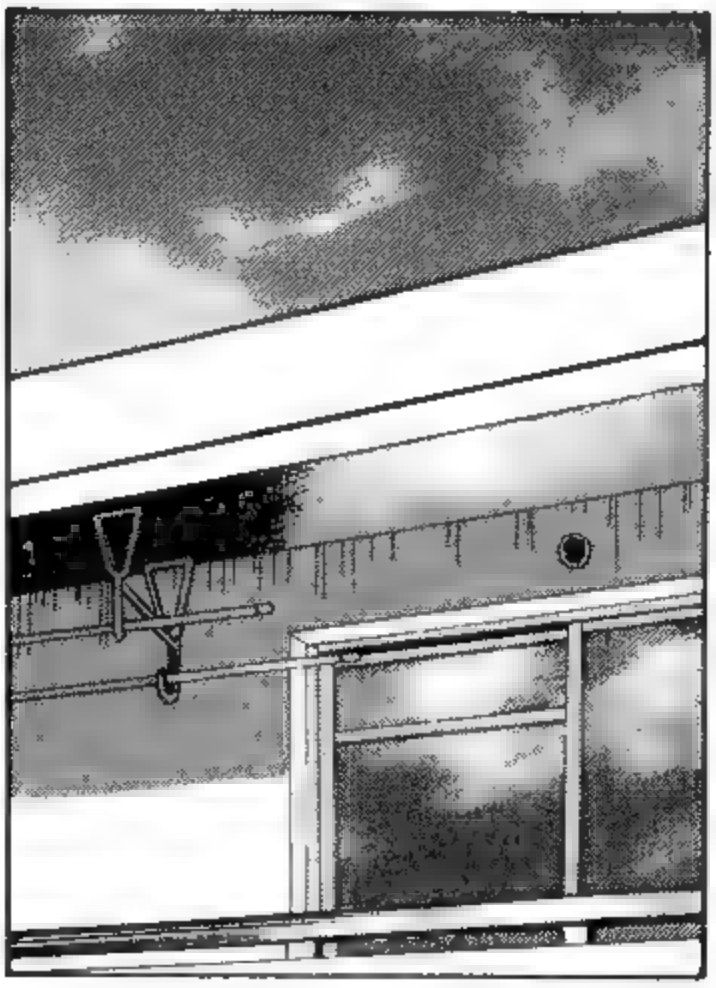
SEE? LOOKS GOOD!

I THINK THEY'D LOOK REALLY GOOD ON YOU, NITORI-KUN.

I DO ...

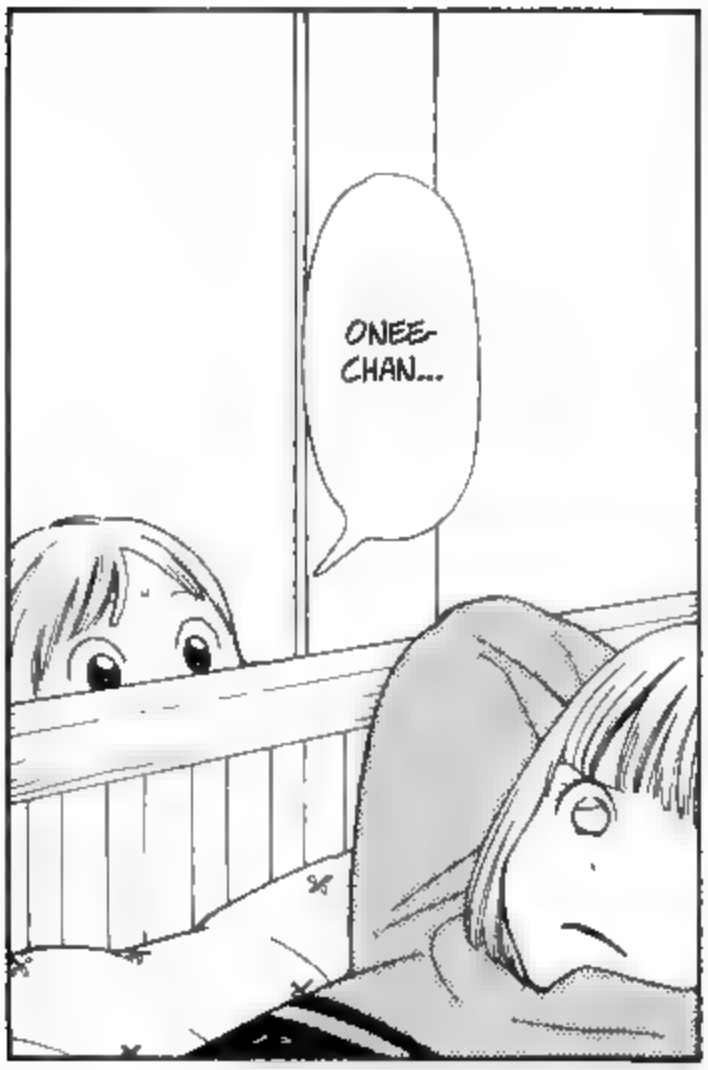
DON'T YOU WANNA WEAR IT?



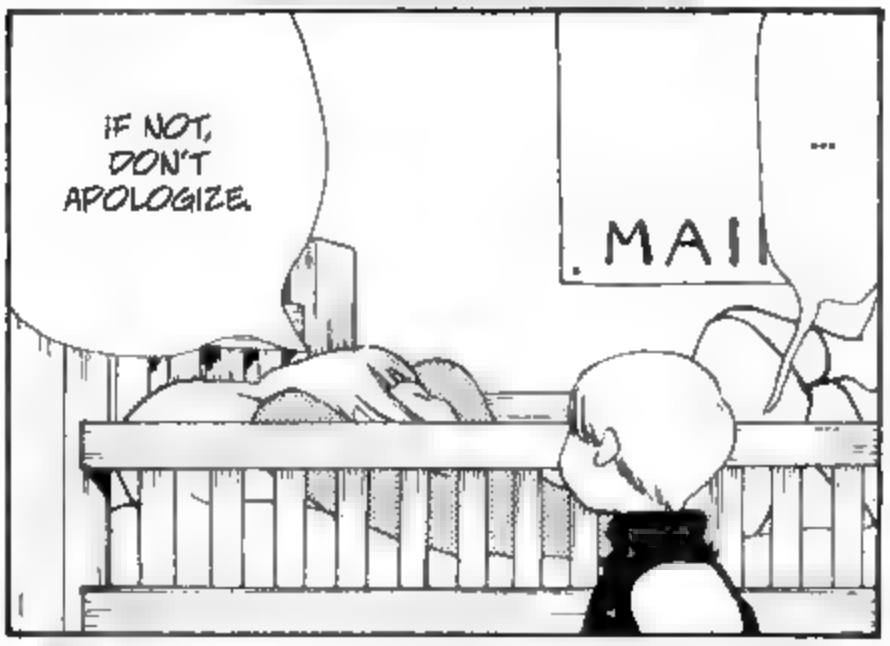


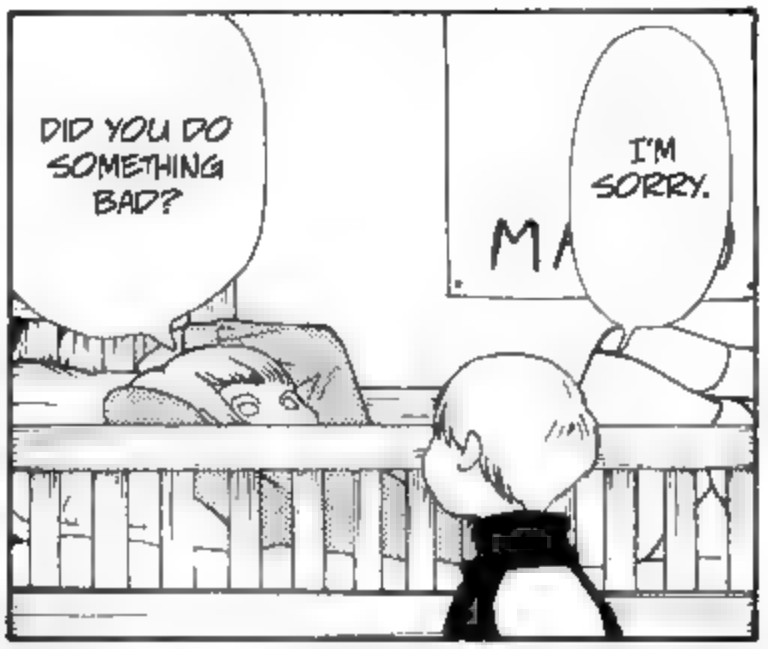
...THAT SOMEONE WHO WANTS TO WEAR IT SHOULD WEAR IT.

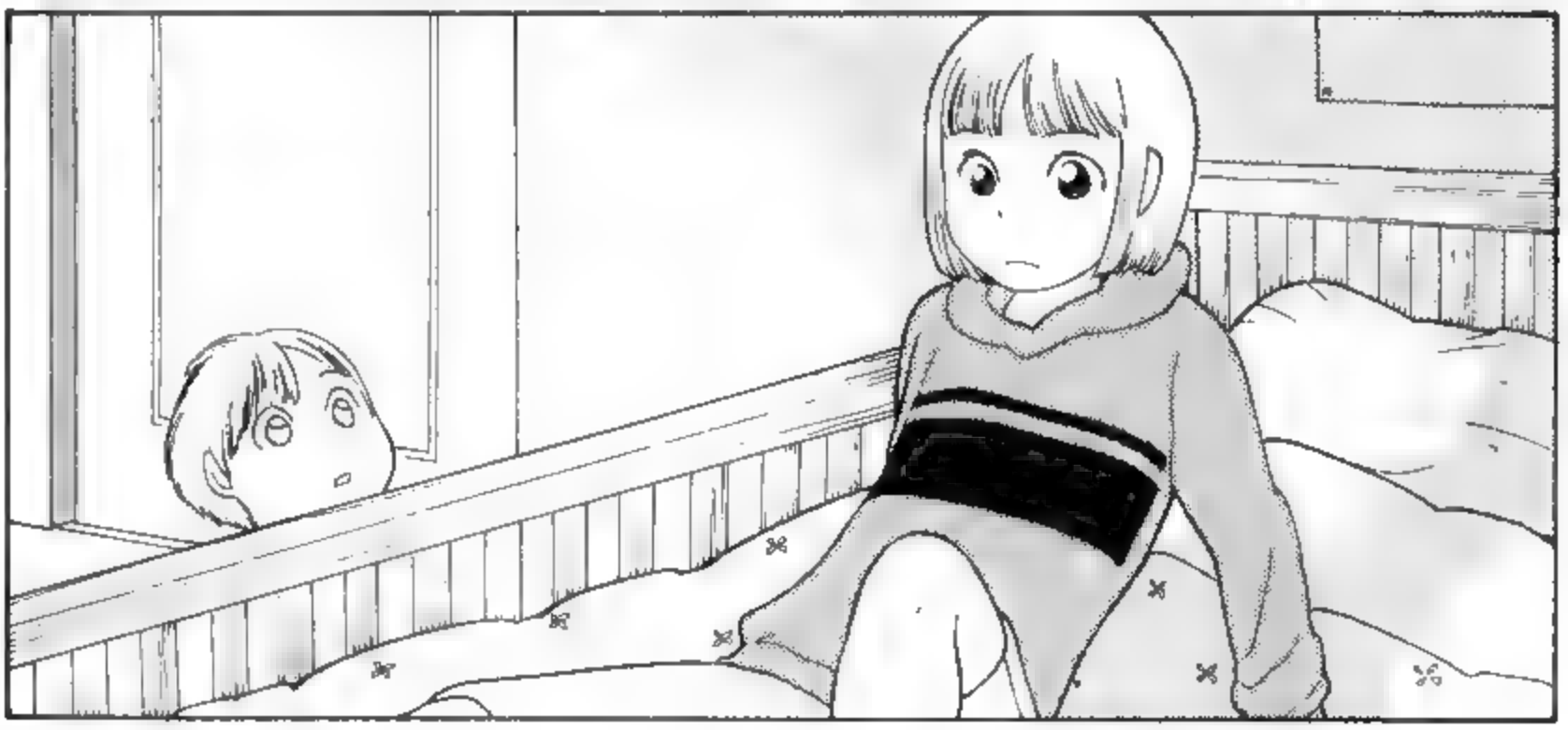
I THINK ...


ONEE-
CHAN...

MAIKO


IF NOT,
DON'T
APOLOGIZE.
...
MAI


DID YOU DO
SOMETHING
BAD?
I'M
SORRY.
MA



Flash!

Hey, TAKE A PICTURE OF ME.

HAIKU

Huh?

A MODEL AUDI-TION.

YOU CAN HAVE IT.

OK.

I'LL SEND IT TOMORROW.

WHERE TO?

COME IN!
COME IN!

WELCOME!

I'LL MAKE
SOME TEA.

I HATE GOING TO THE BATH-ROOM DRESSED LIKE THIS...

Um...

CAN I USE THE BATH-ROOM?

OF COURSE. BE MY GUEST!

Ah...

I TOLD YOU TO COME BY YOURSELF SOMETIME...

CLICK

BUT THAT PART OF YOU IS CUTE TOO. I LIKE IT.

SHI-CHAN!

YOU BITCH!

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THAT'S STILL A KID!

IT'S NOTHING SUSPI-CIOUS!

YOU LIAR!

I'M NOT LYING!

EXCUSES?

TRY ME!

NO, SHI-CHAN! I CAN EXPLAIN!

NO! NOT EXCUSES!

IT'S TIME FOR US TO BREAK UP.

NO, I DON'T!

I KNOW YOU REALLY BELIEVE ME.

AH!

THERE! SEE!

IT'S HER!

RIGHT?

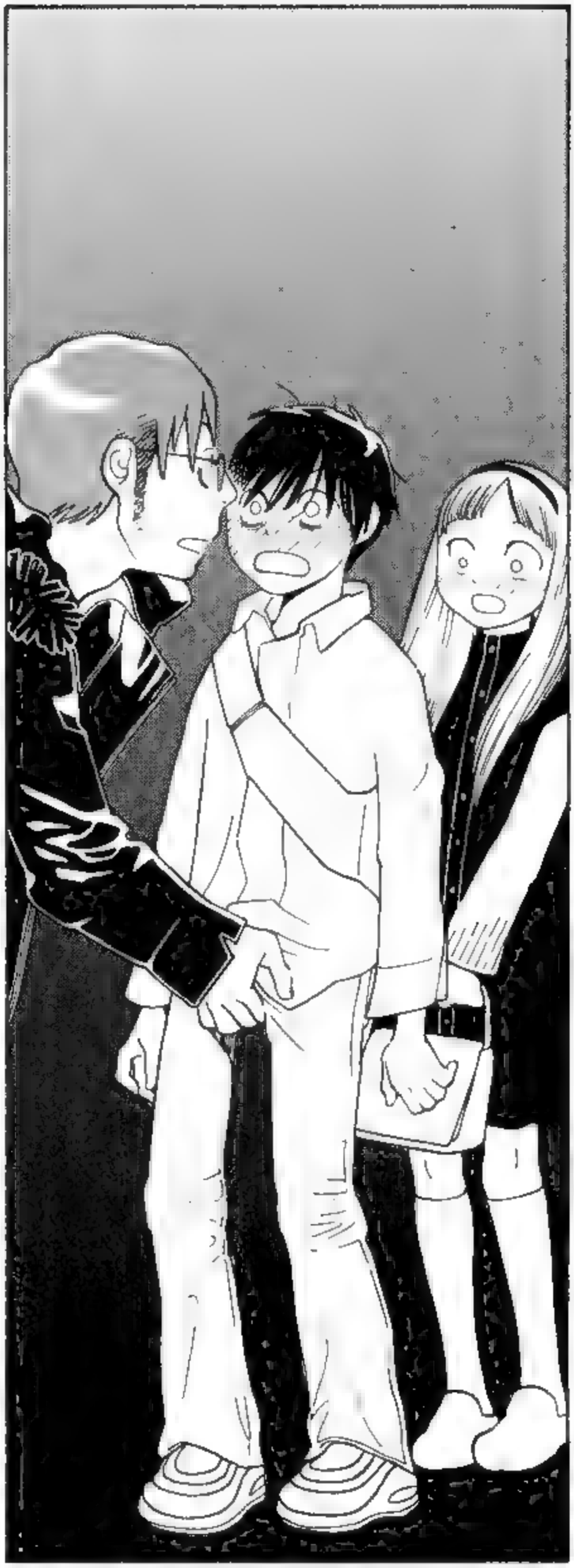
THAT KID IS JUST MY FRIEND! HIS GIRLFRIEND IS MY FRIEND TOO!

ハ ハ ハ ハ ハ……
ゴミは
8時までに
ハハハ

[Sign: Please Take Out the Trash by 8:00.]

BUMP

A GIRL ...?
DING...



NO BOOBS YET, eh?
NO WAY...
WELL, SOON. SOON.

SERIOUS?

THIS ONE DOESN'T HAVE A DICK OR ANYTHING, RIGHT?

DON'T CRY!

DON'T CRY.

Wow! YOU GUYS ARE...

... REALLY SOME-THING.

LET ME FILL YOU IN ON A LITTLE SECRET I'VE BEEN KEEPING.

Ah...

I COULD JUST CRY.

I'M NITORI SHUUICHI...

I'M TAKATSUKI YOSHINO.

13 Grade School Student Diary

*A ceremony when Japanese become adults at 20.

I CRIED IN THE BATHROOM.

I WANTED TO WEAR A KIMONO SOOO BAD.

WHAT?

WHAT?

IS HE A WOMAN?

PEOPLE LIKE YOU HAVE NO RIGHT TO BE LAUGHING LIKE THAT!

Oh God, my side hurts so!

IT'D BE A RIOT IF HE WAS!

IT'S ALREADY THIS LATE!

Vnnnn

I HOPE OUR PARENTS DON'T GET MAD AT US.

YEAH.

I'M SORRY ...

SO WHY LYING?

IF YOU'RE GOING TO BE LATE, ALL YOU HAVE TO DO IS LET US KNOW!

HURRY UP AND EAT YOUR DINNER.

OH GOD! YO-CHAN HAS STARTED LYING TO ME!

DON'T TELL SUCH FLIMSY LIES!

YOU'RE BLOWING IT OUT OF PROPOR-TION.

SHUU'S A BOY, SO THAT'S LESS OF A PROBLEM...

...BUT YOU'RE A GIRL!

SHE'S NOT YOU!

Oooh ...

IT'LL HAPPEN MORE AS SHE GETS OLDER!

THAT WON'T HAPPEN!

MY PERIOD... CRAMPS...

MY STOMACH HURTS...

TELL ME WHERE YOU REALLY WENT!

AIKO.

YOU CHEAT!

DON'T YOU DARE USE THAT EXCUSE WITH ME!

Ow! Ow!

YEAH...

DID YOU GO TO SEE YOUR ADULT FRIENDS?

MAIKO

GOING TO THE MOVIES.... THAT WAS A LIE, RIGHT?

DO YOU HAVE A NOTEBOOK YOU'RE NOT USING?

THAT'S COOL. ADULT FRIENDS...

ONEE-CHAN...

Oww!

Oh MAN, THE BLOOD WENT TO MY HEAD!

properly

*Do not forget to rinse your mouth and hands.

NOTE BOOK

MORNING!

MORNING!

Hey, DON'T READ IT HERE!

Rules of Conduct

- Greet people properly
- Do not for rinse you mouth a

OH MAN...

Uh-oh

THIS IS...

NOTE BOOK

NOTE BOOK

MORNING!

I'LL DO IT!

I SHOULD WRITE A RESPONSE, RIGHT?

YOU GONNA DO AN EXCHANGE DIARY?

NOPE. NOPE.

MORNING.

M-MORNING!

I'VE NEVER DONE AN EXCHANGE DIARY BEFORE. IT LOOKS FUN!

NOTE BOOK

YES, MA'AM!

PROBLEM NO. 1.

Ugh

OK, TAKATSUKI-SAN...

BUT IT'D BE A SHAME NOT TO.

I ENDED UP SAYING "NO."

PROBLEM NO. 2, NITORI-KUN.

PROBLEM NO. 3, WADA-SAN, OK?

Oh boy

OKAY!

YUKI-SAN WAS DRINKING...

AND THAT GUY SHE CALLED SHI-CHAN...

BUT IT WAS A LOT OF FUN, huh?

THEY'RE WEIRD!

THOSE TWO...

I LOVE KIDS LIKE YOU TWO!

I WAS REALLY HAPPY YOU WROTE ALL OF THAT.

YEAH.

SHE BURST INTO SONG RIGHT AFTER THAT!

Heeey! IS THE GARBAGE READY TO BE TAKEN OUT?

YEAH!

6年2組

[Sign. Grade 6, Class 2]

Uh-huh.

YUKI-SAN IS SO NICE.

YOU WERE FEELING DOWN?

NITORI-KUN, YOU SEEM TO BE IN BETTER SPIRITS.

I WISH I HAD A FRIEND LIKE THAT BACK THEN.

IT'S SO COOL YOU TWO ARE LIKE THAT...

BYE-BYE!

BYE-BYE!

YOU WROTE BACK!
Wow!
Wow!
Hey, DON'T READ IT IN FRONT OF ME, OK?

THAT'S NOT TRUE.

LAME, huh...?

AN EXCHANGE DIARY?

Oh...

Ummm ...

SO THEY'RE ...

NITORI-KUN AND TAKA-TSUKI-SAN ARE ...

Mmmm ...

WELL ...

I GUESS IT'S OK...

I THINK THINGS JUST TURNED OUT THAT WAY.

I DON'T THINK THEY MEANT TO DO IT.

Oh...

I DIDN'T KNOW...

THEY DON'T HAVE TO BOTHER.

...I'M SURE THEY'LL LET YOU.

IF YOU WANT TO JOIN...

YES?

←Sasa-san

SASA-SAN!

LET'S DO IT!

Oh...

OK.

LET'S EXCHANGE DIARIES OUR-SELVES!

Huh?

CHIBA-SAN, ARE YOU MAD?

NO.

I'M NOT MAD.

I HAVE NO RIGHT TO BE MAD...

BUT I NEVER COULD KEEP IT UP.

NO RIGHT... BUT I DO FEEL A LITTLE LEFT OUT.

Oh... YEAH...

ME TOO.

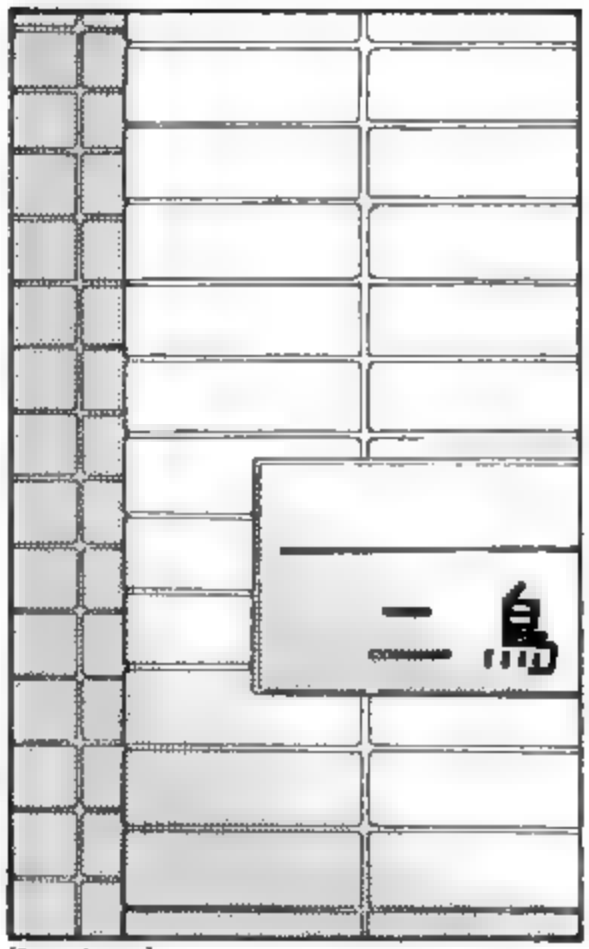
JUST WRITE WHEN YOU REMEMBER.

I ALWAYS FORGET.

EVERYONE GETS MAD AND DROPS ME.

YEAH!

WE'VE NEVER PLAYED JUST THE TWO OF US, huh?



[Plate Nitori]

SHE'S NICE, BUT HOW ARE WE GOING TO BREAK IT TO HER?
YOU GOT A POINT.

THEY'RE STRESSING OVER WHO TO DO AN EXCHANGE DIARY WITH.
Oh MY.

MUST BE NICE TO BE A GRADE SCHOOL KID.
AND JUST HOW ARE JUNIOR HIGH KIDS?

JUST WHAT ARE YOU DOING?
buckle

I'VE KNOWN SASA-CHAN SINCE PRE-SCHOOL.

TAKATSUKI YOSHINO

SASA KANAKO

I GUESS TO HAVE HER KNOW EVERY-THING IS KIND OF SELF-INDULGENT.

SELF-INDULGENT...

I'M NOT VERY GOOD WITH WORDS.

I GET EMBARRASSED, WHICH IS WHY I WRITE THINGS IN THIS NOTEBOOK.

I'M NOT CRYING!

Heh.

YOU LOOK LIKE YOU'RE GONNA CRY.

Hey, DON'T CRY!

SO THAT'S HOW IT IS...

[Bag: Cake]

Ta-dah!

A BIG CAKE FOR MAHO!

MAIKO

KNOCK KNOCK

I WON'T CRY!

YOU'LL BECOME STUPID IF YOU CRY.

I WON'T!

YOU FORGOT MY BIRTHDAY, YOU BRAT!

I'LL WRITE...

...YESTERDAY'S FUN STUFF DOWN IN HERE.

No. Date

Dear Takatsuki-san,

EXCHANGE DIARY?

I KNOW ABOUT IT.

I HEARD FROM SASA-SAN.

SO, um...

WE THOUGHT WE'D ASK YOU, TOO.

Oh, THAT'S OK.

I'M DOING ONE WITH SASA-SAN.

SO...

WE SHOULD TALK...

...TO SASA-CHAN...

...I GUESS.

Heey, CHIBA-SAN!

SASA-SAN.

Let's go home to-gether!

...

THAT'S EMBAR-RASSING.

Huh?

CAN I CALL YOU SAORIN?

OK... SASA-CHAN.

REALLY ?

SASA-CHAN IS FINE. EVERYONE CALLS ME THAT.

WE...

...MISSED OUR CHANCE TO TALK TO HER.

THEY'VE GOTTA BE MAD.

MOOOM!

"YOU HAVE PASSED THE PHOTO SCREEN-ING"!

LOOK! SEE HERE!

Oh, THE AUDI-TION.

I PASSED THE SCREENING!

THAT'S GREAT!

IT CAME!

WHAT ARE YOU YELLING ABOUT?!

A RESPONSE CAME!

SHUU! LOOK, LOOK! COME ON!

I NEVER SHOULD HAVE BROUGHT THAT TO SCHOOL...

IT'S MY FAULT...

YOU'RE CRYING AGAIN!

SHUU...

TELL YOUR SISTER ALL ABOUT IT!

WELL?

IF YOU'RE GONNA HAVE PROBLEMS, JUST STOP DOING IT!

Wow! THAT'S GREAT!

WHAT?

Hey, DAD'S HOME, TOO.

DAD, LISTEN, LISTEN!

OK, DINNER!

I'M HOME.

HE'S HAVING PROBLEMS WITH WHO TO WRITE TO.

PRETTY STUPID, huh?

WHAT'S THE MATTER?

DIARY PROBLEMS.

EXCHANGE DIARY.

SHOULDN'T EVEN HAVE STARTED IT.

[School Trip Schedule]

修学旅行のしおり

SHUU-KUN, LET'S GO TOGETHER.

OK.

WE GOT PICKED FOR THE HARD JOBS, huh?

YOU SAID IT.

Oh, THERE'RE SEATS IN THE BACK

I'll repeat...

Class representatives please come to the 6th grade class 1 classroom.

CHIBA-SAN, YOU'RE A REPRESEN-TATIVE?

AND YOU...

WEEEELL, PLEASE ANNOUNCE THIS DURING YOUR CLASS' AFTERNOON MEETING...

LET'S GO.

OK.

TAKE CARE.

Goodbye!

I'M NOT MAD.

REALLY. ABOUT THE DIARY.

CAN YOU STOP BY MY HOUSE?

THIS.

AND THIS.

Oh, AND THIS TOO.

301 千葉

[Prate: Chiba]

YEP.

ALL OF THEM?

YOU CAN HAVE THEM.

Huh?

B-BUT... I REALLY CAN'T...

I HAVE A LOT LEFT. PLUS, I CAN GET THEM TO BUY ME MORE. NO PROBLEM.

YOU WON'T HAVE ANYTHING LEFT TO WEAR.

BUT YOU TAKE STUFF FROM TAKATSUKI-SAN!

SA-CHAN, YOU'RE BEING A LITTLE EXTREME.

...

MOM.

THAT'S WHAT I THINK, ANYWAY.

JUST GIVE HIM THIS TO START.

IF YOU TRY TO FORCE ALL THIS ON NITORI-KUN AT ONCE, HE'S GOING TO BE HESITANT, RIGHT?

NITORI-KUN, YOU'RE GOING TO WEAR THIS?

Oh?

Aw, THAT'S CUTE!

I ENDED UP CRACKING A SMILE.
BECAUSE OF THAT...
...I'VE DECIDED TO WRITE ABOUT IT IN THE DIARY.

What are little girls made of?
What are little girls made of?

Sugar and spice and everything nice.

That's what little girls are made of

(Mother Goose)

* Nikko is a popular tourist spot

I HAVE SUCH BITTERSWEET MEMORIES OF MY SCHOOL TRIP.

SHI-CHAN WAS LIKE THE LEADER OF OUR CLASS.

HE WAS SO GOOD-LOOKING!

THAT'S RIGHT, I'VE KNOWN HIM SINCE CHILDHOOD.

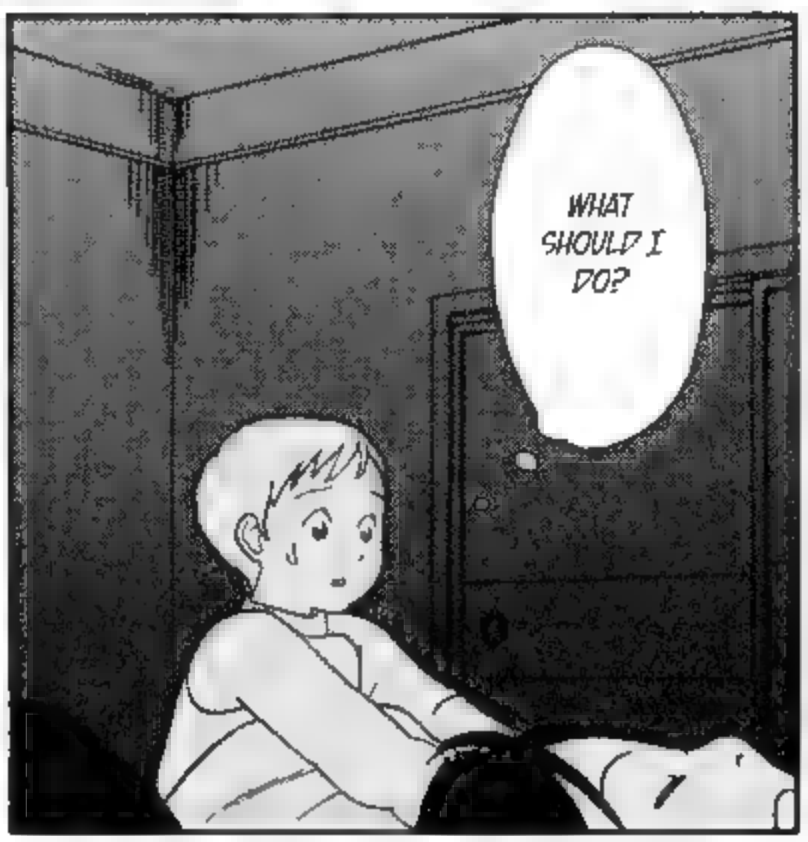
DOCILE AND OBEDIENT LIKE SHUU-KUN...

A 6TH GRADER WHO WOULD BLUSH AT FLOWERS...

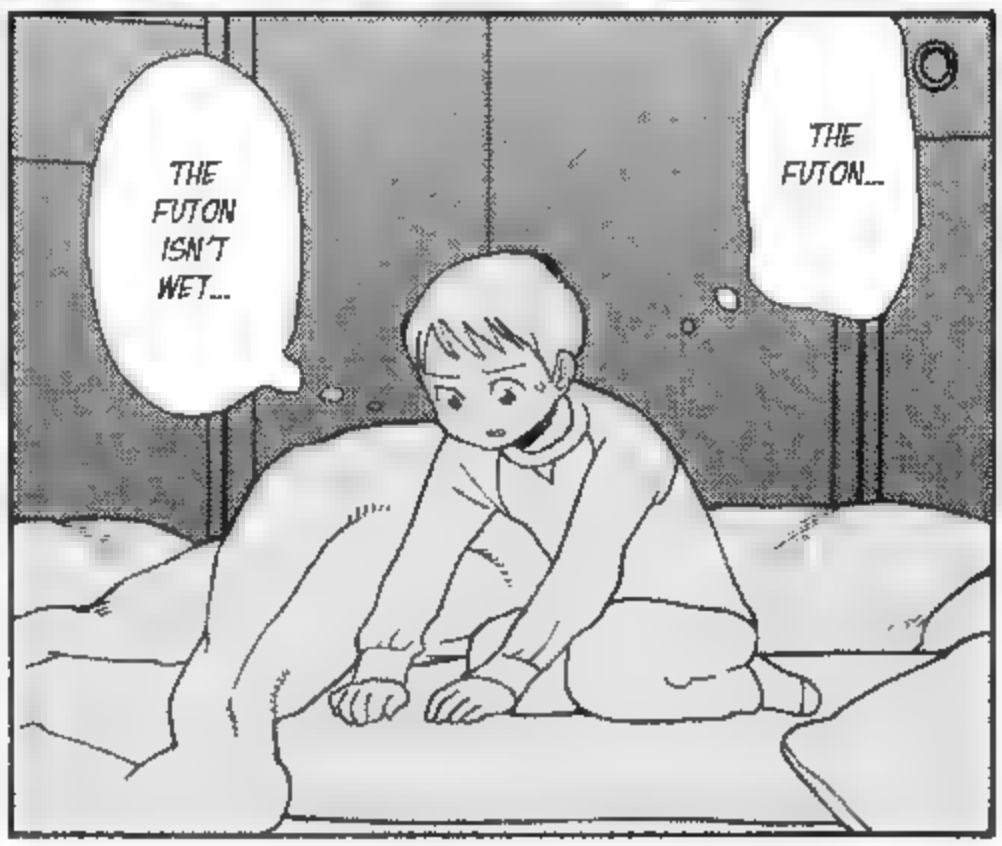
I WAS A CUTE BOY.

IT HAPPENED WHEN WE WERE SLEEPING...!

DID I WET THE FUTON?


WHAT SHOULD I DO?

BUT MY UNDER-PANTS...


THE FUTON ISN'T WET...
THE FUTON...

[Sign: Boys' Toilet]

WHAT SHOULD I DO?
WHAT SHOULD I DO?

SSH!

男子便所

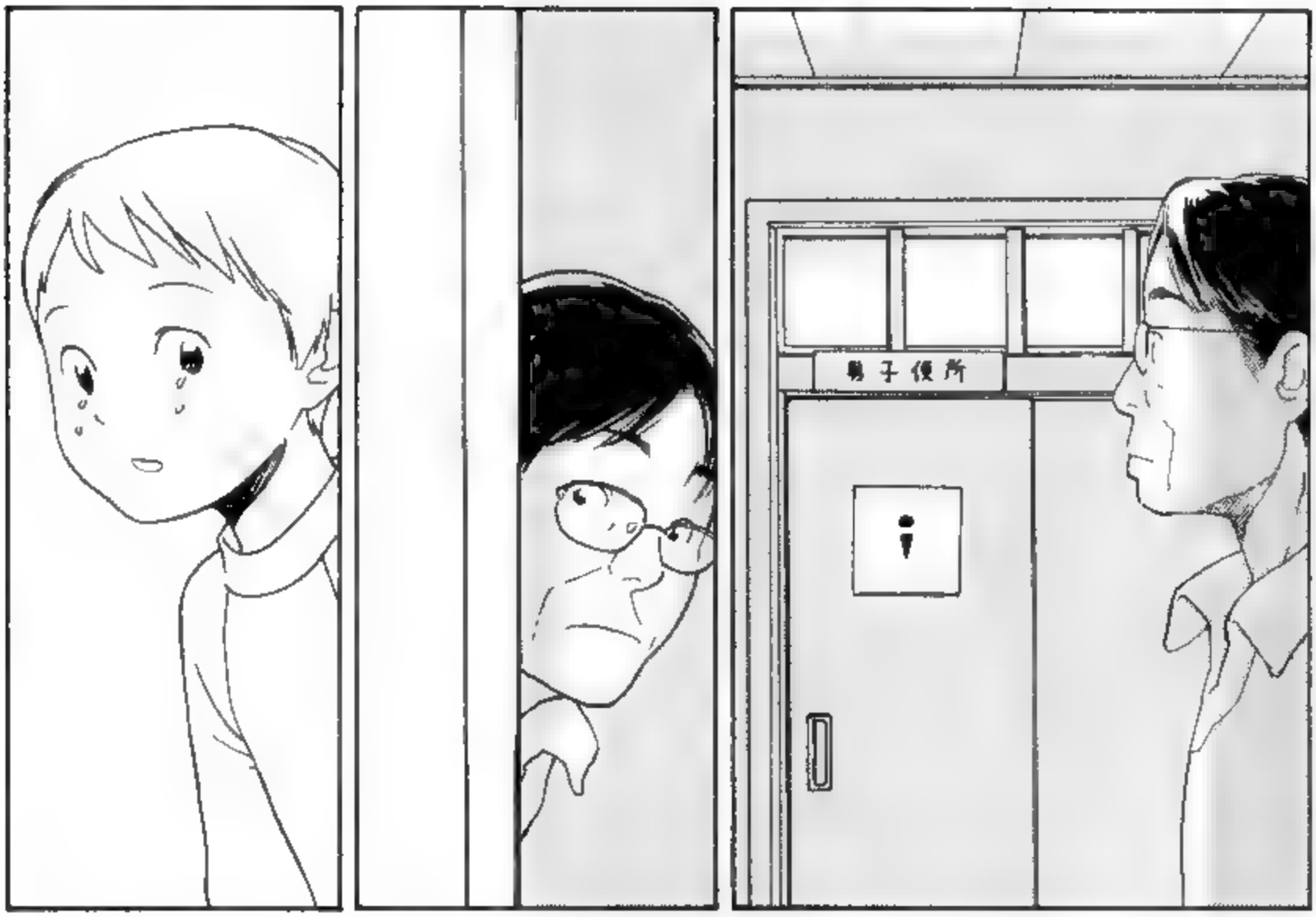
SSH!!

I WASHED THEM OUT, BUT HOW DO I DRY THEM?

flap
flap
flap

squeeze

drip
drip
drip


男子便所

Oh, I'M SORRY. I REALLY SHOULDN'T LAUGH OVER SOME-THING LIKE THIS.
Wahaha!

I FELT LIKE IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF I HAD ACTUALLY WET THE BED.

SO, YOU ARE A BOY TOO, hm?

SHI-CHAN HAD WOKEN UP TO USE THE TOILET.

BUT I DIDN'T GET SAD OVER IT.

Oh, SHIINA-KUN.

I THOUGHT IT WAS ALL OVER..!

DON'T YOU TEASE HIM, GOT IT?

I THOUGHT I WOULD BE A LAUGHING-STOCK.

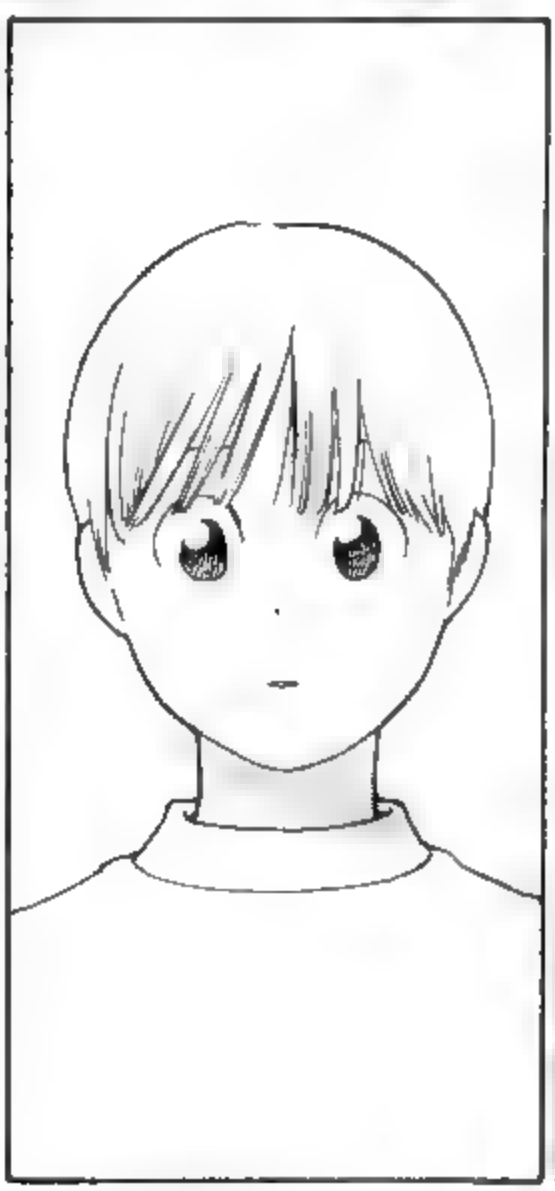
SSSSSH...

SHI-CHAN DIDN'T TELL ANYONE, SEE?

AND THAT WOULD MAKE ANYONE'S HEART RACE, WOULDN'T IT?

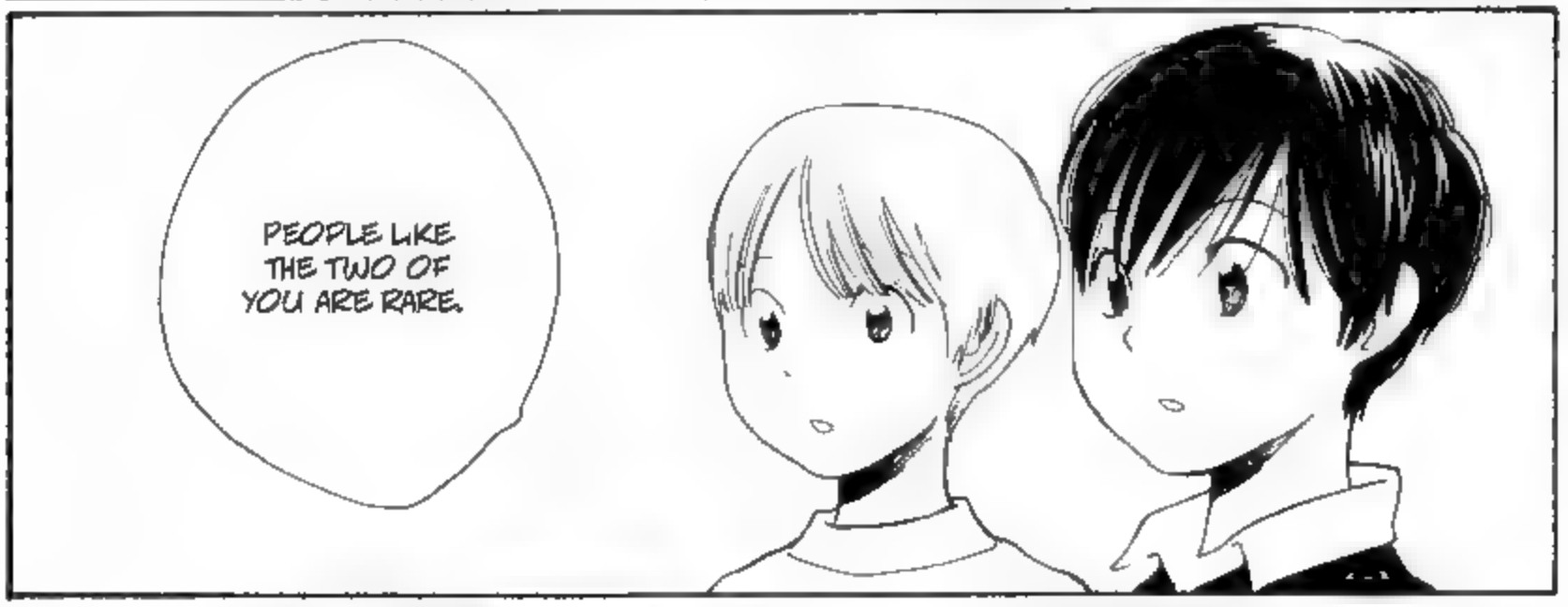
BUT NOTHING CHANGED.

EVERY-ONE, OVER HERE!



SHE NEVER HAD ANY FRIENDS. NONE.

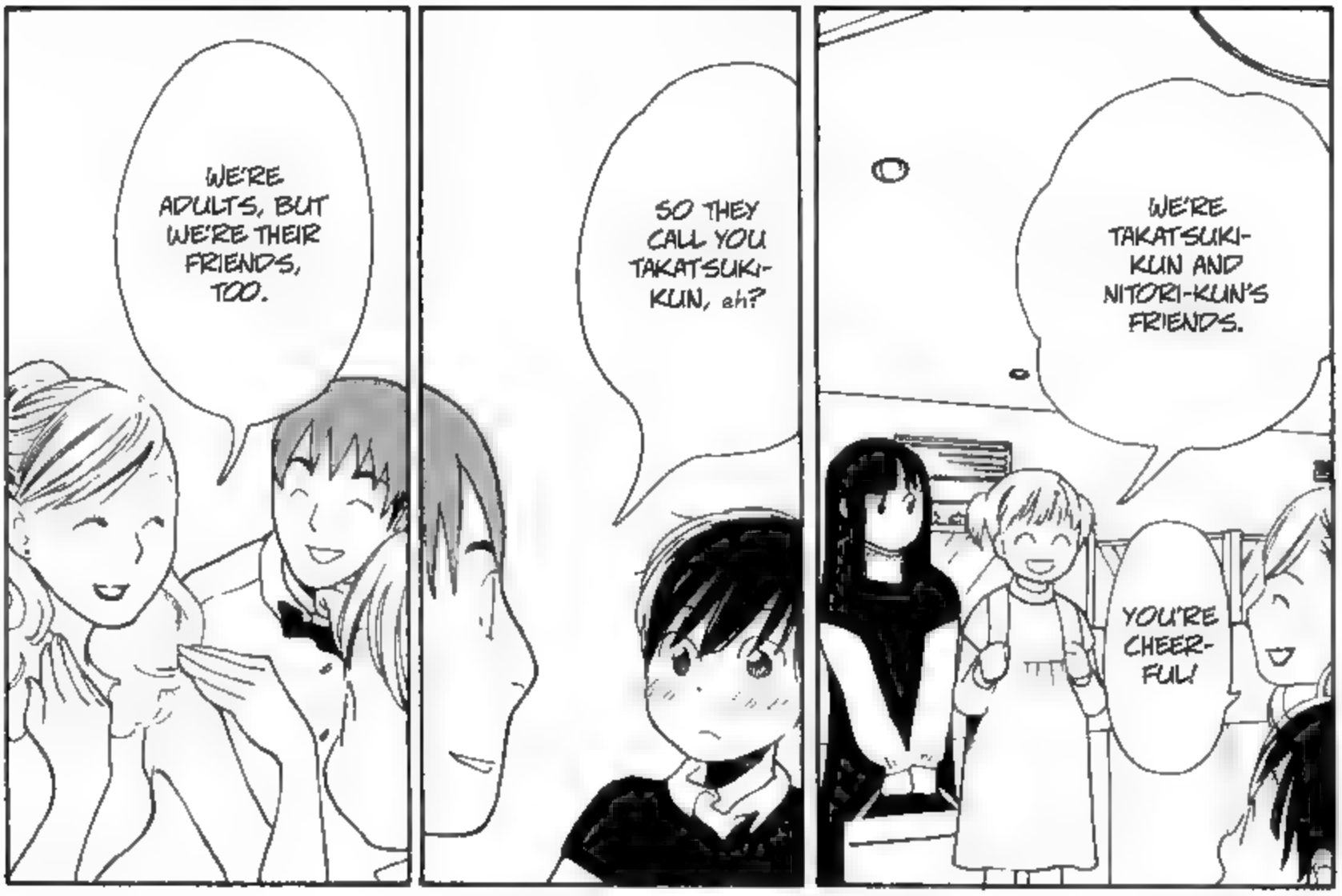
YEAH.
BUT IT'S NOT LIKE WE GOT FRIENDLY BECAUSE OF THAT OR ANYTHING.

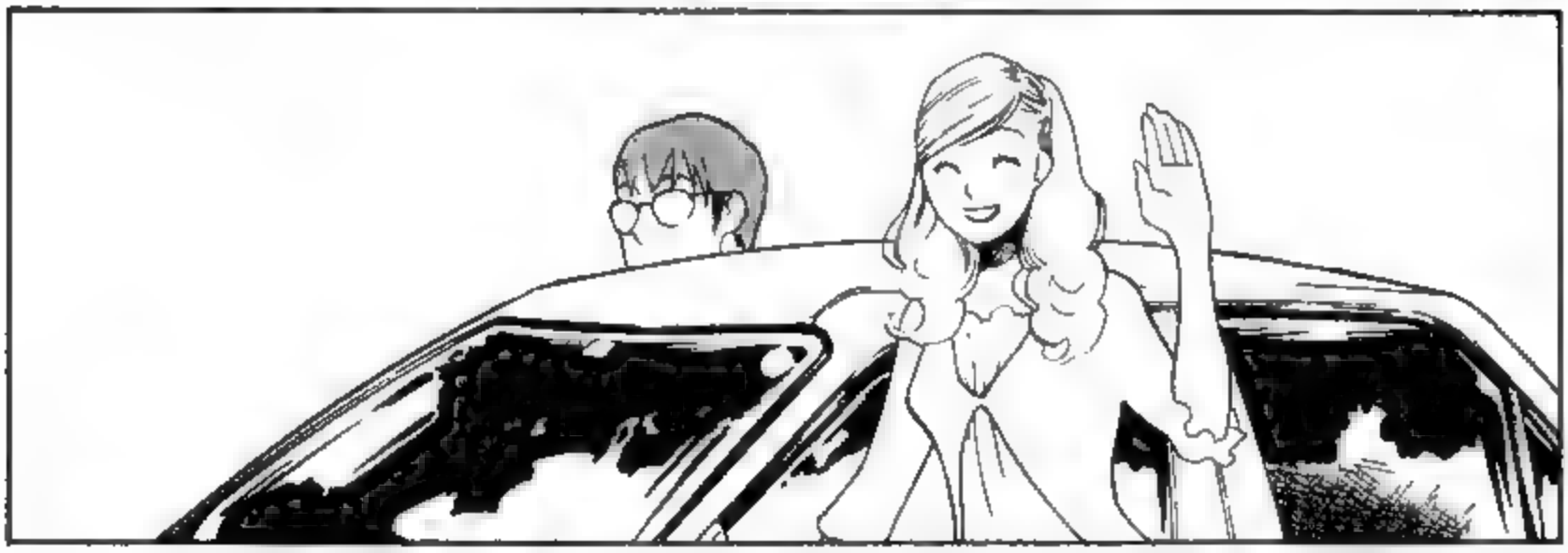

PEOPLE LIKE THE TWO OF YOU ARE RARE.

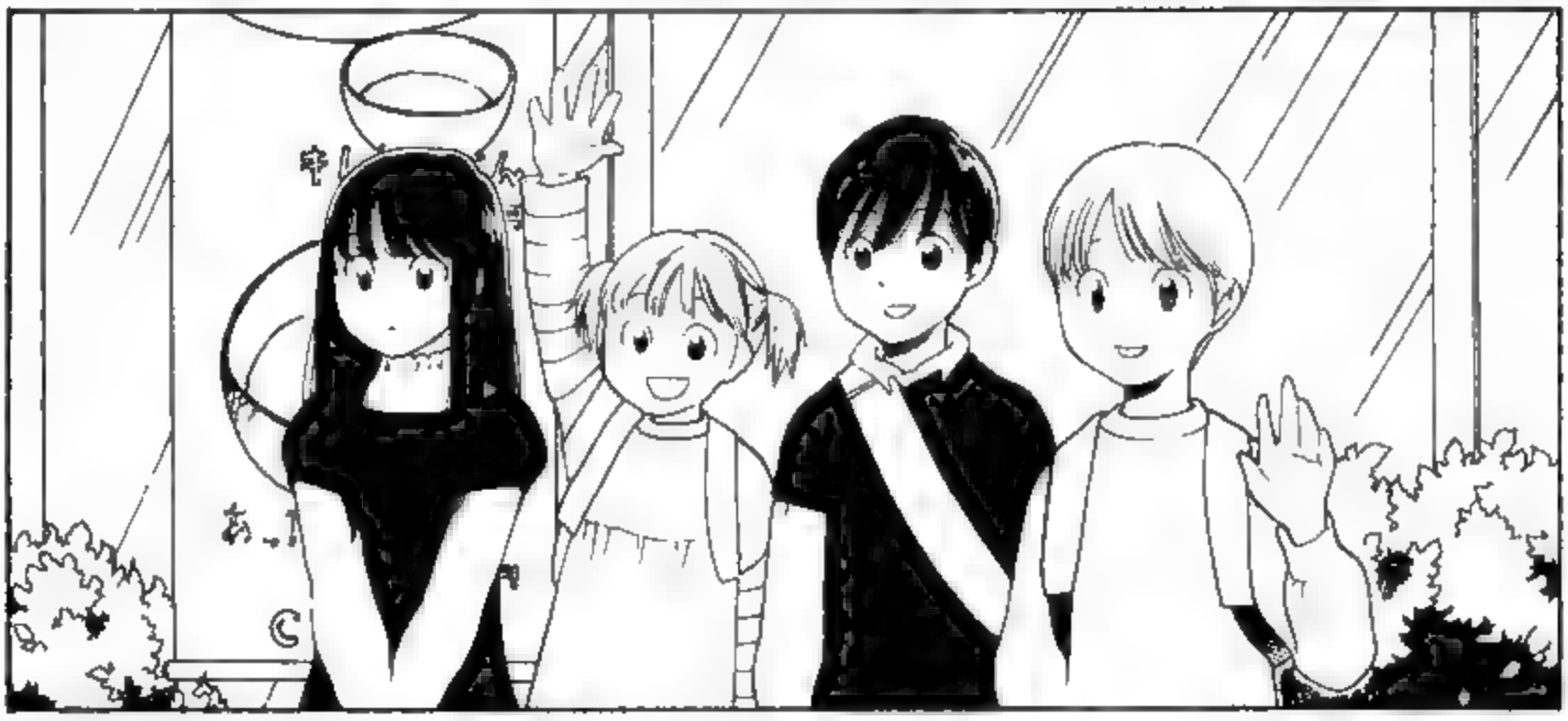
YOU TWO ARE GOOD KIDS, OK?

DON'T YOU GET DEPRESSED OR TIMID!

GLONK


WE'RE ADULTS, BUT WE'RE THEIR FRIENDS, TOO.
SO THEY CALL YOU TAKATSUKI-KUN, eh?
WE'RE TAKATSUKI-KUN AND NITORI-KUN'S FRIENDS.
YOU'RE CHEER-FUL!





WHO ARE THEY?

WHY ARE YOU FRIENDS WITH THEM?

VROOOM...

A...

AMAZING!

I'M NOT SURE WHO THEY ARE...

Hmmm...

BUT THEY'RE NICE PEOPLE.

OKAAAY.

DINNER!

YEAH.

HAVE YOU PACKED?

BUY ME SOMETHING WEIRD!

YOU FORGOT YOUR TOOTH-BRUSH.

Oh!

GOT A CHANGE OF UNDER-WEAR?

YEAH.

IT WOULD TAKE NITORI-KUN A LITTLE LONGER TO UNDER-STAND THEM.

GOOD NIGHT.

click

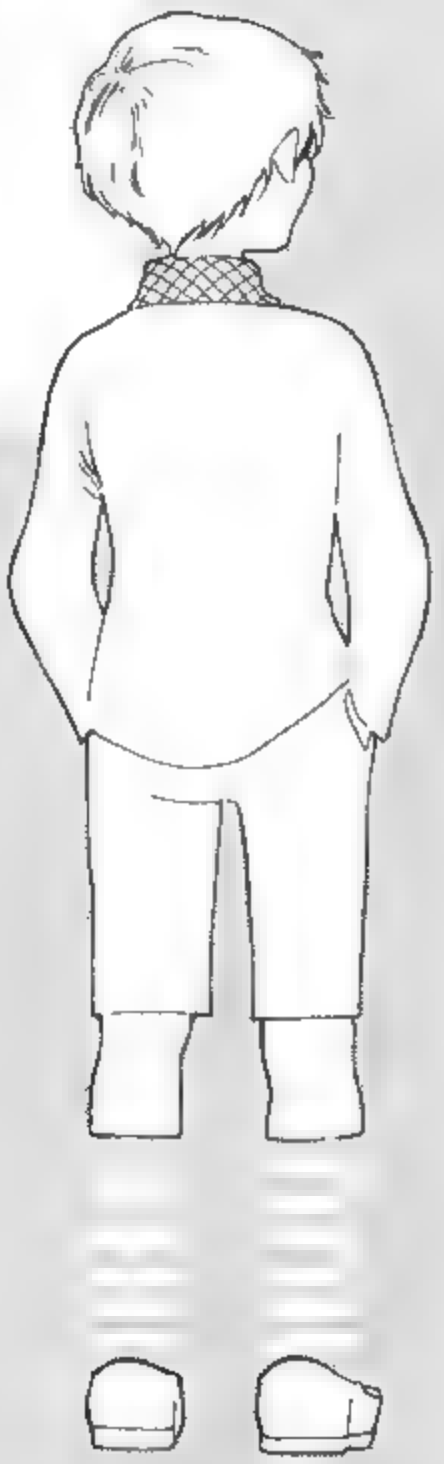
THE WORDS YUKI-SAN SPOKE TODAY...

GOOD NIGHT.

What are little boys made of?
What are little boys made of?

Sticks and snails and puppy dog tails,

That's what little boys are made of

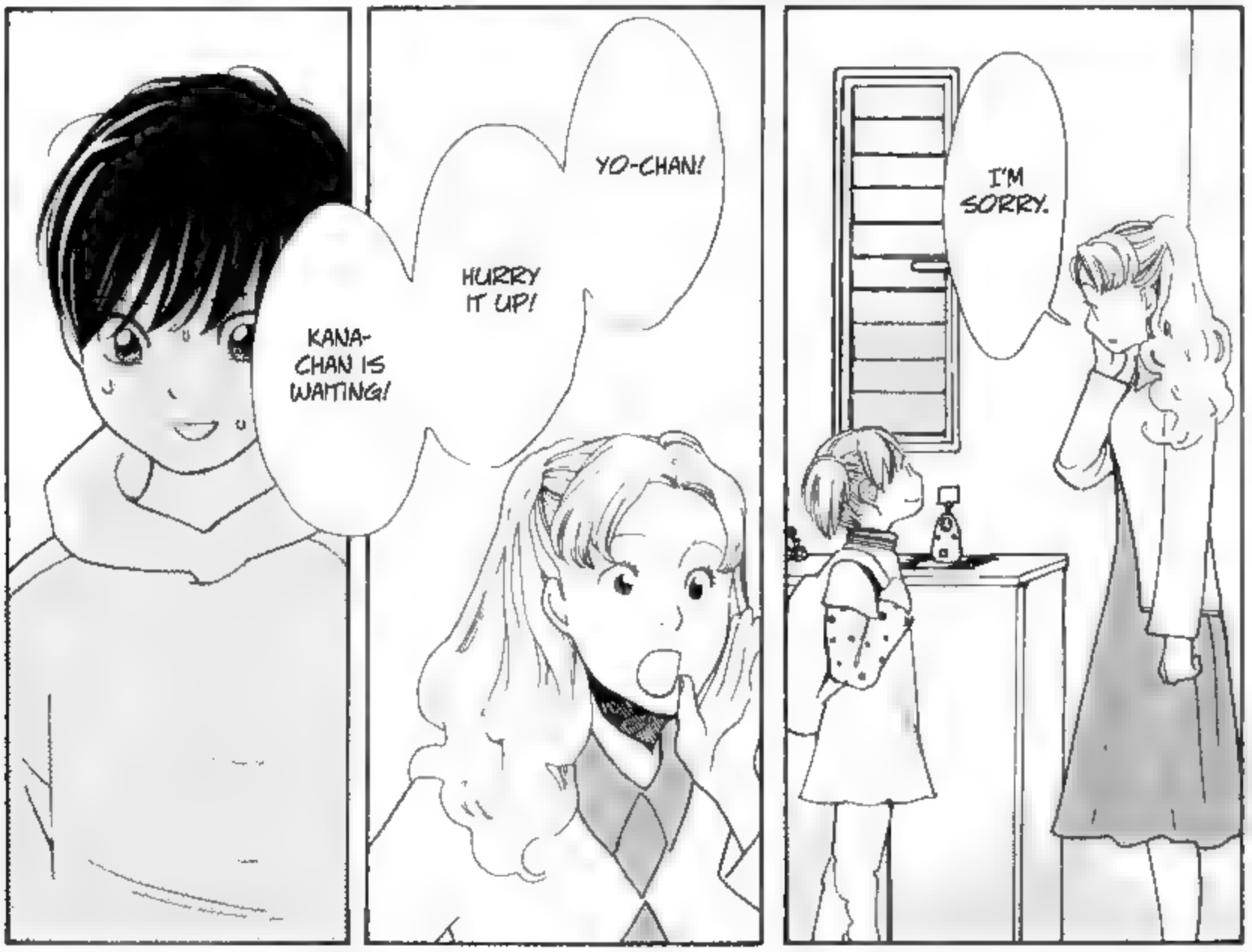


I WANT TO GO TO NIKKO, TOO!
Hey! Hey! YOU'RE CAPRI-CIOUS!
TOO BAD. SHI-CHAN AND I ARE GOING BY OUR-SELVES.
I WANT TO GO, TOO!
MAMA*, YOU'RE GOING TO NIKKO?
日光map

[Mag. Nikko Map]

* Female owners of bars are called "Mama" in Japan. Yuki- san seems to own a gay bar.

16 School Trip - Day 1


KANA-CHAN IS WAITING!
HURRY IT UP!
YO-CHAN!
I'M SORRY.

DID YOU FORGET ANYTHING?

SORRY!

burble burble

MORNING!

MY PERIOD CAME...

GOD-DAMN IT!

thump thump

THANKS!

HAVE FUN!

*I-ro-ha is an alternative ordering of the 48 kana "letters." It would be similar to calling it the ABC road because it had 26 curves.

YOU JUST TOUCHED MY BREAST!

SORRY! SORRY!

EEEEK !!

TWIP

SENSEI, DO SOME-THING!

Ah, jeez...

IT'S THE CURVES' FAULT!

IT'S NOT OUR FAULT!

YOU GUYS ARE DOING THAT ON PURPOSE!

Yeah! Yeah!

We're inno-cent!

That's not fair!

You're pickin' on us!

BOYS, DO NOT TAKE ADVANTAGE OF THE SITUATION TO TOUCH THE GIRLS!

OK, OK, OK!

YIKES!
MY GOD! SENSEI!
HA HA HA

WOOSH!!
Oops!

AND SO...

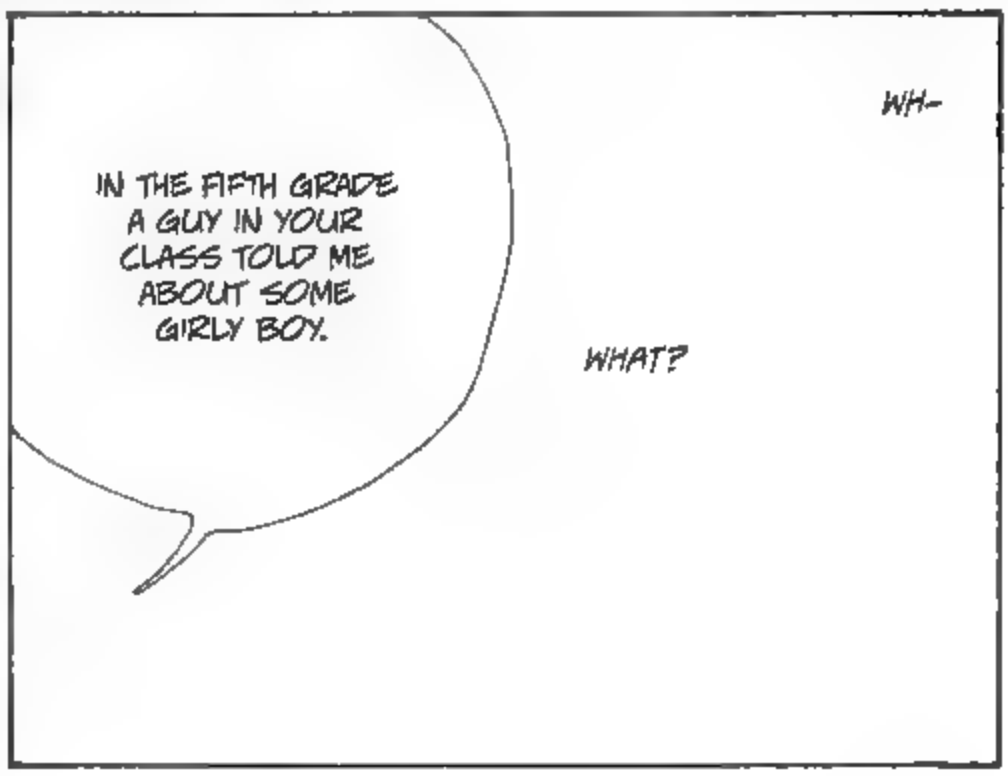
I JUST SAW SENSEI'S PANTIES.

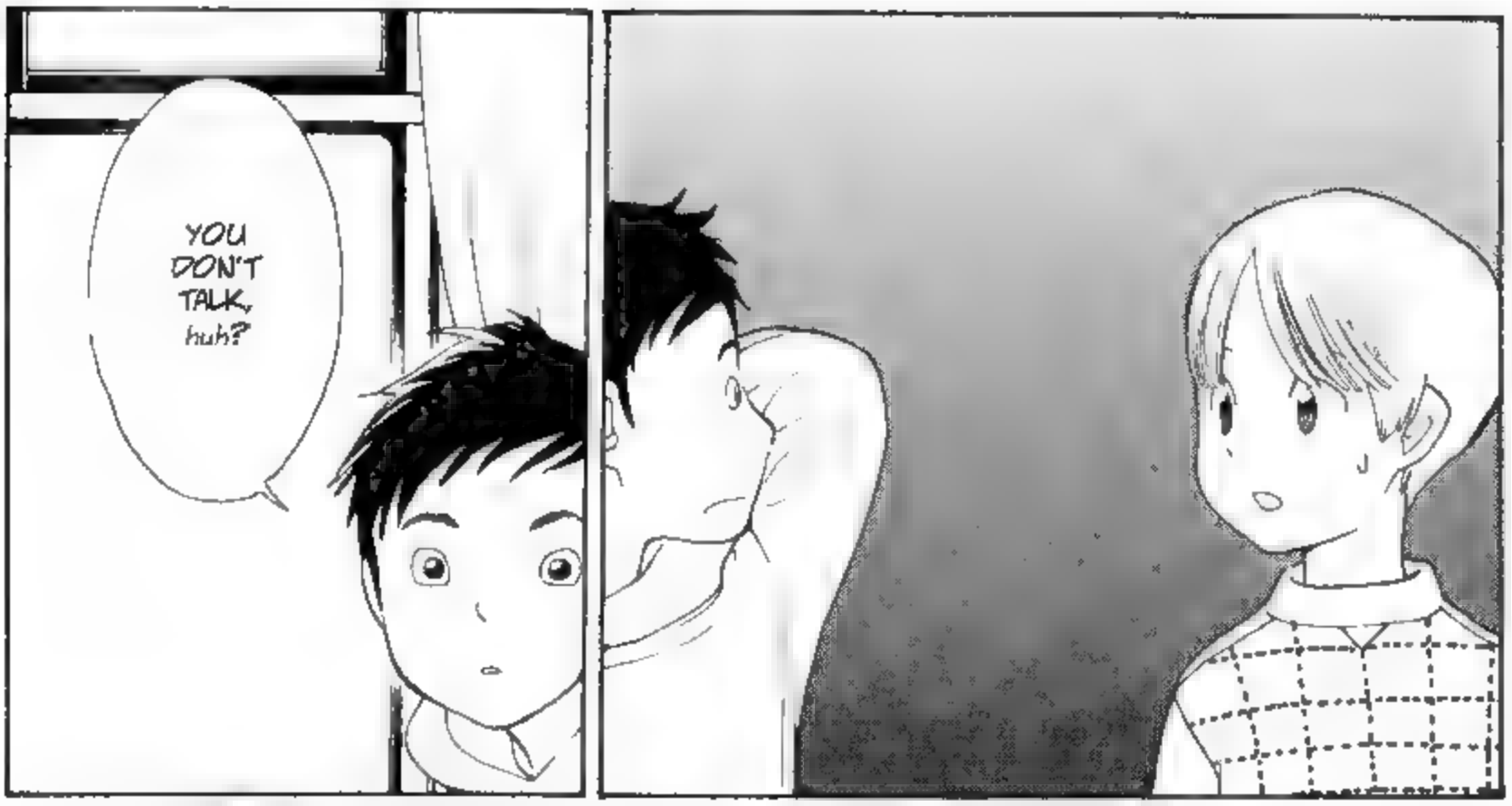
...THE SCHOOL TRIP GOT OFF TO A ROARING START.

SO, DO YOU SQUEAL?

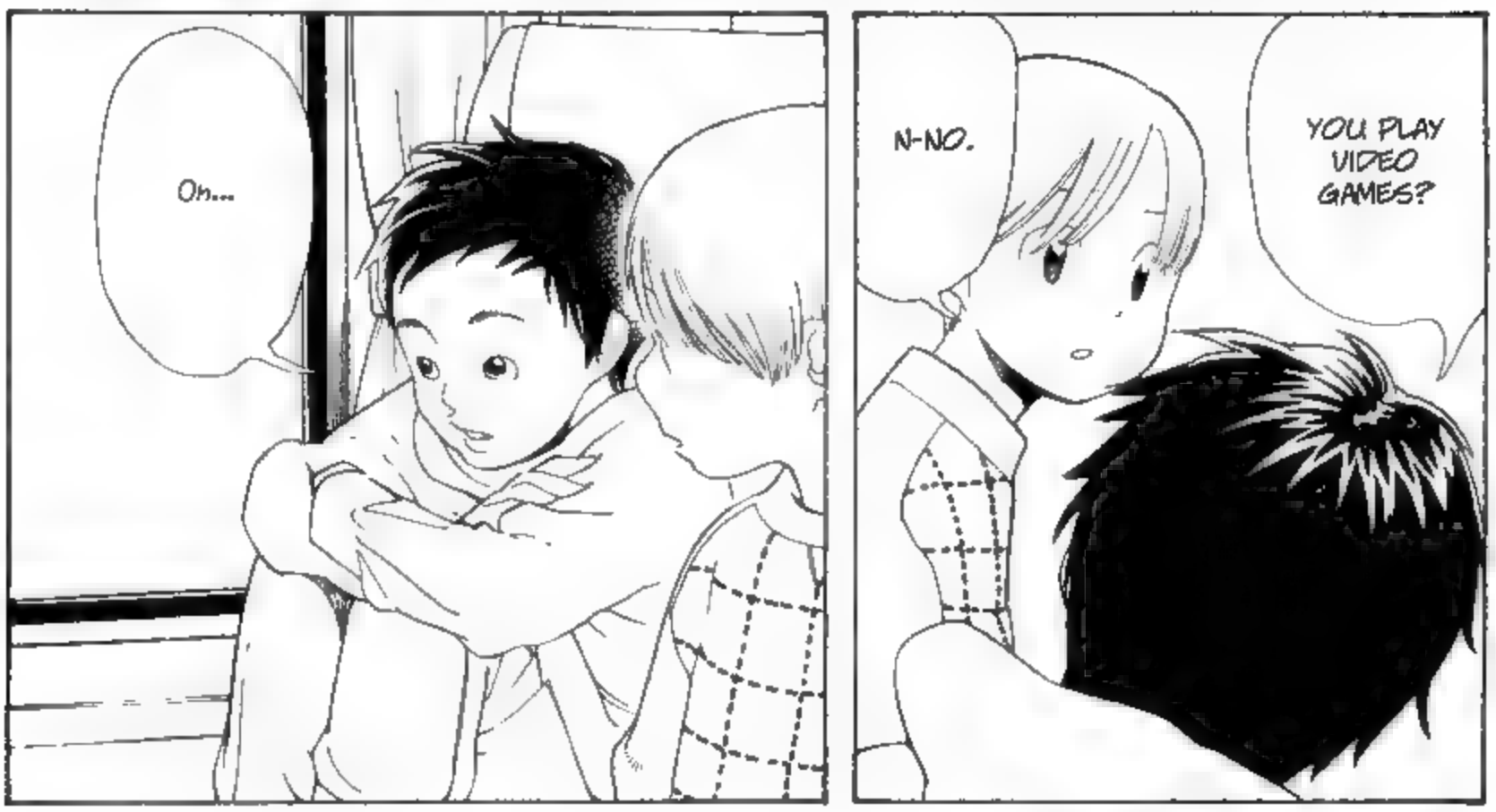
WHEN YOU GET SCARED.
LIKE...
Huh?

THAT'S YOU, RIGHT?


IN THE FIFTH GRADE A GUY IN YOUR CLASS TOLD ME ABOUT SOME GIRLY BOY.
WH-
WHAT?


YOU DON'T TALK, huh?

BOORING!


Oh...
N-NO.
YOU PLAY VIDEO GAMES?

Ah, MAN...

Huh?

LET'S PLAY JANKEN.

THE LOSER CARRIES THE WINNER'S STUFF!

READY?

JANKEN*!

ALRIGHT! I WON!

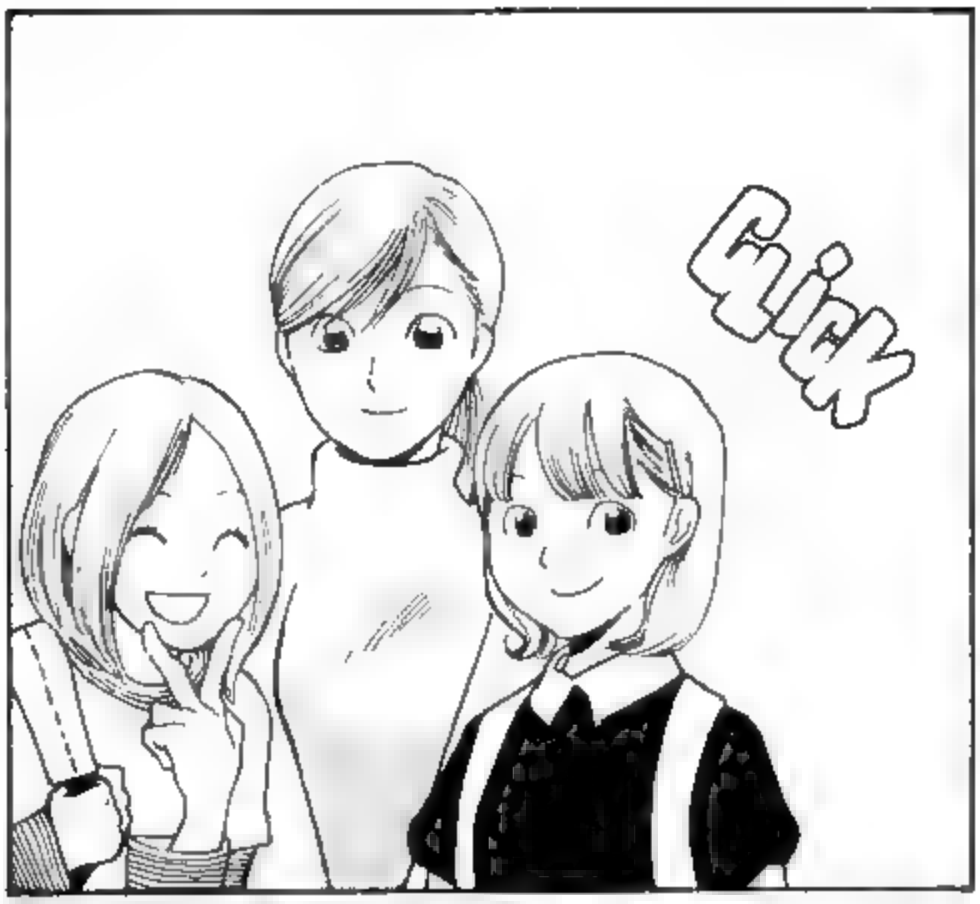
*Paper, Rock, Scissors

MAN, YOU DON'T GO FOR ANYTHING.

I...

I WON'T.

I WISH I WAS SITTING NEXT TO YOU, NOGUCHI.


Click

NEXT, TAKE ONE OF US! US!

YOU CLASS REPRESEN-TATIVES HAVE IT ROUGH.
THAT WAS THE 12TH SHOT.
HOW MANY DID YOU TAKE?

I DON'T LIKE HIM...

日光国立公園
NIKKO NATIONAL PA
華厳の滝
KEGON FALLS

CONSIDERED TO BE ONE OF JAPAN'S TOP THREE WATER-FALLS, IT FALLS STRAIGHT DOWN A ROCK FACE FOR 97 METERS*.

OK, THEN.

*About 320 feet

NEXT WE'LL GET ON AN ELEVATOR THAT WILL TAKE US TO THE TOP.

WHAT WILL I DO IF I TAKE A PICTURE OF A GHOST**?

** Nikko is host to many tombs.

NITORI-KUN, WE'RE TAKING A GROUP PHOTO!

CLICK

click

I'M STARVED!

YEAAAH!

HOTEL! HOTEL!

GOT IT!

EVERYONE MEET IN THE CAFETERIA AT FIVE!

IT'S REALLY PRETTY, BUT...

LAKE YUNOKO WAS CREATED FROM HOT SPRINGS.

HEY! QUIET DOWN!

thud

thud

thud

...THE SULFUR SMELL MAKES MY HEAD SPIN A BIT.

IT WAS HARD, BUT THE FOOD WAS GOOD...

WE EAT WHILE BEING TAUGHT DINNER MANNERS.

LET'S GO EAT!

Yeah!

YOU LIKE ONIONS?

HERE.

NOT REALLY ...

BLECH

YEAH.

306 ~ 310

OK, LATER.

YEAH, IT WAS...

BUT...

Aah, THAT WAS DELICIOUS!

男

湯

BaHL!

BaHL!

BaHL!

GROUP ONE IS ALL DONE!

Okaaay!

[Door: Men's Bath]

Hey, NITORI!
PLEASE DRY YOURSELF OFF BEFORE USING THE SCALES

STOP!

DON'T ...!

Huh?

WHAT ?

WAI...

NO...

WE'RE GONNA CHECK TO SEE IF YOU'RE A GIRL!

EEEK!

JUST WHERE THAT VOICE ORIGINATED FROM WITHIN ME...

I DON'T KNOW...

YOU'RE SO GAY!

HA HA HA HA HA HA HA

GOD, THAT VOICE!!

ORANGE JUICE FOR ME.

TEA.

WHAT DO YOU WANT?

Hmmm...

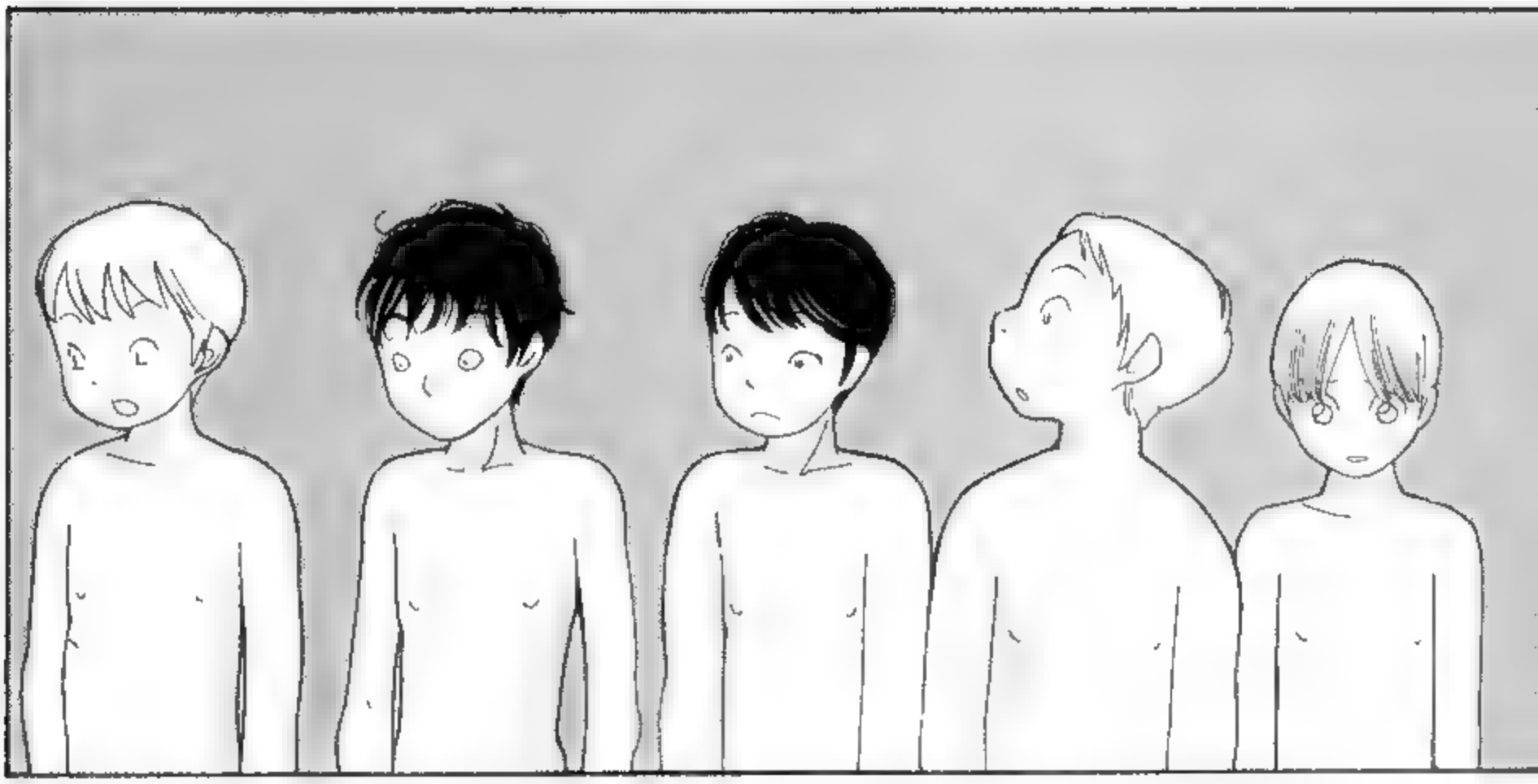
YEAH.

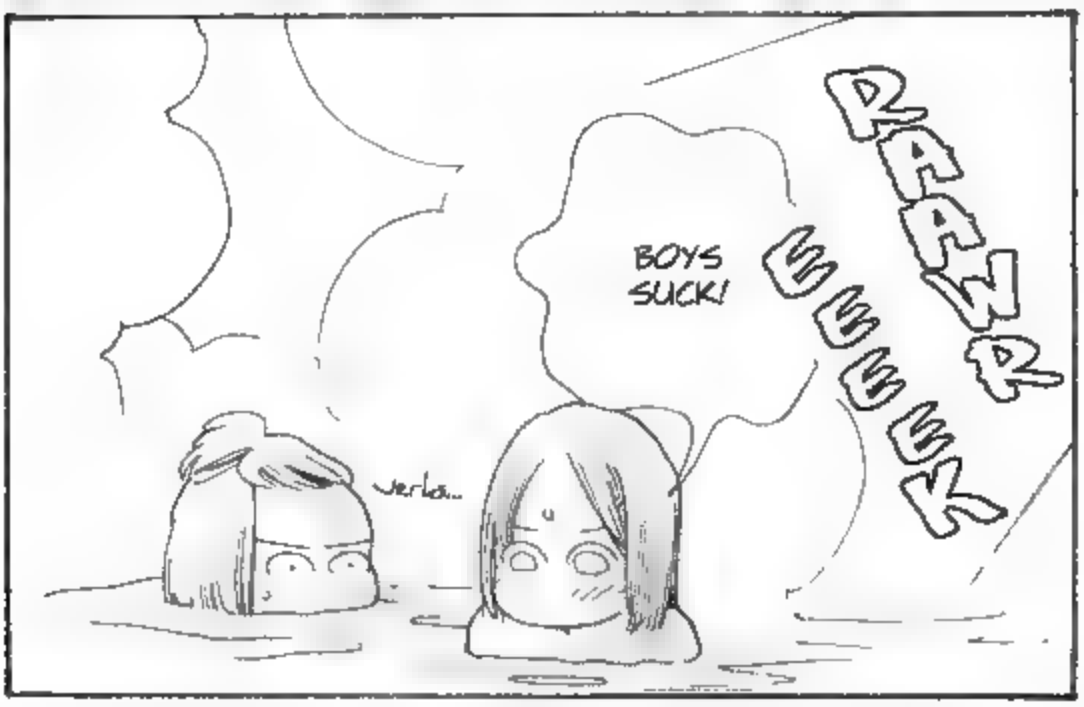
SUCKS.

YEAH.

IT SURE CAME AT AN AWFUL TIME, *huh?*

AT TIMES LIKE THIS, I KIND OF ENVY BOYS.

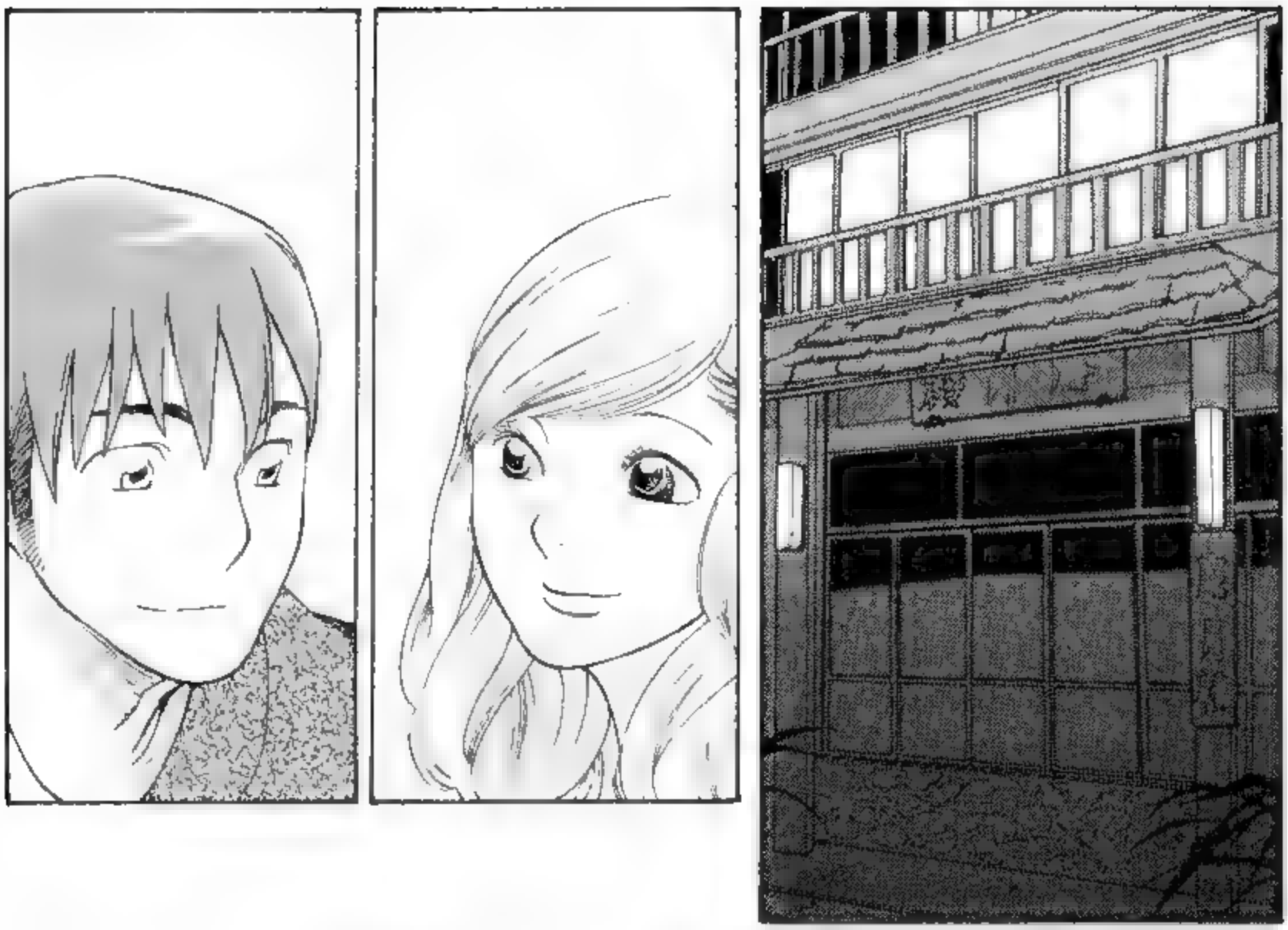


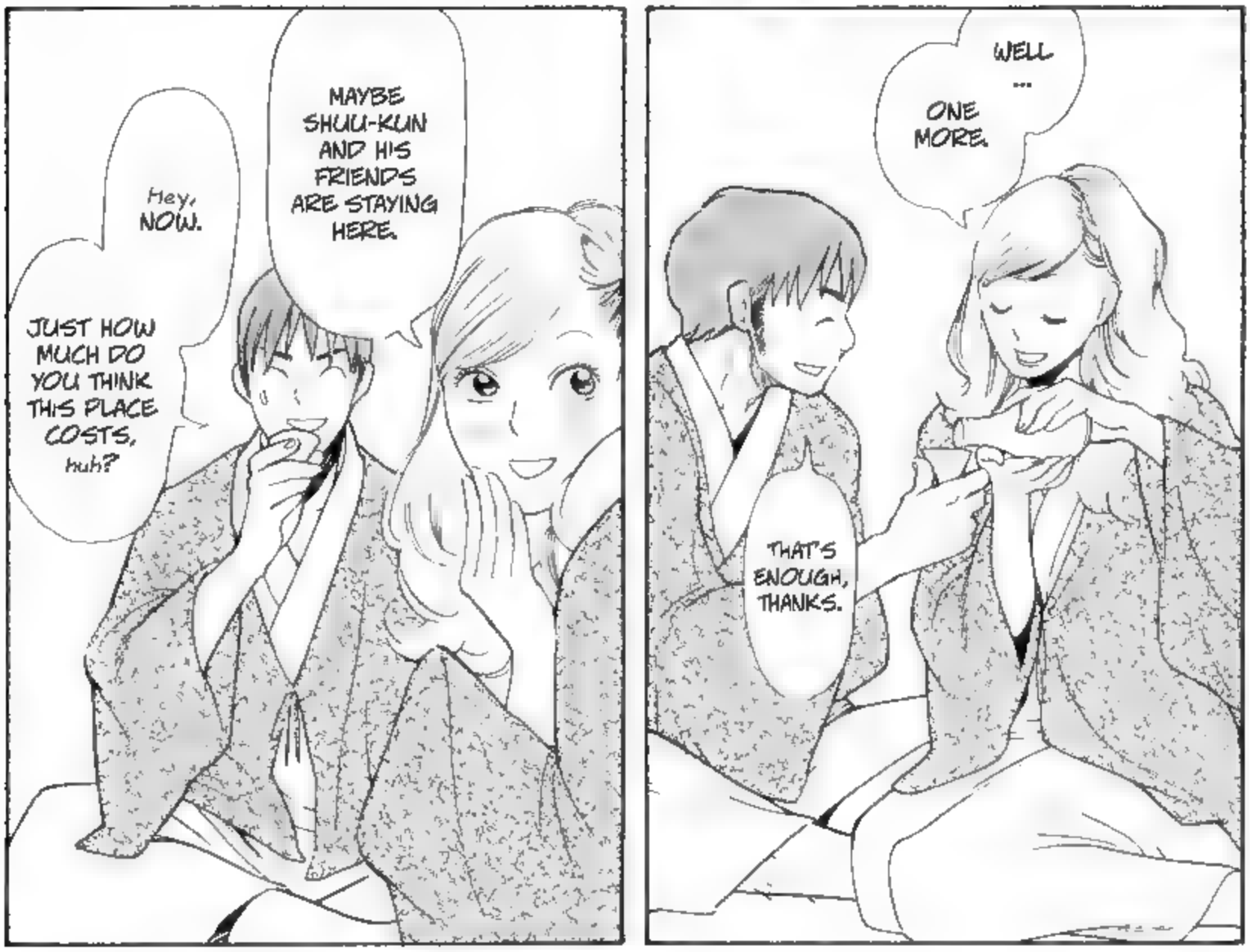

BOYS SUCK!
WWWWK
Jerk...

OKADA'S DICK IS HUUUGE!
DUUUDE!

I WANNA GO HOME...
SPLASH
SPLASH
Behave!!
Ha ha ha

YOSHIOKA'S BOOBS ARE BIG, huh?
But I know...
YEAH...



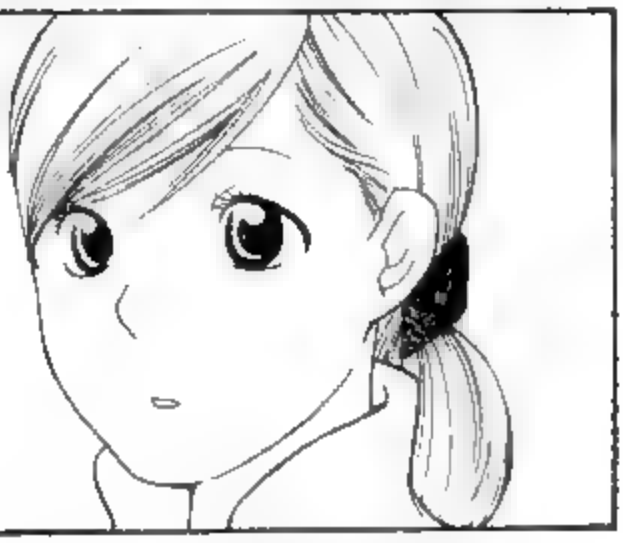

Hey, NOW.
JUST HOW MUCH DO YOU THINK THIS PLACE COSTS, huh?
MAYBE SHUU-KUN AND HIS FRIENDS ARE STAYING HERE.
WELL ...
ONE MORE.
THAT'S ENOUGH, THANKS.

THE TEMPLE ERECTED TO ENSHRINE TOKUGAWA IEYASU WAS VERY SIMPLE IN CONSTRUCTION AT FIRST...

...BUT, LATER, THE THIRD GENERATION SHOGUN, IEMITSU, HAD IT REBUILT INTO ITS CURRENT FORM.

TOMORROW'S...

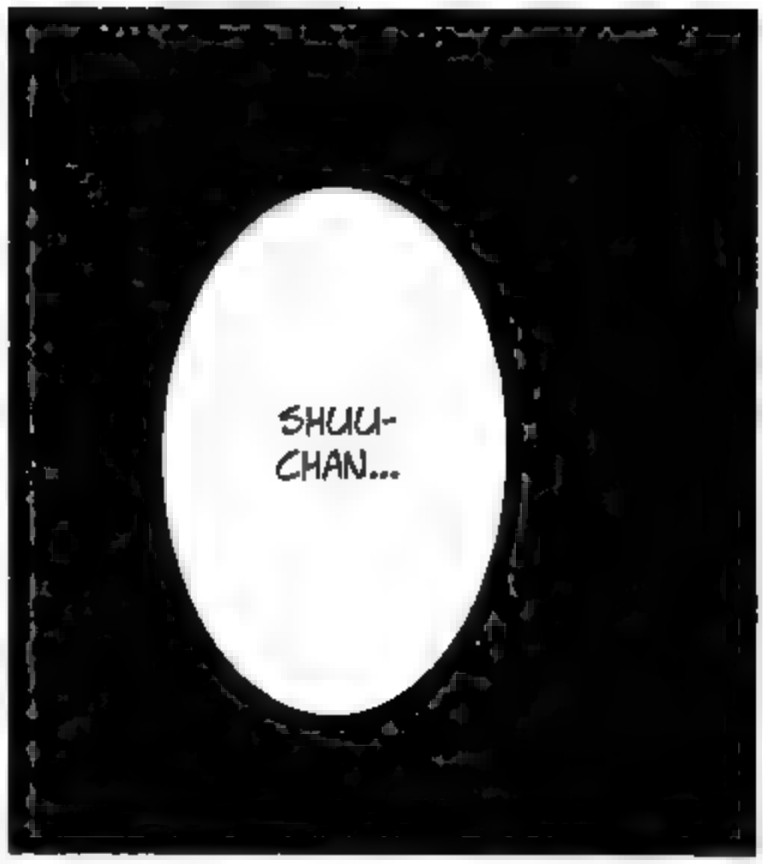
SCHEDULE...



IT'S AFTER LIGHTS-OUT TIME.

WHAT ARE YOU DOING HERE?

NOW, NOW... NITORI-KUN.


SHUU-
CHAN...

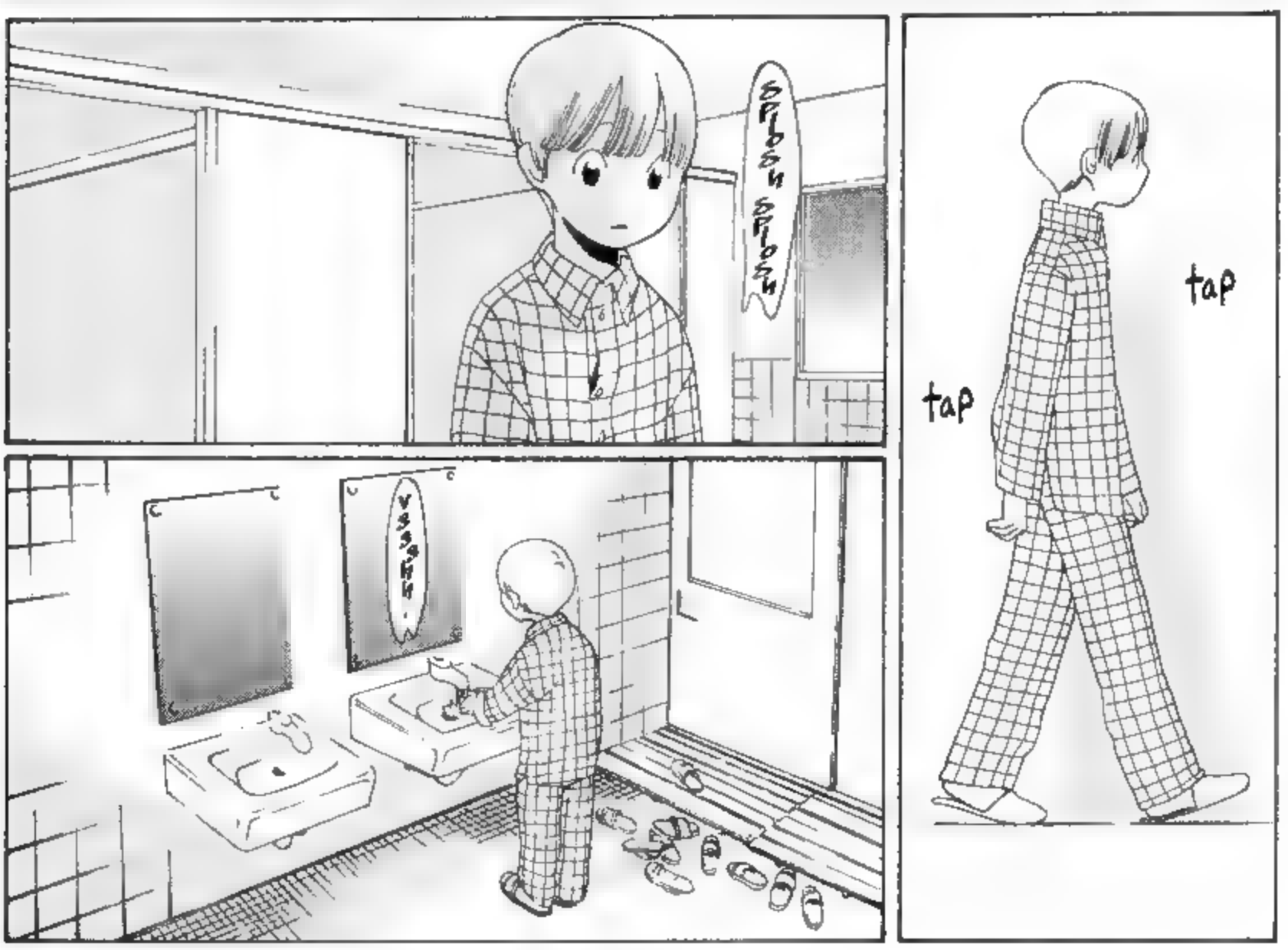
MOM
...

Zzz

Zzz

17
School Trip - Day 2

CLICK


SPLOSH SPLOSH
VSSHH
tap
tap

Fwaaah
...

Oh,
YOU'RE UP
EARLY.

GOOD
MORNING.

MORN.NG.

NOPE.

CLICK

It will soon be time for breakfast.

Everyone please head to the cafeteria.

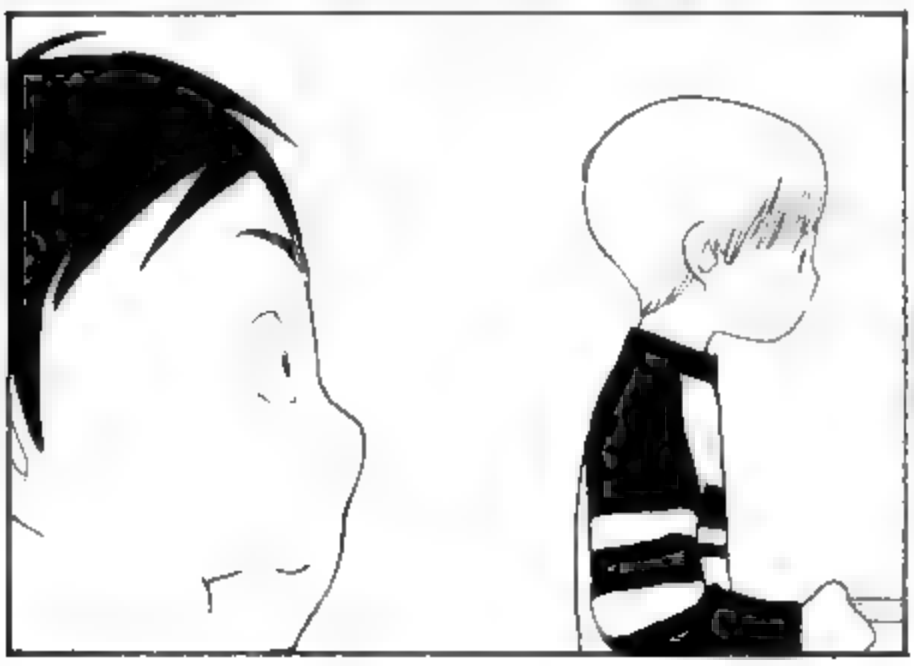
POOR THING.

SO YOU WERE WAITING ALL BY YOUR-SELF?

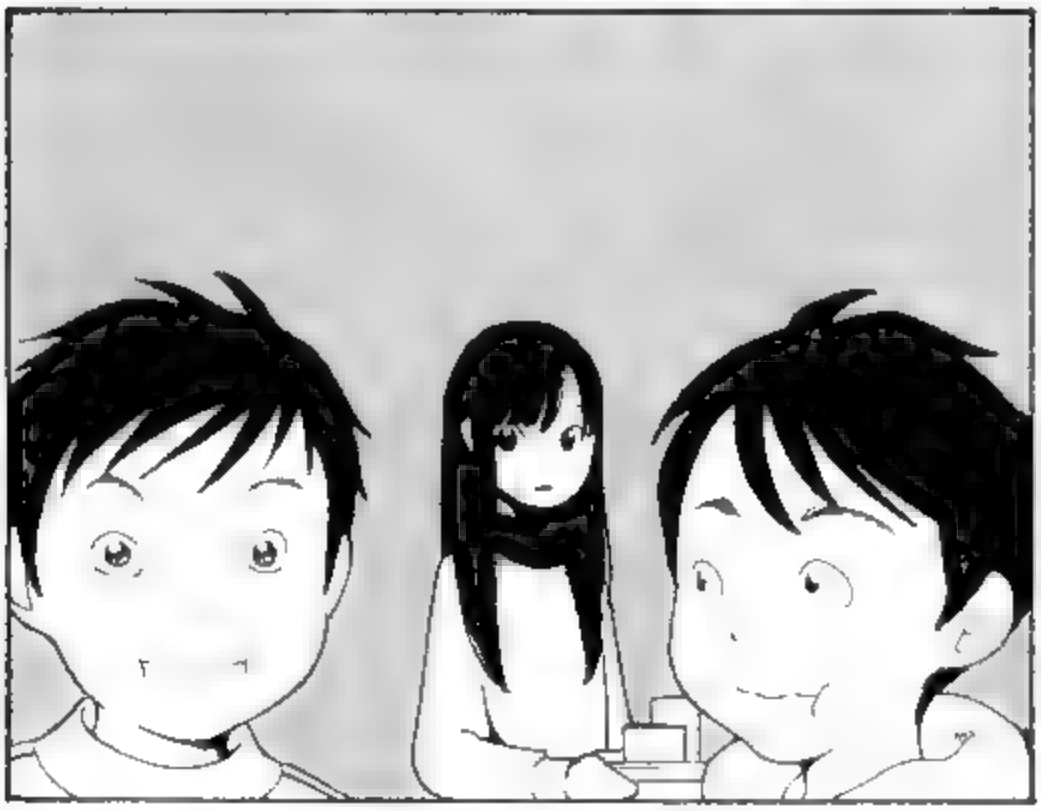
YEAH.

Whoa! YOU WOKE UP THAT EARLY?

An...
IT'S OPEN OVER THERE.



I CALL WINDOW SEAT!



GAY-BOY!

YOU TALKING ABOUT NITORI-KUN?
"GAY-BOY" ...

DID SHE JUST SAY "GAY"?

DID SHE?

MEAN.

SHE'S SO MEAN!

SHE CALLED NITORI "GAY"!

"CARROTS! CARROTS!"*

*A quote from Anne of Green Gables.

...THE FIRST THING YOU SHOULD DO IS BREAK YOUR SLATE OVER HIS HEAD.

WHEN SOMEONE TEASES YOU FOR HAVING RED HAIR...

BUT DON'T FORGET: YOU WILL GET SCOLDED BY SENSEI BIG TIME.

YOU APOLO-GIZE TO THE PEOPLE WHO MADE THE MEAL!
YOU BITCH, WHAT ...?!

BUT I'LL NEVER APOLOGIZE TO ONE SUCH AS YOU!

I'LL APOLOGIZE TO THOSE WHO MADE THE MEAL.

JUST A SECOND! WHAT HAPPENED ?

JU...

JUST...

VULGAR!

IT WAS MY OWN FAULT.

BECAUSE OF ME... I'M SORRY.

SAORIN, YOU WERE PROTECTING NITORI-KUN, RIGHT?

I BLEW IT AGAIN.

COME ON, YOU TWO. CHEER UP!

...NITORI-KUN IS MY KINDRED SPIRIT.

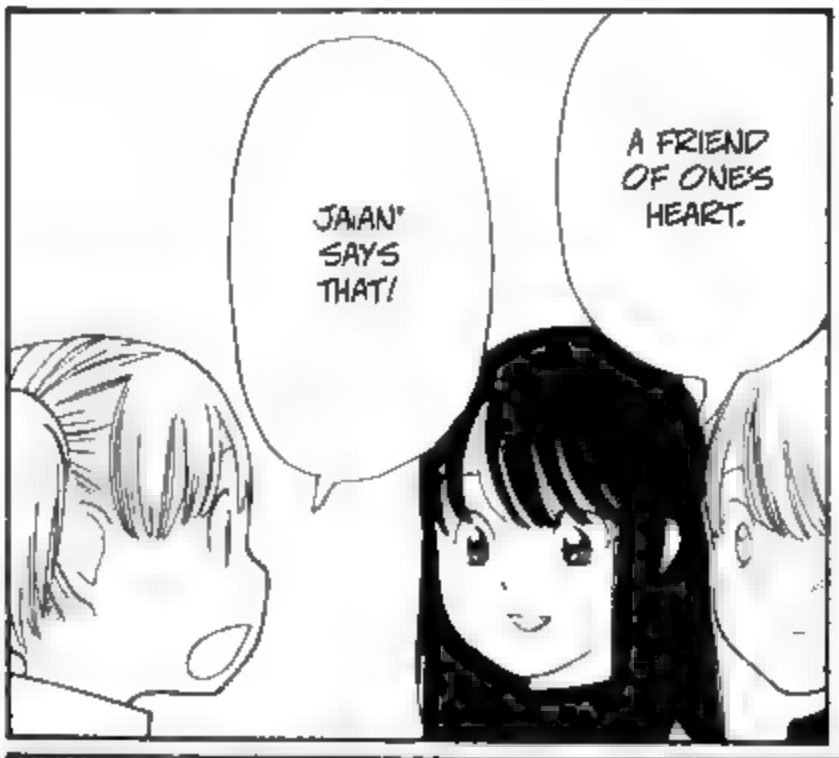
IT'S BECAUSE ...

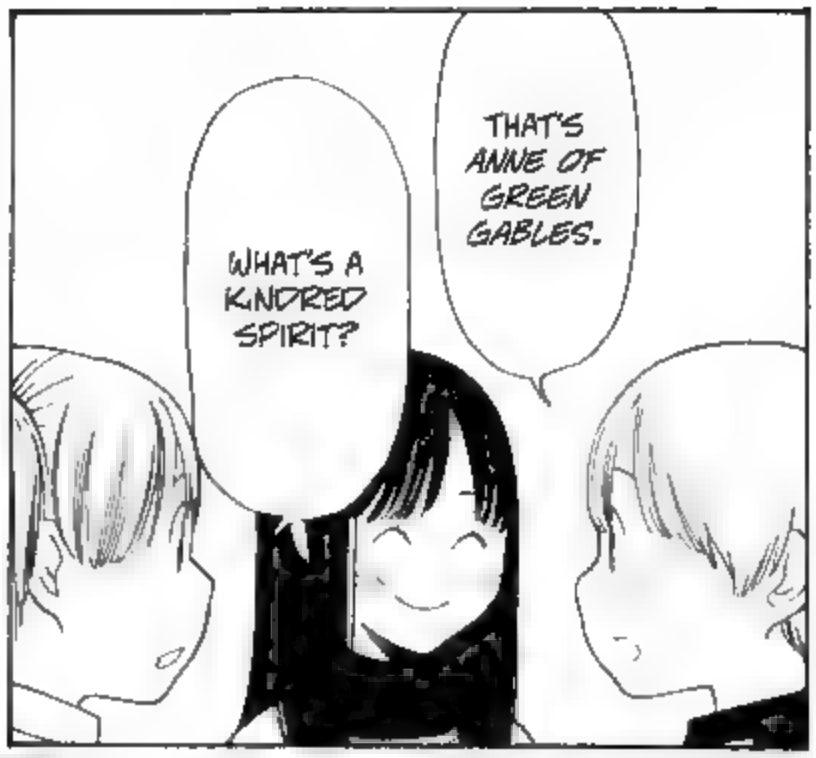
SEE?

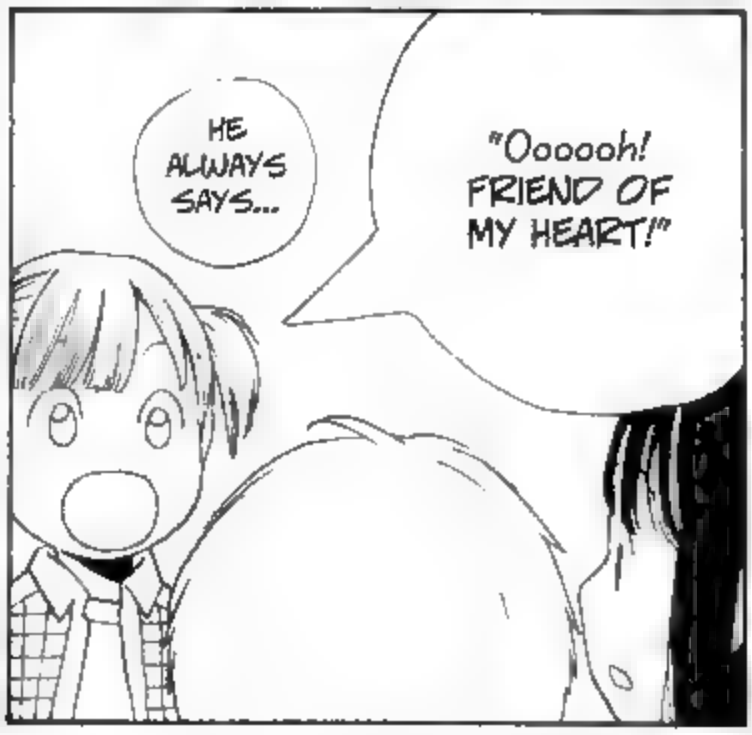
IT WAS THAT GUY'S FAULT!

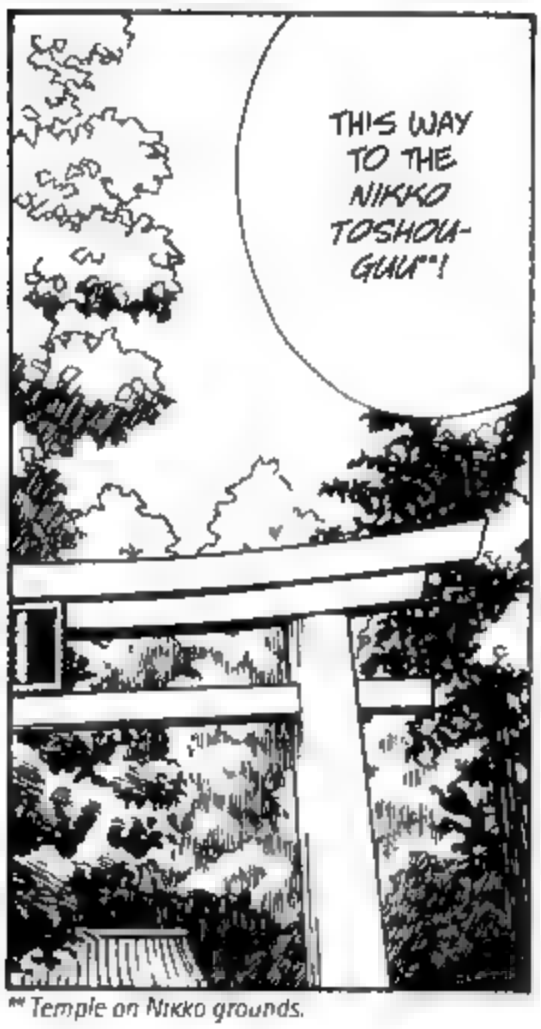
YEAH ...

*A character from Doraemon



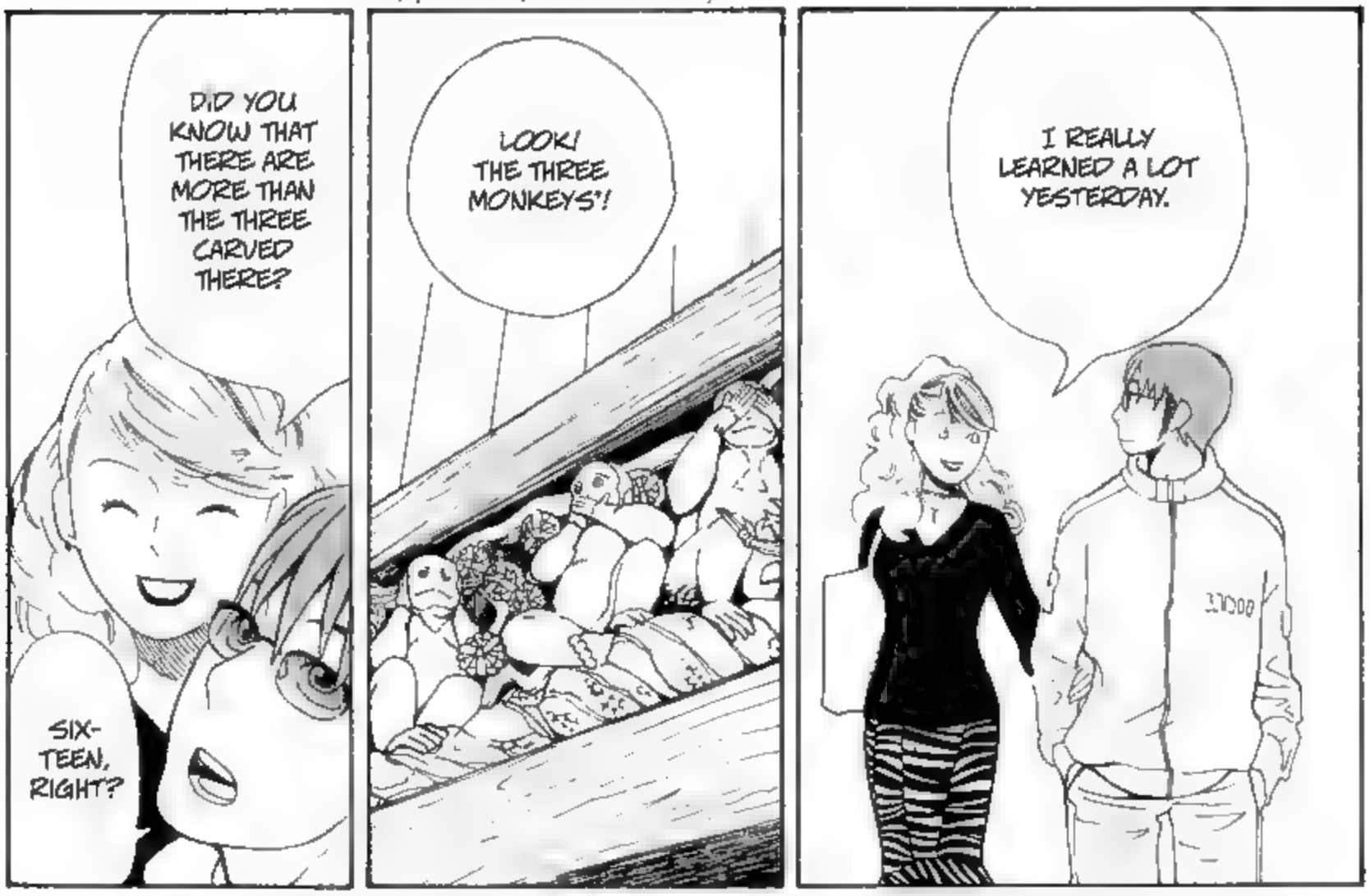






**Temple on Nikko grounds.

** This temple is the origin of the three "See no evil, speak no evil, hear no evil" monkeys.*


DID YOU KNOW THAT THERE ARE MORE THAN THE THREE CARVED THERE?
SIX-TEEN, RIGHT?
LOOK! THE THREE MONKEYS'!
I REALLY LEARNED A LOT YESTERDAY.
HOW DID YOU KNOW THAT?!
IT WAS IN THE GUIDE BOOK.
HAD HIS WHOLE LIFE CHARTED OUT.
A GROUP OF GRADE SCHOOL-ERS!
A GUIDE! TOUR GUIDE!
WHAT?
YOU CAN SEE THEM OVER THERE, RIGHT?

SHUU-KUN AND YOSHINO-CHAN! FOUND YOU!

MY CHASING AFTER YOU TOTALLY PAID OFF!

EEEEEEH ...?!

Eh...?

FOR REAL?

JUST WHAT ARE THEY BEING TAUGHT HERE?!

YUKI-SAN...

THERE WERE KIDS WHO WOULDN'T GET OUT OF THE WAY EVEN AFTER I ASKED!

MAN, I REALLY SEARCHED FOR YOU.

SHE'S A FRIEND.

YUKI-SAN AND SHI-CHAN.

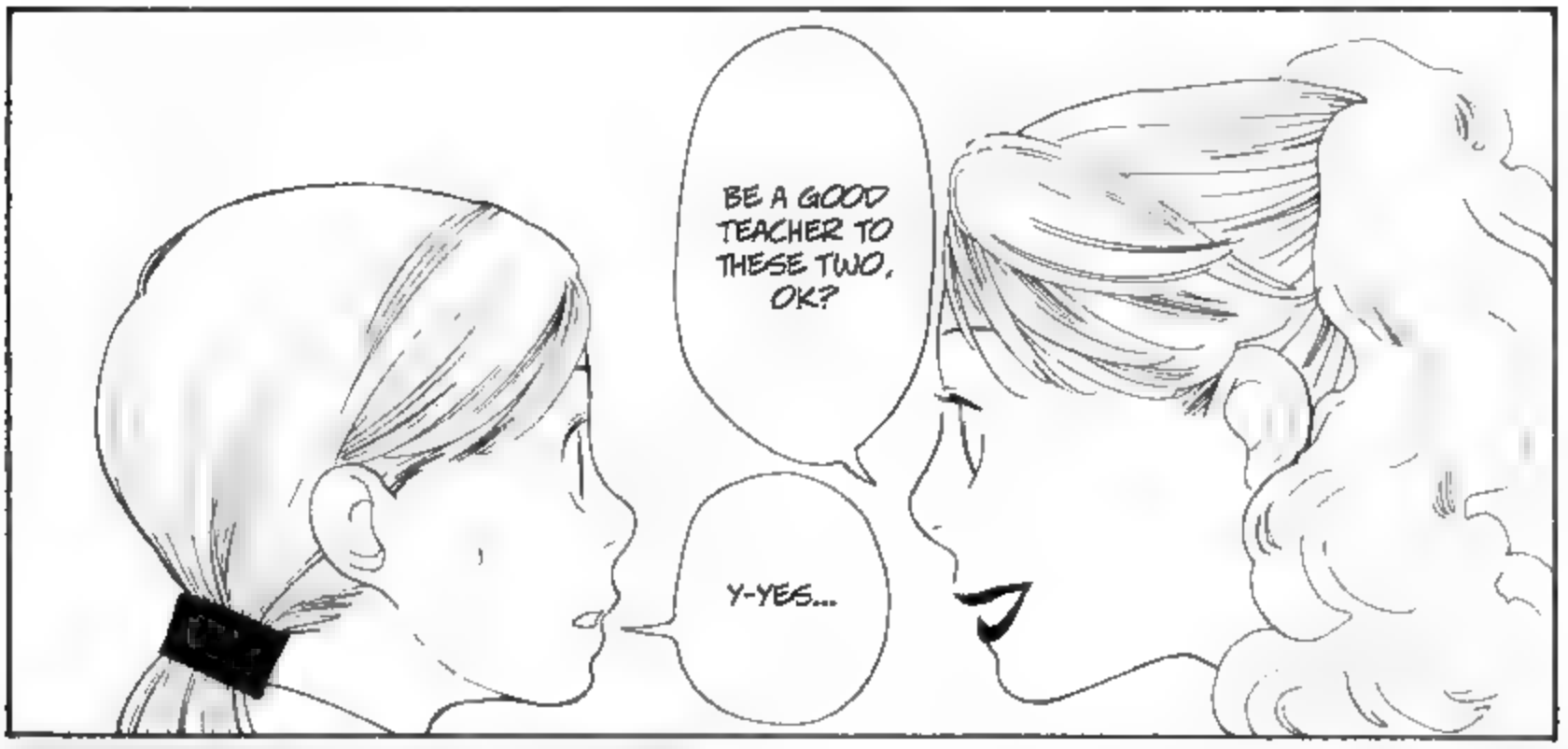
EXCUSE ME...

A BEAUTIFUL TEACHER!

I'M SOMEONE WHO SHOULD BE DESPISED THE MOST BY THIS WORLD BUT, BUT REALLY, YOU PROPER-LIKE YOUNG LADIES, I...

Ah, geez!

I TOTALLY LIKE PEOPLE OF YOUR KIND!


BE A GOOD TEACHER TO THESE TWO, OK?
Y-YES...

Goodbye!

OK, LEMME REFRESH MY MAKE-UP AND LET'S HEAD OFF AGAIN, SHI-CHAN!
YOU ARE REALLY SOME-THING.

I SEE...

YOUR FRIENDS ?
Y-
YES...

* Fried or steamed pork dumplings

CLICK

SAY CHEESE!

YOU JUST LOOKED!

I'M NOT.

WHAT ARE YOU LOOKIN' AT?

IF IT WASN'T FOR THIS GUY NEXT TO ME...

DON'T YOU GET DEPRESSED OR TIMID!

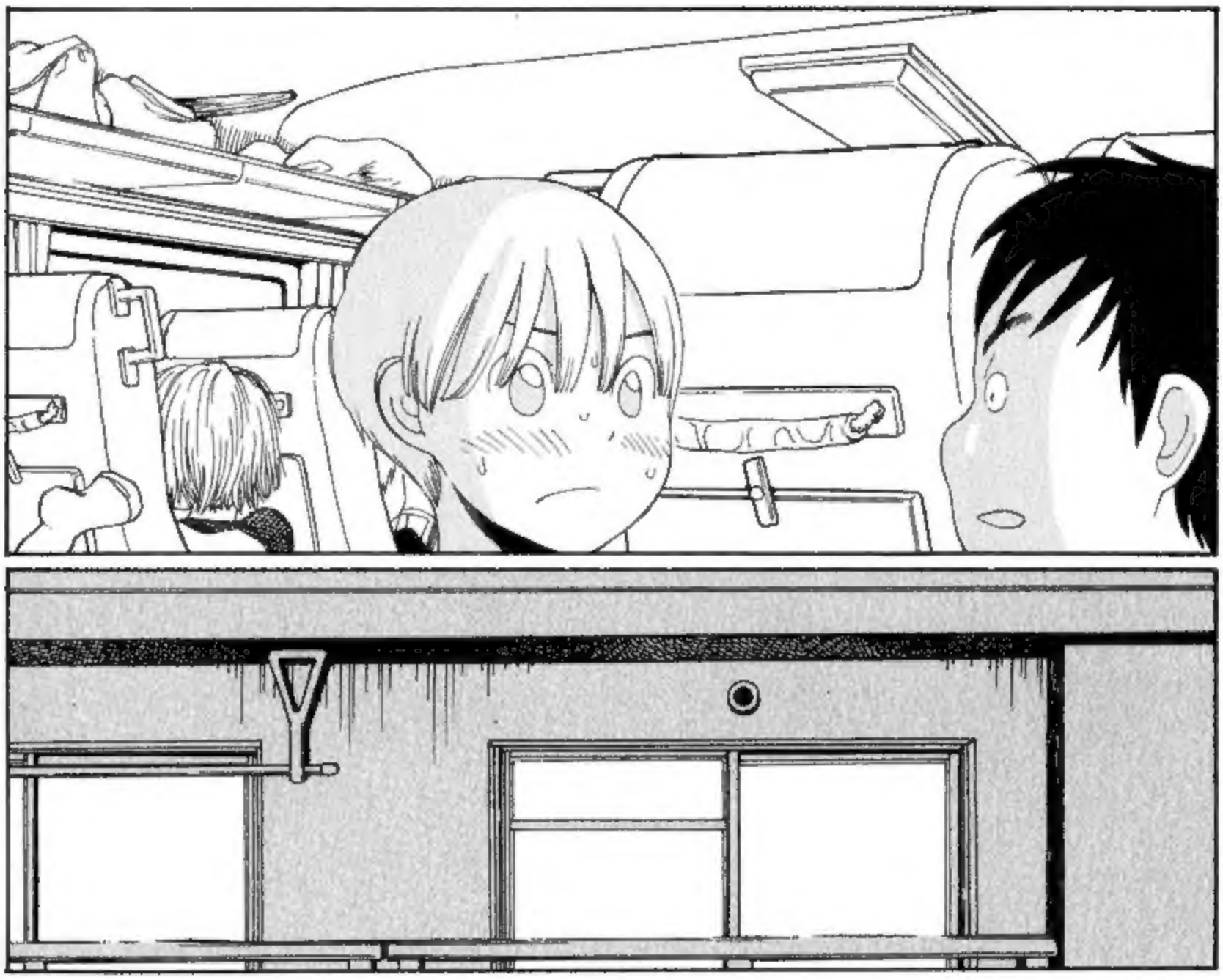
I WON'T CRY ANYMORE!

YEAH, YUKI-SAN.

I HATE PEOPLE LIKE YOU!

I TOLD YOU, DON'T LOOK AT ME!

WELL ...



TEA'S READY!
SORRY ...
I FORGOT.
YOU'RE AWFUL!
SHUU! WHERE'S MY PRESENT?!
Huh ?!

*Steamed yeast bun with filling.

SHUU BROUGHT THOSE HOME.

DON'T THINK YOU'RE OFF THE HOOK JUST BECAUSE YOU BROUGHT *MANJU*!

Hmm ...

OK.

I'M TURNING OFF THE LIGHT.

BUT, I'M NOT CRYING ANYMORE!

...I CRIED A LITTLE AGAIN.

WHEN I THOUGHT ABOUT HIS NASTY FACE...